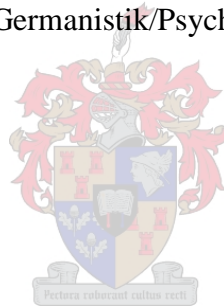


# „Andere machen hier Urlaub, ich lebe hier!“

## Deutschland- und Südafrikabilder und die Repräsentation von ‚Lifestyle‘ im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-MigrantInnen im südlichen Afrika

**Dana Mercedes Zimmermann**

(B.A. Germanistik/Psychologie)



UNIVERSITÄT LEIPZIG

Thesis presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Arts (German) in the Faculty of Arts and Social Sciences at Stellenbosch University and for the degree of Master of Arts (Deutsch als Fremdsprache im deutsch-afrikanischen Kontext) in the Faculty of Psychology at Leipzig University in terms of a double degree agreement.

Supervisor: **Prof. Dr. Rolf Annas** (Stellenbosch)

Co-supervisor: **Dr. Rebecca Zabel** (Leipzig)

April 2019

## **Declaration**

By submitting this thesis electronically, I declare that the entirety of the work contained therein is my own, original work, that I am the sole author thereof (save to the extent explicitly otherwise stated), that reproduction and publication thereof by the Stellenbosch University will not infringe any third party rights and that I have not previously in its entirety or in part submitted it for obtaining any qualification.

April 2019

## English Abstract

**„Others come here for vacation, I live here!“**

The discursive constructions of Germany and South Africa and the representation of ‘lifestyle’ in the discourse of German-speaking lifestyle-migrants in Southern Africa

This work deals with the discursive constructions of Germany and South Africa in the discourse of German-speaking lifestyle-migrants in Southern Africa. The main purpose of this study is to reconstruct discursive content based on material from the German-speaking online-forum *Südafrika-Forum*. The findings of this study will then be implemented to explain *lifestyle migration* as a social phenomenon.

While the findings can possibly shed a light upon lifestyle-migration, this study also acknowledges the recent findings about lifestyle migration in sociology to this day. Lifestyle migration, which is typically described as the mobilization of relatively affluent individuals (mostly Westerners), who migrate in search for a better way of life, leads to the concept of *lifestyle* itself, which shall also be outlined in detail during this work. The discourse analysis in this study will then be contextualized by reflecting the mentioned aspects. The reconstruction of representations of Germany and South Africa in the discourse of German-speaking lifestyle migrants in Southern Africa therefore also contribute to the German-South African contact discourse and to the migration discourse as well, by elaborating the dreams, aspirations and desires of the relatively affluent German-speaking lifestyle migrants in Southern Africa.

## Afrikaanse opsomming

**„Ander kom hiernatoe vir vakansie, ek lewe hier!“**

Die diskursiewe konstruksies van Duitsland en Suid-Afrika en die verteenwoordiging van ‘leefstyl’ in die diskoers van Duitssprekende leefstyl-migrante in Suider-Afrika

Hierdie tesis handel oor die diskursiewe konstruksies van Duitsland en Suid-Afrika in die diskoers van Duitssprekende *leefstyl-migrante* in Suider-Afrika. Die doel van die studie is om die diskursiewe inhoud, wat op materiaal van die Duitssprekende aanlyn-forum *Südafrika-Forum* gebaseer is, te rekonstrueer. Die bevindinge van die studie sal daarna geïmplementeer word om leefstyl-migrasie as ‘n sosiale verskynsel te verduidelik.

Terwyl die bevindinge moontlik ‘n lig op leefstyl-migrasie sal werp, word onlangse bevindinge in verband met leefstyl-migrasie in sosiologie in hierdie studie erken. Leefstyl-

migrasie word tipies beskryf as die mobilisering van betreklik welgestelde individue (meestal Westerlinge), wat er wille van 'n soektog na 'n beter lewenswyse migreer. Die konsep van leefstyl-migrasie gee aanleiding tot die begrip *leefstyl* op sigself, wat ook in hierdie tesis breedvoerig uiteengesit sal word. Die diskoersanalise in hierdie tesis sal dan gekontekstualiseer word deur die genoemde aspekte te reflekteer. Die rekonstruksie van representasies van Duitsland en Suid-Afrika in die diskoers van Duitssprekende leefstyl-migrante in Suider-Afrika sal dus ook 'n bydrae tot die diskoers van Duits-Suid-Afrikaanse kontak, asook die migrasie-diskoers, lewer deur die drome, aspirasies en begeertes van die betreklik welgestelde Duitssprekende leefstyl-migrante in Suider-Afrika uiteen te sit.

## **Acknowledgements**

I would like to thank my supervisor Prof. Dr. Rolf Annas for introducing me to the topic as well for the support on the way. I would like to express my gratitude my co-supervisor Dr. Rebecca Zabel for the useful comments, remarks and engagement through the learning process of this master thesis. Furthermore, I would like to say thank you to my proofreaders Yvonne Nobbe, Silvia Dehmlow and Ilze Rossouw for constructive criticism of the manuscript. Also, I would like to thank my loved ones, who have supported me throughout entire process, both by keeping me harmonious and helping me putting pieces together. I will be grateful forever for your love.

# Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung .....	- 2 -
2	Konzeptualisierung und Erkenntnisinteresse .....	- 8 -
2.1	Das Migrationsnarrativ .....	- 8 -
2.2	Das Erkenntnisinteresse in den Kulturwissenschaften DaF/DaZ.....	- 10 -
3	Lifestyle-Migration im Kontext soziologischer Forschung .....	- 11 -
3.1	Lifestyle.....	- 12 -
3.1.1	Lifestyle und Habitus .....	- 12 -
3.1.2	Lifestyle und Imagination .....	- 15 -
3.2	Lifestyle-Migration .....	- 17 -
3.2.1	Konzeptualisierung.....	- 18 -
3.2.2	Mobilitäten .....	- 20 -
3.2.3	Die Transzendenz des Raumes.....	- 21 -
4	Fragestellung und Methode .....	- 23 -
4.1	Die thematische Diskursanalyse.....	- 24 -
4.2	Deutschland- und Südafrikakonstruktionen .....	- 25 -
4.3	Dichotomisierungen .....	- 28 -
4.4	Beschreibung des Materials.....	- 30 -
4.5	Das Korpus .....	- 32 -
5	Analyse.....	- 34 -
5.1	Qualität .....	- 34 -
5.2	Flucht und Neuanfang .....	- 37 -
5.3	Denkweise .....	- 41 -
5.4	Sicherheit und Stress .....	- 43 -
5.5	Umgang und Organisation .....	- 51 -
5.6	Andersartigkeit .....	- 54 -
5.7	Freundschaften, Freizeit und Erlebnisse .....	- 57 -

5.8	Komfort .....	- 59 -
5.9	Integration und Empathie .....	- 61 -
5.10	Wohlstand und Erfolg .....	- 65 -
5.11	Weitere Isotopien .....	- 66 -
6	Ergebnisse .....	- 72 -
6.1	Deutschland- und Südafrikakonstruktionen .....	- 72 -
6.2	Migrationsnarrative .....	- 74 -
6.2.1	Lebensqualität .....	- 75 -
6.2.2	Transformation .....	- 78 -
6.2.3	Flucht und Freiheit .....	- 80 -
7	Fazit .....	- 84 -
8	Literaturverzeichnis .....	- 88 -
9	Anhang .....	I
9.1	Anhang A: Abkürzungsverzeichnis .....	I
9.2	Anhang B: Tabellenverzeichnis .....	I
9.3	Anhang C: Material .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
9.4	Anhang D: Originalmaterial .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>

# 1 Einleitung

Im Zeitalter der Globalisierung ist Afrika der Kontinent, der politisch und ökonomisch strukturell stark benachteiligt ist und gleichzeitig sehen sich Afrikaner in Deutschland und auch anderen westeuropäischen Ländern aufgrund der Ausländerfeindlichkeit starken Problemen und Herausforderungen ausgesetzt. Im aktuellen Migrationsdiskurs wird Afrika in den Medien oft eindimensional dargestellt und beispielsweise mit den Folgen von Armut und Krieg assoziiert. Dabei zeigt der Diskurs vor allem, dass er „weniger abhängig vom Fakt der Ein- oder Auswanderung selbst ist, als vielmehr von anderen Faktoren und Interessen“ (Schiffer 2011: o.S.). Daneben steht ein Afrikadiskurs, der im Sinne der „exotistischen Sehnsüchte zivilisationsmüder Europäer“ (Göttsche 2003: 162) eine romantische Idealisierung und Verklärung des gesamten Kontinents vornimmt. Hintergrund dessen bildet eine Tendenz, die zeigt, wie im Migrationsdiskurs

die Behandlung der jeweiligen Gruppe weniger mit ihren Eigenschaften zu tun hat, als vielmehr mit den Bedürfnissen der Mehrheitsgesellschaft bzw. derer herrschender Klasse, die die öffentlichen Diskurse bestimmen kann (Schiffer: ebd.).

Dieser Afrikadiskurs lässt sich unter anderem in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur bis in die 60er Jahre zurückverfolgen (vgl. Göttsche 2003: 161). Zunächst artikulieren sich im Afrikadiskurs also große Kontraste, die womöglich dem Umstand geschuldet sind, dem Bedürfnis nach dem kulturell ‚Anderen‘ als Gegengewicht zur europäischen Zivilisationsgeschichte Rechnung zu tragen.

„Der gegenwärtige europäische Migrationsdiskurs setzt sich hauptsächlich mit den Folgen von Flucht vor Krieg, Armut und Gewalt auseinander“ (Annas 2017: o.S.). Außerdem hat sich der deutschsprachige Migrationsdiskurs in den letzten 50 Jahren sehr auf die Gruppe der Gastarbeiter konzentriert, die aus anderen Ländern, zum Beispiel Jugoslawien, Italien oder der Türkei, eingestellt wurden und nun zum Teil in der zweiten oder dritten Generation in Deutschland leben. Es geht gegenwärtig insbesondere um

die Überbrückung sprachlicher und kultureller Differenzen, Furcht vor Fremden und Fremdem und den politischen Konsequenzen, die daraus gezogen werden, von denen der Brexit eine der ernstesten ist. (ebd.)

Durch die Wichtigkeit dieser Themen gerät jedoch im Migrationsdiskurs die umgekehrte Blickrichtung, nämlich die Mobilisierung von deutschsprachigen Migranten, relativ schnell aus den



Augen. Dies wird jedoch diesem wachsenden Phänomen der Gegenwart nicht gerecht, denn immer mehr Europäer suchen eine zweite Heimat im südlichen Afrika, wie zum Beispiel in Kapstadt. Besonders seit der Fußball WM 2010 ist Südafrika, und vor allem Kapstadt, bei Touristen sehr beliebt. Das wirkt sich auch stark auf die Einwanderungszahlen von Europäern nach Südafrika aus. „[I]mmer mehr Deutsche [haben] in der *Mother City* ein zweites Zuhause gefunden“ (ebd.).

Der Begriff der *lifestyle migration*<sup>1</sup> ist aus dem Desiderat heraus entstanden, die Migration privilegierter Bevölkerungsgruppen als soziales Phänomen in den Blick zu nehmen. Migration in dem hier verstandenen Sinne soll nicht als einmaliger Akt verstanden werden, sondern als ein Prozess, der dynamisch und langfristig ist und in komplexer Art und Weise mit kulturellem Wissen verflochten ist.

In einer umfassenden Betrachtung demographischer Daten haben sich auch die Soziologen Castles/Miller (2010) auf diese Merkmale im Zusammenhang mit Migration verständigt:

Migration is hardly ever a simple individual action in which a person decides to move in search of better life-chances, pulls up his or her roots in the place of origin and quickly becomes assimilated in a new country. (Castles/Miller 2010: 25)

Stattdessen beschreiben die Soziologen den Prozess der Migration als „long drawn-out process that will be played out the rest of the migrant's life [...]“ (ebd.). Migration beinhaltet nicht nur die Bewegung (*movement*), sondern auch das Konzept von *settlement* (ebd.), also das ‚Ankommen am neuen Ort‘, als Schlüsselerfahrung. Für den Prozess der Migration, der an dieser Stelle auf kognitiver und diskursiver Ebene verstanden wird, bedeutet das, dass es spezifische Mechanismen gibt, die der langfristigen Entscheidungsfindung vorausgehen und die Erfahrung von *settlement* maßgeblich beeinflussen.

Auf kognitiver und diskursiver Ebene ist das *soziale Wissen* von Bedeutung. In diesem Sinne schöpfen Migranten aus einem Fundus an kollektiven Imaginationen und Vorstellungen vom Leben in einem anderen Land. Lifestyle-Migration ist dabei ein Phänomen, das aus dieser strukturierten Form sozial geteilten Wissens zu resultieren scheint. „In all these cases, research shows a common narrative through which respondents render their lives meaningful“ (Benson/O'Reilly 2009: 609). Sie fußt auf sozialen Imaginationen, sozial geteiltem Wissen und den persönlichen Präferenzen der Lifestyle-Migranten. In der vorliegenden Arbeit soll sich diesen *common narratives* diskursanalytisch angenähert werden. Die Soziologie hat auch die zentrale

---

<sup>1</sup> Der englischsprachige Begriff soll im Folgenden in der deutschsprachigen Version verwendet werden: Lifestyle-Migration.

Bedeutung von sogenannten *self-narratives* bereits erkannt, sowie auch die erwähnten *common narratives* mit *lifestyle*-bezogenen Repräsentationen in Beziehung gesetzt. Jedoch gibt es wenig Forschung über die konkreten Inhalte dieser ‚Narrative‘. Diese Frage soll in der vorliegenden Arbeit beantwortet werden. Diese Vorstellungen vom Leben in einem anderen Land sollen hier *Migrationsnarrative* genannt werden.

Die Fragestellung der vorliegenden Untersuchung ist es, herauszuarbeiten, welche Konstruktionen von Deutschland und Südafrika es im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika gibt, um im Anschluss der Untersuchung zu elaborieren, inwiefern sich in den Deutschland- und Südafrikakonstruktionen Konstruktionen aus dem Forschungsdiskurs artikulieren. Insbesondere soll zunächst gezeigt werden, welche Konstruktionen von Deutschland und Südafrika innerhalb des Lifestyle-Migrationsdiskurses dichotom konstruiert und (re)produziert werden. Das soziale Wissen aus anderen Diskursen, wie dem Forschungsdiskurs soll im Verlaufe der Arbeit fortlaufend mit einbezogen werden. In diesem Rahmen wird vor allem die Frage gestellt werden, inwiefern sich im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten *lifestyle*-bezogene Repräsentationen manifestieren, welches soziale Wissen in Verbindung mit *Lifestyle* präsupponiert wird und inwiefern dies sich in der Dichotomisierung von Deutschland- und Südafrikakonstruktionen äußert. Die Migrationsnarrative sollen sich hier also darauf beziehen, inwiefern sich die Konstruktionen von Deutschland und Südafrika auf den angestrebten Lebensstil der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika zurückführen lassen.

Auch der europäische Afrikadiskurs spielt für das Rekonstruieren des sozialen Wissens im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika eine zentrale Rolle. Die Konstruktionen von Deutschland und Südafrika sollen also unter Bezugnahme des sozialen Wissens zu Afrika selbst analysiert werden. Indem die Konstruktionen von Deutschland und Südafrika herausgearbeitet werden, kann elaboriert werden, welche *Narrative*, welche Szenarien von Leben in einem anderen Land, sich daraus ergeben. Dabei ist auch interessant, zu beleuchten, wie diese Narrative im Zuge des Migrationsdiskurs kognitiv reflektiert werden und wie sich dies im Diskurs repräsentiert. In diesem Sinne stellt sich also auch die Frage nach der Repräsentation des Lifestyle-Migranten selbst im Diskurs.

Im Einzelnen kann so geprüft werden, welchen Beitrag das soziale Wissen, das in Deutschland- und Südafrikabildern dichotom konstruiert wird, dazu leisten kann, um das Phänomen der Lifestyle-Migration zu erklären. In diesem Rahmen gehört Lifestyle-Migration zu einer Gruppe von Mobilitätskonzepten, die in erster Linie durch den relativen Wohlstand der Akteure und die

Suche nach einem besseren Lebensstil gekennzeichnet sind. Lifestyle-Migration bezieht sich auf relativ wohlhabende Bevölkerungsschichten jeglichen Alters. Für das Erreichen ihres Ziels können sie sich die eigenen ökonomischen Privilegien zunutze zu machen, um sich selbst ein besseres Leben zu ermöglichen: „Lifestyle migrants are [...] moving either part-time or full-time to places that, for various reasons, signify a better quality of life“ (ebd.). Typischerweise entsprechen sie zudem nicht zwingend dem ‚migrantischen Stereotyp‘ in Südafrika (ebd.). Die Migrationsnarrative ergeben sich mit Blick auf diesen Forschungsstand vor allem aus der Betrachtung zweier verschiedener Paradigmen: der *Individualisierung* und der *Mobilität* von Personen.

Die Konstruktionen von Deutschland und Südafrika sollen die Gemeinsamkeiten einzelner Aussageereignisse von Akteuren im Diskurs deutschsprachiger Lifestyle-Migranten in ihrer Gesamtheit beschreiben. Vergleichbar ist das Konzept der Konstruktionen mitunter mit dem Begriff des *Kulturellen Deutungsmusters* (vgl. Altmayer 2006). Beide Konzepte beschreiben typisierte Elemente sozialen Wissens im Diskurs.

Dabei ist der Frage nachzugehen, wie dieses soziokulturelle Wissen seinerseits in den Diskursen bzw. diskursiven Praktiken artikuliert wird. Das Attribut 'sozial' verweist dabei auf den überindividuellen Charakter des Wissens, und durch das Attribut 'kulturell' wird die Zeichenhaftigkeit des in den verschiedenen Diskurspraxen zirkulierenden Wissens hervorgehoben. (Höhne 2005: 29)

An dieses Erkenntnisinteresse anknüpfend arbeitet das Verfahren der kulturwissenschaftlichen Textanalyse. Sie möchte vor allem das in den untersuchten Kommunikationsereignissen zugrundeliegende präsupponierte Wissen zutage bringen. Die Präsupposition ist damit ein Element sozialen Wissens, das dem in Erscheinung tretenden diskursiven Ereignis zugrunde liegt. In dieser Untersuchung bezieht sich das präsupponierte Wissen über Deutschland und Südafrika. Dieses soll in der Form dichotomer semantischer Merkmale operationalisiert werden.

Das Erkenntnisinteresse der vorliegenden Arbeit fragt also nicht etwa nach objektivierbaren Merkmalen von Personen, Personengruppen oder gar Ländern. Vielmehr verfolgt es das Ziel, die Frage nach diskursiv-kommunikativen Regeln zu beantworten. Damit stehen wissenskonstituierende Prozesse im Vordergrund. Im Kontext des Faches Deutsch als Fremd- und Zweitsprache ist dieses Verständnis davon, woraus Wissen besteht und wie Wissen produziert und weitergegeben wird, ein zentraler Aspekt von Lehr- und Lernprozessen.

Indem sich die vorliegende Arbeit innerhalb dieses Paradigmas von Kommunikation, Wissen und Sprache verortet, verwendet sie auch den Begriff der *diskursiven Konstruktion*. Keller

(2008: 95) spricht auch von „kommunikativen Konstruktionen“ (ebd.), die von den Akteuren im Diskurs hervorgebracht und kommunikativ reproduziert werden.

Während der „Ansatz einer kulturwissenschaftlichen Textanalyse gewisse Parallelen zu dem Konzept einer Landeskunde als ‚Kontextwissen‘ aufzuweisen [scheint]“ (Altmayer 2006: 183), lassen sich relevante Begrifflichkeiten aus der Wissenssoziologie, sowie der *thematischen Diskursanalyse*, als brauchbar für das Forschungs- und Erkenntnisinteresse der Kulturstudien im Bereich DaF/DaZ identifizieren. Die vorliegende Untersuchung soll dabei

die ‚gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit‘ als Aushandlungsprozess symbolisch vermittelter Wissens-Ordnungen zwischen sozialen Akteuren und als Herstellungsleistung in sozialen Praktiken (Keller 2008: 66)

untersuchen. Den besonderen Zugriff in den Kulturstudien DaF/DaZ kennzeichnet in diesem Rahmen die Abgrenzung von einem „unangemessen essentialistische[n] und homogenisierende[n] Kulturbegriff“ (Altmayer 2006), wie er u.a. im Paradigma der Landeskunde bereits seit Längerem existiert. Diese folge zu häufig eher einem „Alltagsverständnis der Lehrenden“ (ebd.) anstelle von einem wissenschaftlich fundierten Verständnis von Kultur. Deswegen soll es auch das Ziel der vorliegenden Arbeit sein, insgesamt eine stärkere wissenschaftliche Fundierung der Landeskunde im Bereich DaF/DaZ anzuvisieren.

Die Ergebnisse sollen also das Phänomen *Lifestyle-Migration* in diskursanalytischer Perspektive begreifbar machen. Für die Diskursanalyse soll Material von einer Website, dem Online-Forum *suedafrika-forum.org* verwendet werden. Das Forum ist ein deutschsprachige Online-Diskussionsraum für sämtliche Themen, die mit Südafrika verbunden sind. Im Forum soll die Pluralität von Meinungen gefördert werden und es handelt sich bei den Mitgliedern dieser *Community* um eine Mischung aus deutschsprachigen Touristen und Auswanderern, sowie auch sonstigen Interessierten. Es handelt sich dabei nicht nur um Deutsche, Schweizer und Österreicher, sondern auch um deutschsprachige Südafrikaner und Südafrikanerinnen, die am Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten partizipieren. Insgesamt soll das Ergebnis einen Bezug zwischen dem Forschungsdiskurs und dem Diskurs in den Internetforen herstellen.

Zunächst wird in Kapitel 2 der Begriff des Migrationsnarrativs hergeleitet und im diskursanalytischen Kontext eingebettet. In erster Linie soll hier detailliert das Erkenntnisinteresse der Untersuchung dargelegt werden. Kapitel 3 entfaltet darauf aufbauend relevante soziologische Ansätze zur Erklärung von *Lifestyle* und Migration und trägt der Intersektionalität von

soziologischer Praxistheorie und hermeneutischer Sozialwissenschaft Rechnung. Diese Intersektionalität ist der disziplinübergreifenden Ausrichtung der Untersuchung geschuldet. In Kapitel 4 wird nochmals die Fragestellung vorgestellt und die damit verbundene methodische Herangehensweise erläutert. Von besonderer Bedeutung ist hier das Konzept *der semantischen Merkmale*, das mithilfe der *Differenzmaschine* umgesetzt werden soll. Auch wird hier der Aufbau des *Korpus* mitsamt der Auswahlkriterien des Materials aus dem Online-Forum *suedafrikaforum.org* erläutert. Die in Kapitel 5 getätigte Analyse des Materials stellt den Hauptteil dieser Untersuchung dar. Mithilfe der zuvor vorgestellten methodischen Instrumentarien wird das Material hier auf die Konstruktionen von Deutschland und Südafrika im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika hin analysiert. In diesem Rahmen sollen mit dem Ziel intersubjektiver Nachvollziehbarkeit die einzelnen Analyseschritte transparent gemacht werden. Im Ergebnisteil (Kapitel 6) werden die Konstruktionen von Deutschland und Südafrika im Kontext der Fragestellung ausgewertet.

Im nächsten Kapitel wird zunächst die Herangehensweise beleuchtet und der Begriff des Migrationsnarrativs eingeführt.

## 2 Konzeptualisierung und Erkenntnisinteresse

In diesem Kapitel soll dargelegt werden, welche Herangehensweise in dieser Arbeit forciert wird. Zunächst soll die Verbindung zum Feld der Kulturstudien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache gezogen werden und daraus hervorgehend das Erkenntnisinteresse der Untersuchung hergeleitet werden. Da das Thema Gegenstand einer Diskursanalyse sein soll, folgt das Erkenntnisinteresse einer bedeutungsbezogenen Perspektive auf Lifestyle-Migration. Der Begriff der Migration bezieht sich zunächst darauf, dass Personen ihren Lebensmittelpunkt (in Form des Wohn- und Arbeitsortes) langfristig in ein anderes Land verlegen. Jedoch soll hier nicht zentral der Umstand befragt werden, ‚wer wohin‘ migriert. Das erkenntnisleitende Interesse ist es vielmehr, dass sprachlich kodierte Zusammenhänge untersucht werden.

### 2.1 Das Migrationsnarrativ

In der vorliegenden Arbeit soll mittels einer kulturwissenschaftlichen Untersuchung soziales Wissen rekonstruiert werden. Soziales Wissen ist geteilt, sozial konstruiert und wirkt sich auf reales Verhalten, also die Lifestyle-Migration, aus. Um das soziale Wissen zu beschreiben, soll mit dem Migrationsnarrativ gearbeitet werden. Es soll Zusammenhänge sozialer Wissens Elemente im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika bezeichnen.

Dabei wird davon ausgegangen, dass sich das soziale Wissen der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten in sprachlich kodierten Zusammenhängen äußert, die sich in der Gegenüberstellung der Länder Deutschland und Südafrika artikulieren. Dabei soll im weiteren Verlauf zwischen den Migrationsnarrativen, also den komplexen Zusammenhängen in Form von Deutungsmustern, und einzelnen Bestandteilen sozialen Wissens, in Form von semantischen Merkmalen, unterschieden werden (vgl. Kap. 4). Entlehnt ist der Begriff des Migrationsnarrativs aus der Soziologie, wo es den Begriff der *common narratives* (vgl. Benson/O'Reilly 2009: 609) und der *self-narratives* (Giddens 1991: 54) gibt. Letztere ist ein zentrales Thema in Theorien des Individualismus und erlaubt Personen die Konstruktion eines reflexiven Selbstbildes. Beide Begriffe beschreiben die Bedeutung von sozialen Wissensbeständen für das Phänomen der Lifestyle-Migration. Aus diesem Grund soll der Begriff des Narrativs als Migrationsnarrativ auch in dieser Arbeit verwendet werden.

Giddens unterscheidet in *self-narratives*, die sich sowohl auf das Erzählen der Vergangenheit beziehen, aber auch mögliche zukünftige Selbstbilder beschreiben (vgl. ebd.). Der Begriff des *Narrativs* soll jedoch hier im Sinne sozialen Wissens verstanden werden, das von den Lifestyle-Migranten geteilt wird. Auch die Migrationsnarrative beschreiben somit die sozialen

Wissensbestände im Diskurs. Durch Migrationsnarrative artikulieren sich, prospektiv oder retrospektiv, Szenarien vom Leben in einem anderen Land. Dies umfasst komplexe Vorstellungen, spezifische Erwartungen und Hoffnungen der Lifestyle-Migranten. Zudem werden die Migrationsnarrative fortlaufend verändert und reflektiert.

In der hermeneutischen Sozialwissenschaft gibt es für einzelne Elemente des sozialen Wissens unter anderem den Begriff des *kulturellen Deutungsmusters*. Er wird vor allem verwendet, um einzelne Elemente sozialen und kollektiven Wissens zusammenzufassen und beschreibbar zu machen. Beispielsweise ist es hierzulande üblich, dass eine Zeiteinteilung in Tagen und Wochen, die jeweils aus sieben Tagen bestehen, vorgenommen wird. Als Element sozialen Wissens wäre ‚Woche‘ ein kulturelles Deutungsmuster. In Kommunikationssituationen, in denen das Deutungsmuster ‚Woche‘ zur Anwendung kommt, würde man dieses kulturelle Deutungsmuster beim Gesprächspartner als bekannt voraussetzen. Das Deutungsmuster beschreibt damit ein „musterhaftes, typisiertes, generisches Wissen“ (Altmayer 2006: 186) und fasst einzelne Wissens Elemente „zu einem bestimmten Erfahrungsbereich“ (ebd.) zusammen.

Mithilfe des musterhaften, tradierten Wissens, das in den Deutungsmustern enthalten ist, ist es Personen möglich, dem eigenen Handeln und dem Handeln anderer Sinn zuzuschreiben. Deutungsmuster fungieren damit als Mittel zur „Herstellung der gemeinsamen Wirklichkeit“ (ebd.).<sup>2</sup> Sie stiften außerdem auf diesem Wege ‚Sinn‘ und Gemeinschaft und geben in der Alltagskommunikation Orientierung, indem sie insbesondere Interpretationsschemata vorgeben und Kategorisierungsvorlagen liefern und helfen. Das kulturelle Deutungsmuster lässt sich als „latente Sinnstruktur“ (ebd.) bezeichnen, das auch nur auf kognitiver Ebene im Gedächtnis der Individuen vorzufinden ist. Vor allem ist es jedoch Teil der sozialen und kulturellen Realität. Es handelt sich bei dem kulturellen Deutungsmuster um Wissen, das typischerweise im Sozialisationsprozess erworben wird (vgl. Altmayer 2006: 186).

---

<sup>2</sup> Die beschriebenen Wissens Elemente geben den deutschsprachigen Diskursen unterschiedliche Muster, die für den Fremdsprachenerwerb besonders im Kontext der ‚Landeskunde‘ von Bedeutung sind, um den fremdsprachigen Diskurs adäquat zu verstehen und deuten zu können. Dies erst ermöglicht auch eine aktive Teilhabe am Diskurs. Die Personen, die am Diskurs teilhaben, sind vor allem durch die dadurch entstandene einzelne oder mehrere ‚Gruppenidentität/en‘, die ein ‚kulturelles Deutungsmuster‘ potentiell bietet, miteinander verbunden. Es lassen sich grundsätzlich feiner werdende „Differenzierungen nach ‚unten““ (ebd. S. 189) beobachten. Es gibt also beispielsweise regionale oder berufsgruppenspezifische Deutungsmuster. Auf der anderen Seite finden sich wiederum Querverbindungen aus dem deutschsprachigen Diskurs heraus mittels kultureller Deutungsmuster, die nicht aus der deutschen Sprache stammen, sondern „ihren Ursprung in gänzlich anderen Welt- und Sprachregionen haben“ (ebd.). Eine detaillierte Kategorisierung des Begriffs des kulturellen Deutungsmusters, sowie eine Einordnung des Gegenstandes als Objekt kulturwissenschaftlicher Forschung ließe sich beispielsweise bei Altmayer 2006: 184ff) nachlesen. Zur Verwendung des Deutungsmusteransatzes in der kulturwissenschaftlichen Diskursanalyse vgl. Maringer (2009).

In diesem Sinne soll der Begriff des Migrationsnarrativs verstanden werden, das, ebenso wie das Deutungsmuster, Kategorisierungsvorlagen liefert oder im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten Gemeinschaft stiften kann. Auch sie dienen der Herstellung einer gemeinsamen Wirklichkeit. Darüber hinaus beschreibt das Migrationsnarrativ nicht nur Einzelbestandteile sozialen Wissens, wie beispielsweise das Deutungsmuster ‚Woche‘, sondern es enthält mehrere Elemente, die zueinander in einer Ähnlichkeitsbeziehung stehen und gemeinsamen einen abstrakten Gesamtzusammenhang abbilden. Das Migrationsnarrativ kann als eine zusammenhängende Sinneinheit aufgefasst werden, die im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten typischerweise auftritt. Die in dieser Arbeit gesuchten Migrationsnarrative sollen dabei die unterschiedlichen Konstruktionen von Deutschland und Südafrika beschreiben und erklären können.

Das Migrationsnarrativ ist in diesem Sinne als übergeordneter Sinnzusammenhang zu verstehen, den es in verschiedene Einzelbestandteile, Konstruktionen, zu zerlegen gilt. Die Konstruktionen sind Repräsentationen spezifischer fester Bezugsgrößen im Diskurs, wie zum Beispiel der Repräsentationen von Deutschland und Südafrika. Die Konstruktionen stellen damit generisches Wissen über das jeweilige Land dar. Sie sind Präsuppositionen, also Sachverhalte, die mitbehauptet, aber so nicht explizit thematisiert werden.

Um die Konstruktionen zu ermitteln, soll mit semantischen Merkmalskategorien gearbeitet werden. Diese Vorgehensweise soll in Kapitel 4 näher erläutert werden. Im nächsten Kapitel soll es zunächst um das Erkenntnisinteresse gehen, das die Methode der kulturwissenschaftlichen Diskursanalyse verfolgt.

## **2.2 Das Erkenntnisinteresse in den Kulturwissenschaften DaF/DaZ**

Die Einzelbestandteile der Migrationsnarrative werden einem oder mehreren *Diskursen* zugeordnet. Der Diskursbegriff in den Kulturstudien DaF/DaZ folgt der poststrukturalistischen Theorie und diskursanalytischen Überlegungen nach Michel Foucault. Das Ziel der vorliegenden Untersuchung als ‚kulturwissenschaftliches Projekt‘ ist es,

den fraglichen Diskurs auf die sozusagen ‚dahinter‘ liegenden Wissensordnungen zu befragen, d.h. die kulturellen Deutungsmuster zu rekonstruieren und im Hinblick auf kulturelle Lernprozesse reflexiv verfügbar zu machen [...]. (Altmayer 2007: 578)

Dies soll mithilfe einer Diskursanalyse anvisiert werden. Die Auffassung von ‚Kultur‘, die hier vertreten wird, fußt auf der erkenntnistheoretischen Perspektive des *Sozialen Konstruktivismus*,



dessen zentraler Begriff der *social stock of knowledge* ist, ein über Generationen hinweg weitergegebener Speicher an Wissen, der dem Individuum für die Alltagskommunikation zur Verfügung als „satisfactory schemes required for the major routines of everyday life“ bereithält (Berger/Luckmann 1966: 41). Die Muster liefern einen Anpassungs- und Deutungsbezug für die Einordnung neuer Erfahrungen.

Im Kontext der Kulturstudien DaF/DaZ ist der deutschsprachige Diskurs der zentrale Untersuchungsgegenstand. Im Sinne dieser Forschungsperspektive konzentriert sich die vorliegende Untersuchung auf den Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten. Die deutschsprachigen Diskurse besitzen nun Inhalte und Strukturen, die sich nicht auf die Ebene von Nationen oder Nationalität beziehen, sondern direkt und ausschließlich auf Sprache und das Lernen von Sprache. Die Frage nach dem Geltungsbereich eines Diskurses ist ebenso mit einer umfassenden sozialen Reichweite zu beantworten, die sich nicht auf die Ebene der nationalen Überlieferung beschränkt. Sie schließt auch die Ebene jeder kulturellen Überlieferung ein. Das bedeutet auch, dass es möglicherweise sprachenübergreifende oder auch in mehreren Sprachen vorrätige ‚globale‘ Deutungsmuster gibt.

Das Ziel der Diskursanalyse ist es, „als allgemein und selbstverständlich bekannt[es]“ Wissen „in einem rekonstruktiven Zugang sichtbar und damit letztlich auch erlernbar zu machen“ (Altmayer 2006: 192). Kultur wird im Zuge der Diskursanalyse im Hinblick auf landeskundliche Lehr- und Lernprozesse untersucht. Zielkontext ist unter anderem der fremdsprachliche Unterricht im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In dem hier verstandenen Sinne sind kulturelle Lernprozesse immer auch individuelle Lernprozesse und damit sind sie nicht von vornherein durch die ‚Zugehörigkeit zu einer bestimmten Kultur‘ determiniert. Das Ziel des landeskundlichen Lernens im Kontext Deutsch als Fremdsprache ist damit die Befähigung der Lerner und Lernerinnen zur Partizipation an deutschsprachigen Diskursen. Das beinhaltet nicht nur das sprachliche Verstehen derselben, sondern die Kenntnis des darin vorhandenen kulturbezogenen Wissens, das im Unterricht vermittelt werden soll.

### **3 Lifestyle-Migration im Kontext soziologischer Forschung**

In diesem Kapitel soll eine Beleuchtung des Themas Lifestyle-Migration aus der soziologischen Perspektive erfolgen. Außerdem sollen historisch-vergleichende Aspekte erläutert werden. Insofern kann an dieser Stelle die Einordnung in den Forschungsstand getätigt werden. Der Begriff der Lifestyle-Migration stammt aus der soziologischen Forschung und wird bei Benson/O'Reilly (2009) erstmalig unter diesem Namen konzeptualisiert. Dabei verorten sich die

Forscherinnen in der sozialwissenschaftlichen Praxistheorie. Das soziale Wissen in Form von Migrationsnarrativen wird im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika jedoch eher auf kommunikativ-konstruktivistischer Ebene prozessiert und verhandelt. In diesem Kapitel sollen Zusammenhänge, Überschneidungen und Unterschiede der diskursanalytischen Perspektive auf sozial geteiltes Wissen zu dem praxeologisch orientierten Konzept der Lifestyle-Migration näher herausgearbeitet werden. Zunächst soll der Begriff *Lifestyle* und in dem Zusammenhang soziales Verhalten näher beleuchtet werden.

## 3.1 Lifestyle

### 3.1.1 Lifestyle und Habitus

Bei dem Begriff *Lifestyle* oder auch ‚Lebensstil‘ handelt es sich um einen schillernden Begriff, der in den unterschiedlichsten Kontexten auftaucht. Im frühen 20. Jahrhundert bereits wurde der Begriff des Lebensstils von dem Soziologen und Philosophen Georg Simmel in den soziologischen Diskurs eingeführt. Er erläutert die Entstehung von Lebensstil anhand der Entwicklung von der Geldwirtschaft in der Moderne. In der Monographie *Philosophie des Geldes* (1900) beobachtet Simmel die Bestimmtheit des alltäglichen Lebens von ‚Stil‘, die sich besonders in den Großstädten herausgebildet hat. Die moderne Stilbestimmtheit des Lebens hat gleichermaßen Auswirkungen auf das geistige Erleben, indem er beim Großstadtmenschen vor allem eine gesteigerte Distanziertheit und Reserviertheit im Umgang mit den Dingen und Menschen diagnostiziert. Durch die Arbeitsteilung im geldwirtschaftlichen System erhöht sich zudem das Lebenstempo und gesellschaftliche Beziehungen ‚versachlichen‘ sich und werden objektiviert. Insgesamt ist der moderne, städtische Lebensstil also geprägt von Nüchternheit, Indifferenz und Unverbindlichkeit. In diesem Rahmen entstehen ambivalente Selbstbilder und Identitäten von Personen und diese äußern sich in Halt- und Rastlosigkeit des Lebens. Moderne Stilbildungen (Moden) wiederum spiegeln dies durch ihre Vielheit und Kurzlebigkeit wieder. Sie verweisen auf den erhöhten Freiheitsgewinn von Personen, aber auch für einen „Mangel an Definitivem Zentrum der Seele“, den Personen durch extravagante Lebensstile versuchen, auszugleichen. *Lifestyle* in der englischsprachigen Version konnotiert heutzutage in der Regel ebenfalls eine individualistische Grundhaltung von Personen, indem er die Verwirklichung individueller Vorlieben als vorherrschende Priorität der Lebensplanung bezeichnet.

Im Unterschied dazu war der Lebensstil der Bevölkerung im späten 19. und im frühen 20. Jahrhundert in westeuropäischen Ländern weniger konsumorientiert und stärker von der ökonomisch-wirtschaftlichen Lage geprägt. In der Regel waren Personen auf die

zustandsabhängige Regulierung von Angebot und die Nachfrage der massenproduzierten Waren und Konsumgüter angewiesen. Diese ermöglichten weniger den mit Lebensstil assoziierten individualisierten Lebensstil, da sie sich eher an den ökonomischen Verhältnissen der Gesellschaft orientierten (Giddens 1991). Zudem spielten die sozialen Klassenunterschiede bei dem Lebensstil eine wichtige Rolle, der früher vielmehr als heute, mit vererbten Ideologien und Werthaltungen aufgeladen war und traditionelleren Charakter hatte. Heute jedoch, so schreibt Giddens (1991: ebd.) weiter, haben sich Klassenunterschiede in West-Europa eher gelockert und infolge der Urbanisierung hat sich die Wirtschaft von der Massenproduktion aus hin zu einer spezialisierten Produktion von Artefakten entwickelt (vgl. auch Featherstone 1987: 55). Dies führt dazu, dass sich die ‚Identität‘ oder der Lebensstil heute stärker aus individuellen Konsumententscheidungen konstituiert und infolgedessen an einer freieren und größeren Auswahl an Konsumoptionen orientiert. Konsumententscheidungen in ihrer Gesamtheit ‚ermöglichen‘ den Lebensstil. Sie sind „decisions not only about how to act but who to be“ (Giddens 1991: 81).<sup>3</sup> Im Kontext der Betrachtung von Lifestyle-Migration macht diese Betrachtungsweise durchaus Sinn, da auch sie aus Gründen erfolgt, die in der individuellen Lebensplanung und damit auch in dem Selbstkonzept begründet liegen. Vor allem umfassen diese Fragen der Lebensqualität, die ‚Work-Life-Balance‘ und die Freiheit von Zwängen (vgl. Kap. 2.3). Lifestyle-Migration soll vor allem individuelle Identifikation ermöglichen, die sich in Bezug auf das Giddens’sche *project of the self* auf die Definition und Ausgestaltung des eigenen Selbstbildes auswirkt.

Sobel (2013) definiert Lebensstil als „any distinctive, and therefore recognisable, mode of living“ (Sobel 2013: 3). Er bezieht sich dabei auf geteilte Muster der Lebensführung, wonach sich Personen durch ihren Lebensstil nicht etwa als Individuen voneinander abheben, sondern sich in Gruppen einteilen lassen. Stebbins (1997) bezeichnet Lebensstil als ein aufeinander bezogenes ‚Set‘ an Werten und Einstellungen. Lebensstil kann demzufolge als ein Muster an fortlaufenden, gut sichtbaren Praktiken, Orientierungen und Einstellungen gesehen werden, die jeweils einzeln, sowie in ihrer Gesamtheit, Identifikation ermöglichen (vgl. Stebbins 1997: 350). Lebensstil konstituiert außerdem die Basis für eine gemeinschaftliche Identität (ebd.). Hieran wird deutlich, dass Lebensstil insbesondere dann vorliegt, wenn sich die individuelle Grundhaltung von Personen in einer gemeinschaftlichen ‚Identität‘ widerspiegelt, die ihnen Identifikation ermöglicht. Es besteht also gleichsam ein direkter Bezug zur persönlichen Identität des Einzelnen und auch ein Bezug zur kollektiven Identität einer Gruppe (vgl. Cohen 2011: 1542).

---

<sup>3</sup> Die Auffassung entspricht Giddens’ (1991: 5) Idee von *project of the self*. Es impliziert, dass *Lifestyle*-Entscheidungen das Selbstkonzept beeinflussen und das Selbstkonzept die Konsumententscheidungen: „The reflexive project of the self, which consists in sustaining the coherent, yet continuously revised, biographical narratives, takes place in the context of multiple choice as filtered through abstract systems“ (ebd.).

Die Praktiken, Orientierungen und Einstellungen, auf denen der Lebensstil basiert, konstituiert sich zu einem Gutteil auf konsumorientierten Entscheidungen des alltäglichen Lebens.

Bourdieu hat 1982 Lebensstiltheorien entwickelt, die sich auf klassentypische Gesichtspunkte beziehen (*Die feinen Unterschiede*). Er definiert Lebensstil als klassifizierbare Praxis, die in Unterscheidungs- und Bewertungsakten zum Ausdruck kommen und reproduziert werden (Geschmacksurteile). Diese basieren auf dem ökonomischen, kulturellen und sozialen Kapital von Personen und definieren dadurch relative Klassenpositionen. Aus diesem Grund werden durch Lebensstile soziale Ungleichheitsbeziehungen „in symbolische Distinktionsstrategien übersetzt, die einer komplexen Semantik der Über- und Unterordnung folgen“ (Soziologie-Lexikon 2017: 403), einer gesellschaftlichen Hierarchie. Die Lebensstile sind systematisch abhängig von dem klassentypischen Habitus von Personen.

Die für einen spezifischen Typus von Umgebung konstitutiven Strukturen (etwa die eine Klasse charakterisierenden materiellen Existenzbedingungen), die empirisch unter der Form von mit einer sozial strukturierten Umgebung verbundenen Regelmäßigkeit gefasst werden können, erzeugen Habitusformen, [...] die objektiv ‚geregelt‘ und ‚regelmäßig‘ sein können, ohne im geringsten das Resultat einer gehorsamen Erfüllung von Regeln zu sein. (Bourdieu 1976: 164f).

Vielmehr sind die das Resultat einer Konditionierung durch die im sozialen Raum erfahrenen Zwänge und Spielräume. Der klassentypische Habitus erzeugt des Weiteren fortwährend praktische Metaphern. Sie übertragen Schemata des Habitus ins praktische Leben, wodurch die einzelnen Geschmacksentscheidungen von Personen getroffen werden. Zusätzlich schreibt Bourdieu, sind die Lebensstile in einem übergeordneten Zusammenhang symbolisch repräsentiert: In Form von Neigungen und Interessen werden Lebensstile symbolisch kommuniziert und zueinander in Beziehung gesetzt, zum Beispiel durch die Beurteilung von anderen Personen.

Insgesamt ermöglicht Lebensstil also Identifikation und Sinnzuschreibung, ebenso wie das soziale Wissen.

Die Konzeptualisierung nach Bourdieu ist keine unumstrittene, weil sie sehr sozioökonomisch orientiert ist. Ein weiterer Ansatz besagt in Abgrenzung dazu, dass Lebensstile sich quer zu den sozioökonomischen Ungleichheitsrelationen ausbilden und damit einem neuen sozialen Ordnungsmuster folgen. Die Klassenstrukturen werden nicht völlig aufgelöst, aber von soziokulturellen Sphären überlagert. Diese modernen Ausprägungen von Lebensstil äußern sich ebenso in der reflexiven Individualisierung, die sich aus der wachsenden Zentrierung auf das Subjekt

ergibt. Der Lebensstil entwickelt sich beispielsweise auf Basis selbstgewählter Lebensläufe und den ästhetischen Vorlieben im Alltag.

Die in hohem Maße heterogenen Lebensstilgruppen fügen sich zu einer neuen, soziokulturell codierten Sozialstruktur zusammen, die keine eindeutige hierarchische Ordnung mehr aufweist. (Soziologie-Lexikon 2017: 403)

Fest steht, die Option der Lifestyle-Migration steht damit nicht automatisch der breiten Bevölkerung offen, dazu sind die Lifestyle-Migranten zu sehr auf sozioökonomische Weichenstellungen angewiesen. Womöglich gibt die Zuschreibung „relativ wohlhabend“ bei Benson und O’Reilly (2009: 609) einen Hinweis für diese Uneindeutigkeit der Sozialstruktur von Lebensstil. Lifestyle-Migranten bleiben auch infolge der Migration nicht zwingend einer wohlhabenden Bevölkerungsschicht angehörig – sie sind „middle-class“ (Conradson/Latham 2005: 229). Zudem tendieren sie dazu, in Länder auszuwandern, wo die Lebenshaltungskosten im Allgemeinen niedriger sind (O’Reilly 2014: 224). Die Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika positionieren sich damit in vielen Fällen im Vergleich zu der Bevölkerung im südlichen Afrika als privilegierte Bevölkerungsschicht oder ihre Privilegien werden, anders formuliert, infolge des neuen Lebensmittelpunkts unter Umständen erst sichtbar.

Im vorherigen Kapitel wurde thematisiert, wie beispielsweise durch Deutungsmuster soziales Wissen Interpretationsschemata prozessiert, Kategorisierungsvorlagen geliefert und dem eigenen Handeln und dem Handeln anderer Sinn zugeschrieben wird. Dem Lebensstil kann offenbar eine ähnliche Funktion zugeschrieben werden. In ihm äußern sich spezifische Wertvorstellungen, Identitätsangebote und Vorstellungen von der Lebensplanung. Soziales Wissen bezieht sich damit auf praxeologische Aspekte, wie dem konkreten Verhalten von Personen und auch auf strukturelle Bedingungen. Es äußert sich in den Internalisierungsformen des Habitus. „Habitus (single and plural) are therefore internalized structures, made and remade through the practice of daily life“ (O’Reilly 2014: 216).

### **3.1.2 Lifestyle und Imagination**

An dieser Stelle soll die Praxis des Alltags aus einer kommunikativen Perspektive betrachtet werden, da die Lifestyle-Migranten jedoch bei der ‚Migrationsentscheidung‘ insbesondere aus dem ihnen zur Verfügung stehenden Vorrat sozialen Wissens schöpfen. Dieser Umstand ist in den letzten Jahren stärker in den Blick der soziologischen Forschung geraten. Indem die Frage nach den Inhalten derjenigen Strukturen gestellt wird, die der Lifestyle-Migration

typischerweise zugrunde liegen. Hier spielt sozial geteiltes Wissen die zentrale Rolle. Aus diesem Grund wird in der vorliegenden Arbeit eine kulturwissenschaftliche Perspektive anvisiert.

Es handelt sich bei Lifestyle-Migration also um ein Phänomen, das aus einer immateriellen Sammlung aus Vorstellungen, Imaginationen, Konstruktionen und sozial geteiltem Wissen resultiert. Lifestyle-Migration beginnt also nicht mit der physischen Bewegung, noch kann sie mit Abschluss der Bewegung als abgeschlossen bezeichnet werden. „In all these cases [of Lifestyle-Migration], research shows a common narrative through which respondents render their lives meaningful“ (Benson/O'Reilly 2009: 609). Die kulturellen Deutungsmuster oder Migrationsnarrative werden im Kontext der Forschung zu Lifestyle-Migration als *Soziale Imaginationen* gehandelt (vgl. O'Reilly 2014: 211-231). Dabei handelt es sich um „shared collective meaning, mediated through language, symbols and other significations“ (ebd.: 212). Diese geteilten Bedeutungen haben zudem einen direkten Einfluss auf die Realität, da sie das Verhalten von Einzelpersonen und Gruppen beeinflussen. Sie sind damit geteilte, sozial konstruierte Bedeutungen, die durch individuelle und kollektive Aktion auch soziale Auswirkungen haben (ebd.). Die erwähnten *Symbole* sind neben Sprache Teil einer semiotischen Betrachtungsweise, wie in der thematischen Diskursanalyse ebenfalls von Interesse ist. Denn, wie später noch gezeigt werden soll, es ist das Ziel, sowohl durch sprachliche Äußerung als auch durch die Analyse von Grafiken, Layout etc., die einem diskursiven Ereignis zugrunde liegende symbolische Ebene herauszuarbeiten.

Soziale Imaginationen sind nicht nur einfache ‚Push-Faktoren‘, die den Migrationsprozess anstoßen und damit einmalig ‚auslösen‘. Vielmehr schaffen sie im Strukturierungsprozess der eigenen Biographie, den Lifestyle-Migranten durchlaufen, Platz für Kreativität, die die Imagination steuert und hilft, mögliche zukünftige Szenarien zu projizieren (vgl. ebd.: 219).

[...] Westerners in Varanasi are in a position to imagine and ‚act out‘ authentic India. [...] British in Spain imagine reinventing the self and leaving their classed backgrounds behind [...]. These migrants tend to seek a fresh start in life or new beginnings, and to imagine a place where this is possible; imaginings are therefore often romantic, heavily laden with meaning, or nostalgic. (ebd.: 219f)

Die sozialen Imaginationen beruhen also auf verklärenden Vorstellungen vom Leben in einem anderen Land, das durch Romantizismen und Nostalgie geprägt ist. Oft werden sie durch Massenmedien, Tourismus und Literatur produziert, reproduziert und massentauglich zur Verfügung gestellt. Lifestyle-Migranten kennen diese ‚Fremdbilder‘ oft schon von klein auf und Lifestyle-Migration ist „a migration seeped in imaginings and romanticism“ (Karen O'Reilly 2014: 211). Wenn die gegebenen Vorstellungen analog zu den kulturellen Deutungsmustern im

Sozialisationsprozess erworben werden, sind sie zusätzlich womöglich „class-based“ (ebd.: 223), vor allem aber durch Klasse beeinflusst, was bedeuten würde, dass sich soziale Imaginationen auf der Grundlage von geteilten Habitusformen konstituieren. Dadurch aber, dass die Imaginationen sozial geteilt sind, kann davon ausgegangen werden, dass sie im Laufe der Migration fortlaufend wiederholt thematisiert, revidiert, neu reflektiert, bewertet und verändert werden.

Der konzeptuelle Rahmen entspricht damit dem in den Kulturstudien DaF/DaZ verwendeten Begriff des kulturbezogenen Lernens, wohingegen hier der ‚Lernprozess‘ im engeren Sinne als Migrationsprozess bezeichnet werden darf, den die Lifestyle-Migranten (im nicht-sprachlichen Kontext) ihrerseits ebenso durchlaufen.

Kulturbezogenes Lernen im fremdsprachlichen Kontext vollzieht sich vor allem in der Auseinandersetzung mit fremdsprachigen ‚Texten‘ in einem weiten Sinn, der beispielsweise auch Werbespots, Cartoons, Karikaturen, Lieder, Plakate usw. mit einbezieht, also ‚Texte‘, die neben der Sprache auch andere Zeichensysteme verwenden. (Altmayer 2006)

Die Lerner des Deutschen als Fremdsprache nutzen dabei ihre eigenen ihnen zur Verfügung stehenden kulturellen Deutungsmuster bei der Ausdeutung der in den Texten artikulierten Sachverhalte. Diese können den im fremdsprachigen Text vorangelegten Mustern weitestgehend entsprechen, sie können sich aber auch unterscheiden. Der Grad des ‚Verstehens‘ unterscheidet sich also in Abhängigkeit der gebrauchten Deutungsmuster mehr oder weniger stark. Die Migrationsnarrative, die im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika prozessiert werden, sind also abhängig von dem im Sozialisationsprozess erworbenen kulturellen und sozial geteilten Wissen. Hierzu zählt im Kontext der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika besonders der deutschsprachige Afrikadiskurs, in welchem die „hartnäckigen Stereotypen und Projektionen des europäischen Afrikabildes befangen“ (Göttsche 2003: 161f) sind.

## **3.2 Lifestyle-Migration**

Nach der in 3.1 und 3.2 erfolgten theoretischen Einordnung des Themas ‚Lebensstil‘ im Kontext der Forschung, soll nun Lifestyle-Migration als solches genauer erläutert werden. Mit dem Fokus auf den Komplex der Migration wird zusätzlich ein Blick auf weitere Formen zeitgenössischer Lifestyle-Mobilität geworfen (3.3.2) und es findet eine Verortung im digitalen Zeitalter statt (3.3.3).

### 3.2.1 Konzeptualisierung

Nach der Definition der Migrationsforscherinnen Cohen, Duncan und Thulemark (2013) ist Lifestyle-Migration „a way of making sense of the intersection of travel, leisure and migration“ (Cohen et al. 2013: 4). Sie gehört damit zu einer Gruppe von Mobilitätskonzepten, die durch relativen Wohlstand und die Suche nach einem besseren Lebensstil gekennzeichnet sind. Lifestyle-Migration bezieht sich zunächst auf relativ wohlhabende Bevölkerungsschichten: „Lifestyle migrants are relatively affluent individuals of all ages [...]“ (Benson/O'Reilly 2009: 609). Für das Erreichen ihres Ziels können sie sich die eigenen ökonomischen Privilegien zunutze machen, um sich selbst ein besseres Leben zu ermöglichen. „Lifestyle migrants are [...] moving either part-time or full-time to places that, for various reasons, signify a better quality of life“ (ebd.). Sie sprechen außerdem von einem „policy focus“ (ebd.), der dazu tendiert, diese Gruppe von Migranten zu übersehen, da sie nicht zwingend dem ‚migrantischen Stereotyp‘ entsprechen („they [...] do not fit the stereotypical idea of a migrant in the given destination, do not compete for jobs and tend not to be racialised as other immigrants“, ebd.).

Subformen von Lifestyle-Migration seien beispielsweise *residential tourism* oder auch *coastal lifestyle migration*. Die beliebtesten Einwanderungsgebiete von Lifestyle-Migranten sind divers und zumindest im europäischen Raum ausführlich belegt worden. Je nach Bezugsgruppe lassen sich beispielsweise die griechische Insel Mykonos als Auswanderungsort nennen oder Städte wie Florenz in Italien, außerdem die Algarve, Malta, die Costa del Sol (ebd.: 614), sowie Varanasi in Indien (ebd.: 613).

Benson und O'Reilly entwerfen eine Reihe an „fundamental features“ der umrissenen Lebensstile von Lifestyle-Migranten. Dazu zählt die Neuerfindung der work-life-balance, der Lebensqualität, sowie die Befreiung von Zwängen („re-negotiation of the work-life-balance, quality of life, and freedom from prior constraints“, ebd.: 609). Außerdem spielt das Motiv der ‚Flucht‘ eine zentrale Rolle.

Die Entstehung der Großstädte und die Bevölkerungsexplosion in Deutschland im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert fanden nicht zuletzt parallel zu den kolonialen Bestrebungen Europas zu dieser Zeit statt. Dies führte zum stetigen Wachstum europäischer Siedlungen im südlichen Afrika. So ist die Einwanderung deutscher Siedler nach Südafrika seit ca. 1848 dokumentiert, als sich die *Nataler* oder die *Hermannsburgers* Deutschen im heutigen *KwaZulu-Natal* niederließen. Es folgten zwischen 1857 und 1878 die sogenannten *Kaffraria*-Deutschen im Ostkap und nach 1877 die sogenannten *philippi*-Deutschen und die Deutschen in *Worcester*, *Paarl* und *Wynberg*. Insgesamt haben zwischen 1850 und 1930, also mit Beginn der



industriellen Revolution, etwa 63 Millionen Menschen Europa, nicht nur in Richtung Südafrika, verlassen. Doch bereits in der Niederländischen Ostindien-Kompanie, die zwischen 1700 und 1800 das südafrikanische Kap bereiste, waren ca. 14.000 deutsche Siedler, die sich in Südafrika niederließen. Die Nachahmung der kolonialen Bestrebungen anderer europäischer Länder wird unter anderem auch an der Gründung des *Deutschen Kolonialvereins* 1882 und der *Gesellschaft für deutsche Kolonisation* 1884 deutlich. In diesem Zeitraum beginnt bereits ein langer deutsch-südafrikanischer Kontaktdiskurs, von dem der Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten nur einen Teil darstellt.

Auch die Soziologie hat das Thema ‚Flucht‘ zu dieser Zeit als bedeutsam identifiziert, wie auch Georg Simmel zum Beispiel in dem Aufsatz *Die Großstädte und das Geistesleben* (1903), in dem er die kognitive und geistige Abstumpfung des Individuums durch das Großstadtleben beschreibt. „It becomes clear that ‚escape‘ or ‚utopia‘ are themes that deserve further unpacking through both historical and cultural analysis“ (Benson/Osbaldiston 2014: 6). Lifestyle-Migration erfolgt auf freiwilliger Basis: „Lifestyle migration is marked by choice“ (Noel B. Salazar 2014: 123) und oft spielt dabei ein einschneidendes persönliches Erlebnis eine Rolle (ebd.: 119f):

For lifestyle-migrants, [...] resettlement is ‘a way of overcoming the trauma of these events, of taking control of their lives, or as releasing them from ties and enabling them to live lives more ‚true‘ to themselves’. [...] Although it involves taking risks, these are accepted as worthwhile because the migratory move is considered ‘transformative’ (in various ways) offering both an escape from situation of stress and potentially jeopardised status and providing its own source of symbolic capital. (Salazar 2014: 119)

Hier werden mehrere Themen angesprochen. Neben der ‚Flucht‘ geht es auch darum, insbesondere Stress zu entkommen. Dieser wird womöglich durch ein einschneidendes biographisches Ereignis ausgelöst. Lifestyle-Migranten schaffen sich durch ihren Umzug eine neue Quelle symbolischen Kapitals. Dies ermöglicht einen neuen Zugang zu anderen Zugehörigkeiten, hat also transformatives Potential. Außerdem soll durch die Lifestyle-Migration neue ‚Wahrheit‘ gefunden werden soll, die womöglich einen Umgang mit dem erlebten Stress erleichtern kann.

Die angesprochenen Merkmale von Lifestyle-Migration müsste es bei einer Untersuchung der zugrunde liegenden Migrationsnarrative in unterschiedlicher Weise und in konkretisierter Form reproduziert und infolge dieses Prozesses mit individuellen Sinnzuschreibungen versehen werden.

### 3.2.2 Mobilitäten

Als benachbartes Konzept zur Lifestyle-Migration nennen Cohen et al. (2015) das Konzept *lifestyle-mobility*<sup>4</sup>. Sie fußt auf einer gleichfalls lifestyle-basierten Bewegung, die sich mit *seasonal migration* vergleichen lässt. Im Vergleich mit Lifestyle-Migration ist sie “more fluid, on-going and multi-transitional“ (ebd.: 158).

Unlike permanent migration, lifestyle mobility does not pre-suppose that there is no intention to return. [...] Instead, lifestyle mobility pre-supposes the intention to move on, rather than move back. (Cohen et al. 2015)

Hieraus wird das in der Konzeptualisierung von Lifestyle-Migration und anderen verwandten Mobilitätsformen forcierte Verständnis von ‚Heimat‘ deutlich. Diese wird weniger als übergeordneter ‚*point of origin*‘ im Bewegungsablauf gesehen, sondern steht mehr und mehr in direkter Nachbarschaft mit anderen Orten und ‚Stationen‘ der Lifestyle-Mobilität und findet sich hinsichtlich seiner subjektiven Bedeutsamkeit mit diesen mehr oder weniger auf derselben Stufe (vgl. „the destabilization of home and away“, ebd.: 160).<sup>5</sup>

Beide genannten Formen der Mobilität bzw. Migration sind verknüpft mit dem Konzept *belonging*, das das Gefühl von subjektiver Zugehörigkeit beschreibt. Die englischsprachige Variante der Zugehörigkeit, *belonging*, meint das Angehören zu einem Netzwerk, das das Teilen von Werten und Praktiken einschließt (vgl. Anthias 2002: 493). In diesem Sinne nimmt auch die deutschsprachige Version Zugehörigkeit als „emotionsgeladene soziale Verortung“ (Pfaff-Czarnecka 2016: 12) Platz, die sich aus Wahrnehmungen und Performanz von Zusammengehörigkeit und Gegensätzlichkeit definiert. Sie steht dabei in einem fortlaufenden Spannungsfeld

---

<sup>4</sup> Der englischsprachige Begriff soll im Folgenden in der deutschsprachigen Version verwendet werden: Lifestyle-Mobilitäten.

<sup>5</sup> Die Abgrenzung zwischen *Migration* und *Mobilität* wird an dieser Stelle hervorgehoben, da die Forschung insgesamt verschiedene unterschiedliche Formen von Migration und Mobilität konzeptualisiert. Zentral ist dabei vor allem, dass *Migration*, gegenüber *Mobilität*, eine permanente und andauernde Angelegenheit ist, während *Mobilität* eher vorübergehenden Charakter besitzt (vgl. Cohen et al. 2015: 160). Lifestyle-Migration sei damit “typically associated with a one-off lifestyle-led transition, such as choosing to move from northern Europe to rural France [...]“ (ebd.). Diese einmalige ‚*lifestyle*-basierte‘ Entscheidung sei damit vor allem saisonale Bewegungen gekennzeichnet, infolge welcher nordeuropäische Migranten unter anderem den Winter im oft südlich gelegenen Zielland (z.B. Portugal, Spanien und das ländliche Frankreich bei Nordeuropäern, oder Panama und Mexiko bei Nordamerikanern) verbringen, während für die wärmeren Monate wieder zurückgekehrt werde (vgl. ebd.: 161). Dies sei besonderes dann der Fall, wenn die Distanz zwischen beiden Orten nicht allzu groß und noch überbrückbar ist (wie in den genannten Beispielen) und die zwischenmenschlichen Bindungen ‚nach Hause‘ relativ stark sind. Zusätzlich lässt sich anmerken, dass sich die Auffassung von Lifestyle-Migration in diesem Punkt mitunter zum Konzept von Benson/O’Reilly unterscheidet.

verschiedener kollektiver Einbindungen, ruft also Intersektionalität hervor (vgl. Pfaff-Czarnecka 2012: 11f).

*Belonging* lässt sich grob in verschiedene Formen auffächern: *belonging* durch das Verspüren von Heimatgefühlen (was möglicherweise bei vielen in der ‚Geburtsheimat‘ der Fall wäre), *belonging* durch Staatsbürgerschaft und *belonging* aufgrund persönlicher Affinitäten (vgl. ebd.: 162). Es ist ein Konzept, das mit ähnlichen Konzepten wie *attachment* und *identity* eng verwandt ist. Diese werden oft synonym gebraucht, weswegen die Begriffe oft schwierig voneinander abzugrenzen sind.

Eine hohe individuelle Mobilität modifiziert auch das individuelle Bedürfnis nach Zugehörigkeit, das infolge der Mobilität nicht zwangsläufig verringert wird, sondern sich vielmehr mit anderen Komponenten zu vermischen scheint. Diese Konzepte können möglicherweise eine zusätzliche Interpretationsperspektive für die geplante Diskursanalyse bieten und damit den Blick für andere Mobilitätsformen von deutschsprachigen Migranten im südlichen Afrika offenhalten, die ebenfalls im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika eine Rolle spielen.

### 3.2.3 Die Transzendenz des Raumes

Die Verbindung zwischen ‚zu Hause‘ und ‚woanders‘ wird zudem durch die neuen Technologien verzerrt. Durch das Internet und soziale Netzwerke hat das Individuum die Möglichkeit, ‚zu Hause und doch nicht zu Hause‘ zu sein. In Echtzeit werden in sozialen Netzwerken Mitteilungen, Bilder, Videos etc. in *Feeds* geteilt, Privatnachrichten werden ausgetauscht und Live-Mitschnitte übertragen. Dies ermöglicht ein sehr unmittelbares Erleben von Situationen ‚woanders‘. Anders formuliert, kann die Raum-Zeit-Grenze großer Distanzen durch verbindende und kommunikative Funktionen des Internets im Allgemeinen und sozialer Netzwerke im Besonderen in verschiedener Hinsicht zu einem gewissen Grad obsolet werden.

Die Soziologin Massey (2007: 121) überträgt die hier skizzierte Form der Auflösung und Neukonstituierung von *Raum* durch das Internet auf ein anderes Verständnis von Raum an sich, wenn er schreibt: „Places are then not so much bounded areas as open and porous networks of social relations.“ Dieses Verständnis steht mit der zunehmenden Destabilisierung von Heimat und dem Gefühl von Zugehörigkeit zu verschiedenen Orten gleichzeitig, in einer Linie. Die kommunikative Funktion des Internets ist zusätzlich Austragungsort des Diskurses geworden, der in der vorliegenden Untersuchung anhand von Online-Materialien rekonstruiert werden soll.

Insgesamt sollte in diesem Kapitel eine Einordnung in den Forschungskontext erfolgen. Das Konzept der Lifestyle-Migration wurde soziologisch umrissen und hinsichtlich seiner Verwendung in der geplanten Diskursanalyse definiert. Zudem konnten weitere Kategorien von Lifestyle-Mobilitäten aufgezeigt werden. Im nächsten Kapitel soll unter methodischen Gesichtspunkten eine Planung der Diskursanalyse erfolgen.

## 4 Fragestellung und Methode

Die Zielstellung der vorliegenden Untersuchung ist es, herauszuarbeiten, welche Konstruktionen von Deutschland und Südafrika es im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika gibt. Insbesondere soll gezeigt werden, inwiefern diese Konstruktionen des Diskurses dichotom konstruiert werden. Im Anschluss der Untersuchung soll elaboriert werden, inwiefern sich in den Deutschland- und Südafrikakonstruktionen Vorstellungen vom Lebensstil äußern.

In diesem Sinne stellt sich also auch die Frage nach der Repräsentation vom Lifestyle-Migranten selbst im Diskurs. Inwiefern lassen sich die Konstruktionen von Deutschland und Südafrika sich auf den angestrebten Lebensstil der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika zurückführen?

Durch die Beantwortung dieser Fragestellung können womöglich Migrationsnarrative der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika gefunden werden. Im Einzelnen kann so geprüft werden, welchen Beitrag das soziale Wissen, das in Deutschland- und Südafrikabildern dichotom konstruiert wird, dazu leisten kann, um das Phänomen der Lifestyle-Migration zu erklären. Die Migrationsnarrative ergeben sich mit Blick auf den Forschungsstand vor allem aus der Betrachtung zweier verschiedener Paradigmen: der Individualisierung und der Mobilität von Personen. Auch hier stellt sich speziell die Frage, inwiefern diese Aspekte die Imaginationen von Deutschland und Südafrika und die damit verbundenen Vorstellungen von Lebensstil prägen.

Speziell werden diskursive Konstruktionen untersucht, die sich in unterschiedlicher Weise auf die Länder Deutschland und Südafrika beziehen. Es wird dabei vorausgesetzt, dass beide Länder individuell bedeutsam für all diejenigen Personen sind, die sich aktiv am Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten beteiligen. Idealerweise findet ein Vergleich der beiden Länder statt, infolge dessen sich das Land Südafrika möglicherweise positiv gegen Deutschland abhebt.

In diesem Kontext sollen die Migrationsnarrative durch präsupponiertes Wissen (vgl. Alt-mayer 2002: 11) unterfüttert werden, das von den Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika geteilt wird und die intersubjektive Verständigungsgrundlage von Angehörigen desselben Diskurses darstellt. Das präsupponierte Wissen ist damit integraler Bestandteil eines spezifischen Verständnisses von ‚Kultur‘ als ein „‘öffentliches‘ Phänomen“ (ebd.: 10), das über Ressourcen geteilter Bedeutungen, was z.B. auch sozial festgelegte Symboliken einschließt, verfügt.

Die Fragestellung zielt darauf ab, unterschiedliche Konstruktionen von Deutschland und Südafrika zu ermitteln. Die Annahme ist dabei, dass die deutschsprachigen Lifestyle-Migranten

dichotome Konstruktionen über Deutschland und Südafrika konstruieren und reproduzieren. Die Begrifflichkeiten folgen der unter anderem bei Höhne et al. (2005) vorgestellten thematischen Diskursanalyse, sowie der im DaF/DaZ-Kontext unter anderem bei Ucharim (2009: 155) verwendeten *Differenzmaschine*, die mithilfe von *Isotopien* arbeitet. In diesem Kapitel sollen die methodischen Begrifflichkeiten in Zusammenhang mit der *Isotopietheorie* beleuchtet werden. Hierbei soll auf Instrumentarien aus der lexikalischen Semantik zurückgegriffen werden.

## 4.1 Die thematische Diskursanalyse

Im vorliegenden Abschnitt soll ein detaillierter Blick auf das Vorgehen und die damit verbundenen methodischen Implikationen in der geplanten Untersuchung geworfen werden. Es soll mithilfe der thematischen Diskursanalyse (tDA), die sich auf die Vorstellung des Verfahrens durch Höhne et al. (2005) bezieht, eine Analyse ausgesuchter Threads aus dem Online-Portal *suedafrika-forum.org* erfolgen.

Die diskursiven Konstruktionen können als prozessuale Elemente im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten bezeichnet werden, die sich *Prädikationen* („Zuschreibung“) und die *Differenzsetzungen* nennen. Durch das Zusammenspiel beider Begriffe werden Bedeutungen erzeugt und dieses Zusammenspiel wird als *Thematisierungsweise* bezeichnet, die einzelne Aussagen semantisch miteinander verbindet. Die Differenzsetzungen zwischen Konstruktionen werden in diesem Sinne semantisch selegiert, was bedeutet, dass die Auswahl spezifischer Lexeme inklusive ihres semantischen Gehalts und der grammatikalisch-syntaktischen Verkettung auf Textebene die Art und Weise bestimmt, wie im Diskurs ein Thema konstruiert wird. Diese Form der ‚Bauweise‘ des Diskurses soll in der Diskursanalyse transparent gemacht werden. Neben den Differenzsetzungen, die semantische Merkmale gegenüberstellen, können semantische Elemente mithilfe von Prädikationen miteinander gekoppelt werden (vgl. Höhne et al. 2005: 37ff). Auf diese Weise ergibt sich eine Struktur von Ähnlichkeiten und Unterschieden, die einen rekonstruktiven Zugriff auf das mit Deutschland und Südafrika verbundene präsupponierte Wissen, das einem diskurstypischen Muster folgt, erlauben kann.

Zusätzlich gibt es den Begriff des diskursiven Ereignisses. Es wird als „die typisierbare materiale Gestalt von Äußerungen“ (Keller 2008: 203) bezeichnet. Im Unterschied zu den Prädikationen und Differenzsetzungen bezeichnet es also die sprachlich kodierte Äußerung in der konkreten Kommunikationssituation. Diskursive Ereignisse liegen jedoch im Diskurs nicht „als lose Zeichenpartikel“ (Keller 2008: 46) vor, vielmehr gibt in Diskursen einen „typisierbaren Kernbestand an Grundaussagen“ (ebd.). Während Prädikationen und Differenzsetzungen als

komplementäre Prozesse zu verstehen sind, die die thematische Entwicklung eines Diskurses beschreiben, ist das diskursive Ereignis eine konkrete sprachliche Äußerung zu verstehen.

Bei der tDA ist nicht eine quantitative Betrachtungsweise ausschlaggebend, die die Rekonstruktion einer repräsentativen Stichprobe anvisiert, sondern die Herausarbeitung von *Typizität*. Es spielen dabei die Elemente der *typisierten Selektion* und der *thematischen Dominanz* eine Rolle. „Im Kontext einer thematisch orientierten tDA bezieht sich der Typizitätsbegriff auf semantische Verknüpfungen, die ein Thema in selektiver und damit in spezifischer Weise dominieren“ (Höhne et al. 2005: 29). Es soll also darum gehen, diese Spezifizierungen explizit zu machen. Dabei ist es weniger das Ziel, beispielsweise wörtliche Wiederholungen herauszuarbeiten oder die Verwendung gleicher sprachlicher Ausdrücke, sondern es geht eher darum, strukturelle Ähnlichkeiten herauszuarbeiten. „Typisierungen im Diskurs [treten] als spezifische Zuschreibungen auf und die Verwendung spezieller Differenzen sind von struktureller Ähnlichkeit im Sinne einer Paraphrase“ (ebd.). Gemeinsam ergeben die Typisierungen eine Art diskursive Struktur von Bedeutungen.

## 4.2 Deutschland- und Südafrikakonstruktionen

Die Konzeptualisierung von Deutschland- und Südafrikakonstruktionen soll auf der Grundlage semantischer Differenzsetzungen und Prädikationen durch erfolgen. Dabei wird angenommen, dass die semantische Selektion der Prädikationen einem diskurstypischen Muster folgt. Es gibt semantische Strukturen erster Ordnung, womit die denotative Ebene gemeint ist. Sie bezeichnet die lineare Bedeutungsbeziehung von Signifikant und Signifikat, die dann im konkreten Fall auf Satzebene grammatisch-syntaktisch miteinander verknüpft werden. Daneben gibt es die konnotative Ebene von Prädikationen, über die beispielsweise spezifische gesellschaftliche Werthaltungen oder kollektive Meinungen transportiert werden.

Über das gesellschaftliche Konnotationssystem [...] [werden] [b]estimmte Eigenschaften, Verkettungen und Zuschreibungen [...] ausgeschlossen oder forciert, was zu einer Hierarchie von Relevanzen und Präferenzen führt. (Höhne et al. 2005: 42)

Die Konnotationen gelten als *implizite Prädikationen* und die Denotationen als *explizite Prädikationen*, die sich in einem Verkettungssystem semantischer Merkmale formieren. Konnotationen werden semantische Strukturen zweiter Ordnung genannt. Sie stellen die typischen semantischen Verknüpfungen dar, die als thematisch-diskurskonstitutive Teile auftreten und nur durch diskursanalytische Rekonstruktion zugänglich sind. Die zweite semantische Ordnung überlagert die erste semantische Ordnung (der Denotationen) und schafft damit eine sogenannte

*mythische Struktur*, „aufgrund derer es zu permanenten Bedeutungsverschiebungen und Überlagerungen des primären durch das sekundäre Bedeutungssystem kommt“ (ebd.). Die Prädikationen und Differenzsetzungen erzeugen außerdem einen "Prädikationsspielraum" [...], der sich in seiner logischen Struktur durch die konträren und kontradiktorischen Beziehungen beschreiben lässt“ (Thomas Höhne, Thomas Kunz, Franz-Olaf Radtke 2005: 37ff). So sollen typisch auftretende Ähnlichkeiten und Äquivalenzen herausgearbeitet werden. Während wird mit Differenzsetzungen auch so verfahren. Diese beschreiben kontradiktorische Beziehungen. Diese Struktur von Ähnlichkeiten und Differenzen wird *Isotopien* genannt (vgl. auch Ucharim 2009: 155).

Im konkreten Analysefall soll des Weiteren mit den Begriffen *Lexem* und *Assertion* gearbeitet werden. Sie beschreiben das Auftreten von Bedeutung im diskursiven Ereignis in seiner konkreten lexikalischen Verwendungsform. Die Prädikationen manifestieren sich anhand spezifischer Lexeme und Assertionen im Diskurs, deren Bedeutungsgehalt mittels semantischer Merkmale rekonstruierbar ist. Lexeme sind dabei sprachliche Bedeutungseinheiten, die jeweils unabhängig von ihrer Morphologie und syntaktischen Funktion mehrdeutige semantische Merkmale transportieren. Ein Lexem kann somit auch aus einer Wortgruppe bestehen, insofern die Wörter eine semantische Zusammengehörigkeit aufweisen. Als lexikalische Einheit sind die Lexeme im mentalen Lexikon repräsentiert.

Die *Assertion* stellt demgegenüber eine Erweiterung auf Satzebene, um es zu ermöglichen, den Bedeutungsgehalt einer syntaktischen Einheit zu erfassen. Es stellt den Fachbegriff für eine Feststellung oder Behauptung dar. Assertionen konstruieren demzufolge ebenfalls semantische Beschreibungskategorien im Sinne einer Isotopie und konkretisieren den Bedeutungsgehalt von Lexemen. Deswegen sind die Rohdaten in Anhang B auch anhand der im Material gesammelten *Assertionen* klassifiziert. Während die virtuellen Gemeinsamkeiten semantischer Merkmale als Isotopien rekonstruiert werden sollen, sollen die Häufungen lexikalisch ähnlicher Einheiten auf Textebene im Analyseverlauf Kollokation genannt werden.

Anja Ucharim verdeutlicht die Vorgehensweise bei der Ermittlung von Isotopien mithilfe des Beispielsatzes ‚Erkan traf seine deutschen Freunde‘. Hier erhalten Erkan und seine Freunde gleichermaßen die Merkmale ‚menschlich‘ und ‚lebendig‘ als semantische Prädikationen, während den Freunden im Zuge einer semantischen Differenzsetzung das Merkmal ‚deutsch‘ zukommt. Das Modell der *Differenzmaschine* ermöglicht so eine detaillierte Ausarbeitung jener Ähnlichkeiten und Unterschiede, das auf dem Konzept der semantischen Merkmale basiert: „Auf einer Achse werden zwei Lexeme (z.B. ‚deutsch‘, ‚türkisch‘), die ein gemeinsames



Merkmal besitzen (z.B. ‚Nationalität‘), konträr zueinander in Beziehung gesetzt“ (ebd.: 156). Daran kann dann eine weitere „vertikale Achse“ (ebd.) angeschlossen werden, auf der weitere Oppositionen (z.B. ‚wir‘, ‚ihr‘) eingetragen werden können. Auf den gemeinsamen Achsen ordnen sich die untersuchten Lexeme als Häufung von Äquivalenzen und Gemeinsamkeiten.

Die jeweilige Verortung eines Lexems oder Assertion auf der horizontalen Achse soll hier ‚Zuordnung‘ genannt werden. Sie fungieren als konzeptuelle Veranschaulichung einer semantischen Gegenüberstellung im Sinne von ‚Minuspol und Pluspol‘. Wenn beispielsweise das Land Südafrika an einer Stelle mit „exorbitant hohe Kriminalität“ beschrieben wird, dann ordnet sich das Lexem „hohe Kriminalität“ damit auf einer semantischen Achse mit dem Merkmal ‚Sicherheit‘ mit der Zuordnung ‚wenig‘ an.<sup>6</sup> Während die Zuordnung ‚wenig Sicherheit‘ als semantisches Merkmal des Lexems prädikativ dem Land Südafrika zugeschrieben wird, fungiert ‚Sicherheit‘ als virtuelle semantische Achse, als Isotopie; und beschreibt damit Dichotomisierungen von Deutschland und Südafrika als ein potentielles, typisches Diskursmuster.

Mittels dieser Vorgehensweise werden *strukturalistische Delinearisierungsoperationen* vorgenommen, die semantische Merkmale aus ihrem grammatisch-syntaktischen Kontext heraus analysieren, daraus herauslösen und damit auf übergeordneter Ebene vergleichbar machen sollen (vgl. Anhang B: *Tabelle s: Gesamtübersicht der Assertionen, Isotopien und Zuordnungen zu Deutschland (D) und Südafrika (S)*). „Durch semantische Merkmale werden [...] gemeinsame semantische Achsen zwischen Lexemen hergestellt, die aber einen virtuellen Status haben und ein Metakzept darstellen“ (Höhne et al. 2005: 37).

Die Zuordnung semantischer Merkmale zu Lexemen erfolgt des Weiteren nicht losgelöst vom syntaktischen und textlinguistischen Kontext. Die mythische Struktur von Bedeutungen soll bei der Herausarbeitung semantischer Merkmale eine zentrale Rolle spielen und im Analyseverlauf in Form von Präsuppositionen rekonstruiert werden. An dieser Stelle wird insbesondere den Tropen, also typischen semantischen Relationen, wie beispielsweise Metaphern, Metonymien, etc. Beachtung geschenkt. Eine Rekonstruktion der mythischen Struktur ist zudem teilweise nur unter Beachtung der Argumentationsstruktur eines Beitrags möglich. Hier sollen Überlegungen aus der *Argumentationsanalyse* nach Toulmin (vgl. Höhne et al. 2005: 37), zum Einsatz kommen.

---

<sup>6</sup> Die Schreibweise in einfachen Anführungsstrichen soll im Folgenden anzeigen, dass es sich um semantische Kategorien bzw. Zuordnungen handelt, die infolge des Analyseprozesses hermeneutisch hergeleitet werden. Sie sind keine festen Bezugsgrößen und vom Vorwissen und der Interpretationsperspektive des Forschers abhängig.

Als zusätzliches Inventar der analytischen Begriffe sollen zudem *Kohärenz* und *Kohäsion* zählen. *Kohärenz* basiert darauf, dass dem vorliegenden Material ein heuristisch erschließbarer Zusammenhang unterstellt wird, der auf der „präsuppositionalen, elliptischen Struktur des im Diskurs artikulierten Wissens“ (Höhne 2005: 37) basiert. Er bezeichnet den Umstand der logisch-thematischen Zusammengehörigkeit des Textes, beziehungsweise des *Threads*. Indem den *Threads* die Kohärenz erst unterstellt wird, werden sie unter Berücksichtigung eines logischen Gesamtzusammenhangs als Produkt diskursiver Konstruktionen analysierbar. *Kohäsion* beschreibt, auf welche Art und Weise ein Beitrag über äußerliche Markierungen, z.B. Pronomen oder auch konnektive Mittel verfährt. Bei beidem spielt das Paradigma von *Thema* und *Rhema* eine zentrale Rolle. Da die untersuchte Textsorte, der *Thread*, chronologisch in Form von Beiträgen (vgl. Kap. 3.3) aufeinander aufbaut, bietet sich eine Analyse von *Rhemata* an, um die Art und Weise, wie verschiedene semantische Bezüge im Threadverlauf thematisiert und aktualisiert werden, herauszuarbeiten.

Mithilfe der in diesem Kapitel vorgestellten Instrumentarien sollen die Prädikationen und Differenzsetzungen zu Deutschland und Südafrika, sowie das damit verbundene präsupponierte Wissen rekonstruiert werden. Dabei spielen die gezeigten textlinguistischen und grammatikalischen Gesichtspunkte eine Rolle. Bei den Isotopien handelt es sich damit um hermeneutisch hergeleitete Bezugsgrößen, die im Verlauf der Untersuchung fortlaufend aktualisiert und revidiert werden.

Im nächsten Kapitel werden verschiedene Formen der Merkmalsrelation zwischen Deutschland und Südafrika entworfen, sowie verschiedene Formen von Dichotomisierungen auf Basis ihres syntaktisch-semantischen Zusammenhang auf der Textoberfläche eingeführt werden.

### **4.3 Dichotomisierungen**

Ein zentraler Bestandteil der Forschungsfrage ist also die Frage nach Ähnlichkeiten und Differenzen. Letztere werden auch als *Dichotomisierung* bezeichnet werden. Hierbei steht die Frage nach der Gegenüberstellung von Deutschland- und Südafrikakonstruktionen im Zentrum. Es kann dabei davon ausgegangen werden, dass es im Diskurs verschiedene Typen der Relation von Deutschland- und Südafrikakonstruktionen gibt, sich die Repräsentationen beider Länder möglicherweise nicht ausschließlich dichotom gegenüberstehen, sondern sich, je nach Merkmalskategorie, auch nur graduell, oder womöglich gar nicht, voneinander unterscheiden. Aus diesem Grund sollen in diesem Kapitel drei verschiedene Formen der Relationsbeschreibung der semantischen Merkmale innerhalb von Isotopien aufgestellt werden. Diese können eine

genaue Beschreibung von Ähnlichkeiten und Unterschiedsbeziehungen zwischen beiden Ländern im Analyseteil ermöglichen. Deswegen sollen in diesem Kapitel verschiedene Formen der Dichotomisierung vorgestellt werden, die die Relation und Erscheinungsform einzelner Lexeme und Assertionen auf Textebene beschreiben sollen: die implizite, explizite, direkte und indirekte Dichotomisierung.

Dichotomisierungen sind zunächst komplementäre Merkmalspaare, die einander ohne Schnittmenge gegenüberstehen. Der begriffliche Umfang der komplementären Zuschreibungs-paare wird Extension genannt: Merkmal A ist damit die Kompletmenge der Gegenüberstellung des Diskussionsbereichs von B. Ein Diskussionsbereich deckt dabei alle Merkmalsvarianten von A ab und muss sich als Gegensatzbereich zu dem dichotomisierten Diskussionsbereich von B konstituieren.

Es darf aber gleichzeitig auch davon ausgegangen werden, dass sich semantische Merkmale von Deutschland und Südafrika in irgendeiner Weise auch ähneln könnten. Dieses Verhältnis lässt sich mit dem Konzept der Interferenz bezeichnen. Interferenz steht für eine Überlappung oder Überlagerung und fungiert an dieser Stelle für die Beschreibung einer Überlappung des Diskussionsbereichs von A mit B. Während zunächst die Differenzsetzung von Zuschreibungen in dieser Untersuchung als Grundannahme im Diskurs gelten soll, erlaubt das Konzept der Interferenz im weiteren Verlauf die Beschreibung von Ähnlichkeiten und Überlagerungen von Diskussionsbereichen.

Die vollständige Übereinstimmung der Merkmale A und B, also der gegenteilige Fall der Dichotomisierung, ist ebenfalls möglich. Ihm soll in dieser Untersuchung mithilfe des linguistischen Begriffs des Vergleichs Rechnung getragen werden. Ein Vergleich entspricht einer genauen Passung der Diskussionsbereiche, im Zuge derer die dichotomisierte Grundstruktur außer Kraft gesetzt wird.

Des Weiteren sollen im konkreten Analysefall die *explizite* und *implizite*, sowie die *direkte* und *indirekte Dichotomisierung* unterschieden werden. Durch diese Begrifflichkeiten soll versucht werden, den semantisch-syntaktischen Zusammenhängen der Lexeme und Assertionen mit Deutschland- oder Südafrikabezug Rechnung getragen werden. Erstere beziehen sich hier auf die Expliztheit der Merkmalsnennung von ‚Deutschland‘ oder ‚Südafrika‘. Handelt es sich um eine explizite Nennung der Merkmale, wie zum Beispiel bei „deutsches Rechtsverständnis“

(A8, 32)<sup>7</sup>, „deutsche Top-Produkte“ (A18, 92), etc., handelt es sich im konzeptuellen Paradigma der Gegenüberstellung im Diskurs um eine explizite Dichotomisierung. Währenddessen enthielte beispielsweise das Lexem „entspannteres Arbeiten“ (A22, 107) nur implizit das Merkmal ‚südafrikanisch‘, da dies nur unter Berücksichtigung der Lokaldeixis ‚hier‘ aus dem Kontext rekonstruierbar ist. Handelt es sich bei „entspannteres Arbeiten“ (ebd.) nun zusätzlich um eine konzeptuelle Gegenüberstellung zu Deutschland, soll von impliziter Dichotomisierung gesprochen werden.

Die direkte, bzw. indirekte, Dichotomisierung soll versuchen, die Art und Weise zu klassifizieren, wie Lexeme und Assertionen sich auf Ebene des Textes (möglicherweise des einzelnen Beitrags im Forum, in welchem sie eingebunden sind) zueinander verhalten. Bei ‚direkt‘ ist gemeint, dass die Gegenüberstellung von Deutschland und Südafrika innerhalb weniger Sätze im unmittelbaren Sinnzusammenhang erfolgt. Die Dichotomisierung stellt hier gar möglicherweise die Grundaussage des Beitrags dar (vgl. C70, A23, etc.), während die indirekte Dichotomisierung es ermöglichen soll, davon unabhängige semantische Merkmale zu erfassen und einander daraufhin virtuell gegenüberzustellen.<sup>8</sup>

## 4.4 Beschreibung des Materials

Um der Fragestellung nach spezifischen Strukturen im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten nachzugehen, arbeitet diese Untersuchung mit einem Korpus aus Internetquellen. Bei dem Material handelt es sich um ein Internetforum der Webseite *südafrika-forum.org*, in denen sich deutschsprachige Lifestyle-Migranten über Deutschland und Südafrika austauschen.

Das Forum stellt einen virtuellen Raum für Online-Diskussionen dar und ist demzufolge schriftlich organisiert und öffentlich zugänglich. Als Online-Medium ist das Forum an die Präsenz einer bestimmten Webseite gebunden. Die Teilnahme an der Diskussion im Forum setzt eine Anmeldung mit Benutzernamen voraus. Wer angemeldet ist, kann eine bestehende Diskussion fortführen oder an ihr teilnehmen; oder ein neues Thema eröffnen.

---

<sup>7</sup> Vgl. Anhang B, Tabelle b-r. Die Zitierweise für einzelne Beiträge aus dem Material soll im Fließtext mithilfe einer Kombination aus Textkennung (A, B, C, D oder E) und Beitragsnummer (Be.) erfolgen. Der Nachweis „A22“ verweist hier beispielsweise Text A, Beitrag Nr. 22. Alleinstehende Ziffern (hier „32“) beziehen sich im Fließtext im Folgenden auf die in der Gesamtübersicht in Anhang B, Tabelle s (*Gesamtübersicht der Assertionen, Isotopien und Zuordnungen zu Deutschland (D) und Südafrika (S)*), fortlaufend nummerierte Spalte (Nr.). Für eine Einsichtnahme in die nummerierte Auflistung der untersuchten Beiträge vgl. Anhang C (*Material*).

<sup>8</sup> Im Tabellenverzeichnis wurde diese Unterscheidung jeweils in der Spalte *Dichotomisierung (Dich.)* im Einzelnen dokumentiert.

Das Forum auf der Website *südafrika-forum.org* ist nach Rubriken, wie beispielsweise „Reiseinformationen“ oder „Aufenthalt und Berufliches“, sortiert. Weitere Rubriken sind „Technik und Kommunikation“, „Politik und Wirtschaft“, „Südafrika allgemein“, „Kapstadt-Forum“ und „Support und Internes“. In den Rubriken gruppieren sich *Threads*. Der Thread ist die Kommunikationseinheit, innerhalb welcher sich die Mitglieder des Forums zu einem bestimmten Thema austauschen. Er wäre in etwa mit einer mündlichen Diskussion vergleichbar und verfügt zusätzlich über einen Titel, sowie einen Eingangspost. Der Eingangspost schildert typischerweise das Thema und formuliert mögliche Diskussionsfragen, wie z.B. in Thread B unter dem Titel: *doch nicht so toll?*:

Ich habe folgenden Artikel gefunden:

<http://www.tagesspiegel.de/politik/archi...004/1092468.asp>

Haben die Forenmitglieder, die die Fahne "schaut auf die Realität" schwingen, letztendlich doch Recht? (vgl. Anhang D)

Der Titel eines Beitrags erscheint im Südafrika-Forum fett gedruckt. Er wird aber meistens leer gelassen, denn generell können Benutzer des Forums entweder auf einen vorangegangenen Beitrag direkt antworten oder einen eigenen Antwortbeitrag ohne direkten Bezug auf bereits bestehende Beiträge formulieren und absenden. In diesem Textbeispiel findet sich im Eingangspost ein intertextueller Verweis auf einen Artikel im Online-Magazin *Spiegel*, zu dem die Mitglieder des Forums Stellung nehmen können.<sup>9</sup>

Die schriftliche Online-Diskussion hat in methodischer Hinsicht gleich mehrere Vorteile: Da es typisch für Diskussionen im Forum ist, dass sie abschweifen und somit einem assoziativen Verlauf folgen, können sie Aufschluss über mehrdeutige Bedeutungsebenen im Sinne von Konnotationen zu geben. Es muss dazu gesagt werden, dass die Beiträge immer durch Moderatoren geprüft werden. Im Forum soll die Pluralität von Meinungen gefördert werden. Somit stellt das Forum durch seinen offenen Charakter und die theoretisch unbegrenzte Anzahl an Diskussionsteilnehmern als beinahe ideale Quelle viel Bezugsmaterial bereit.

Es handelt sich bei den Forenmitgliedern vor allem um eine Mischung aus deutschsprachigen Touristen, Auswanderern und Interessierten. Es handelt sich häufig um Deutsche, Schweizer, Österreicher. Es schreiben aber auch deutschsprachige Südafrikaner und Südafrikanerinnen.

---

<sup>9</sup> Der Link ist mittlerweile deaktiviert, weswegen der verlinkte Artikel nicht als Hintergrundtext in die Untersuchung einfließen kann.

Dies führt zu einem zentralen Gesichtspunkt, den die Blickrichtung dieser Untersuchung forciert: Nicht die Merkmale einer Person spielen für die Materialauswahl eine Rolle, sondern die Partizipation am Diskurs.

## 4.5 Das Korpus

Insgesamt wurden 116 Beiträge aus 5 verschiedenen Threads dokumentiert, die aus der Rubrik *Aufenthalt und Berufliches* stammen (vgl. Anhang C). Diese Rubrik wurde gewählt, um eine möglichst hohe Dichte an relevanten Threads sicherzustellen, die ein Dichotomisierungspotenzial aufweisen. Beispielsweise lassen sich hiervon Threads mit Reise-Informationen, in welchen z.B. womöglich eher touristische Fragen diskutiert werden, abgrenzen. Die ausgewählten Threads werden weiter unten in Tabelle a aufgeführt.

Auswahlkriterium ist zum einen die Anzahl der Beiträge (Be.). Hier wurde sich zunächst auf diejenigen Threads (T.)<sup>10</sup> konzentriert, die mindestens 50 Antwortposts beinhalten, um eine grobe Vorauswahl zu treffen und um gleichzeitig sicherzustellen, dass die Threads für den Diskurs auch bedeutsam sind. Hier blieben zunächst 12 verschiedene Threads im Raster.

In einem weiteren Schritt wurden dann die 12 Threads im Einzelnen gelesen und daraufhin geprüft, ob und inwieweit im Verlauf Merkmale und Assertionen zu Deutschland und Südafrika aufkommen. 5 der 12 Threads scheiden dadurch aus, da in ihnen entweder nur bürokratisch-organisatorische Fragen geklärt wurden, die keinen oder nur wenig Zugang zum Diskurswissen ermöglichen würden. Außerdem diskutieren einige Threads nur über Südafrika. Da in dieser Arbeit nach Dichotomisierungen gesucht wird, wurden diese auch weggelassen. Stattdessen wurden diejenigen Threads ausgewählt, die gleichermaßen über Deutschland und über Südafrika sprechen.

Aus diesen Gründen wurden die unten angegebenen Titel in das Korpus aufgenommen. Tabelle a soll einen Überblick darüber geben, in welchem Umfangsverhältnis die Threads einander gegenüberstehen. Die Tabelle soll auch, abgesehen von der jeweiligen Anzahl der Beiträge und der Auflistung der Zugriffsanzahl, außerdem Informationen über die jeweilige Anzahl der insgesamt in den Threads dokumentierten Assertionen und Lexeme zu Deutschland und Südafrika angeben (*Nr.*, vgl. Anhang B, Tabelle s). Zudem enthält Tabelle a die jeweiligen Threadkennungen (A-E), auf die sich im Fließtext beim Zitieren bezogen werden soll. Beispielsweise enthält der Thread „doch nicht so toll?“ (Thread B) insgesamt 52 einzelne Beiträge, hatte 12.805

---

<sup>10</sup> Vgl. Anhang A: Abkürzungsverzeichnis.

Zugriffe und es wurden im Zuge der Analyse 104 Assertionen und Lexeme zu Deutschland und Südafrika erfasst.

T.	Titel	Be. (Antworten)	Zugriffe	Anzahl Me.
A	Auswandern - Was habt ihr als Wichtigstes mitgenommen und was hat sich als vollkommen entbehrlich erwiesen!	57	6.120	170
B	doch nicht so toll?	52	12.830	104
C	Die Bedeutung von Toilettenpapier fürs Auswandern!	68	7.554	87
D	Cape Town is dangerous!!	44	16.824	37
E	VOX: Goodbye Deutschland! Die Heimkehrer???	26	54.502	25

Zu dem Umfang der Threads lässt sich sagen, dass sie unterschiedlich lang sind, sich aber außer Thread E alle im Bereich zwischen 40 und 70 Beiträgen bewegen. Der Umfang bewegt sich zwischen mindestens insgesamt 26 Beiträgen in Thread E und maximal 68 Beiträgen in Thread C, während die Anzahl der Zugriffe zwischen ca. 6.000 und ca. 55.000 Klicks variiert. Thread E wurde wegen der hohen Anzahl der Zugriffe nachträglich in die Untersuchung einbezogen. Die Anzahl der Zugriffe fungiert womöglich als zusätzlicher Indikator für die Bedeutsamkeit des Threadthemas, da davon ausgegangen werden kann, dass die Beiträge auch in Online-Suchmaschinen angezeigt werden und somit von Interessierten gefunden und aufgerufen werden können. Der Zeitpunkt der aktiven Diskussion in den Threads liegt insgesamt zwischen Mai 2006 und November 2012.

Es muss zur Erläuterung des Anhangs gesagt werden, dass in Anhang C nicht alle Beiträge aus den Threads transkribiert wurden, sondern nur die Auswahl derjenigen Beiträge, die auch Lexeme und Assertionen entweder über Deutschland oder über Südafrika enthalten. Diese Vorauswahl wurde in Anhang C dann systematisch erfasst. Für alle übrigen Beiträge wurde deshalb eine Abbildung des Originalmaterials (vgl. Anhang D) erstellt.

Zusammenfassend konnte in diesem Kapitel festgelegt werden, nach welchen Kriterien das Material aus der Bezugsquelle ausgesucht wurde. Im nächsten Kapitel sollen die Ergebnisse und der Untersuchungshergang dokumentiert werden.

## 5 Analyse

Im Anschluss an die Einführung in das methodische Instrumentarium und Begriffe der geplanten kulturwissenschaftlichen Diskursanalyse soll in diesem Kapitel das methodische Vorgehen dokumentiert und die vorläufigen Analyseergebnisse festgehalten werden. Dieses Kapitel soll infolge der Dokumentation des Analyseverfahrens gleichzeitig den Untersuchungshergang dokumentieren. Gleichzeitig wird die Vorgehensweise bei der Ermittlung semantischer Merkmale in den Isotopien erläutert.

### 5.1 Qualität

Das Thema ‚Qualität‘ wird im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten insbesondere auf zwei verschiedenen Ebenen behandelt: die Qualität von Waren und Konsumgütern und die Qualität von zwischenmenschlichen Beziehungen.

In Thread A wird zunächst diskutiert, inwiefern Waren und Konsumgütern in Südafrika und Deutschland erreichbar sind und wie hochwertig oder auch billig verarbeitet diese sind. Unter dem Titel ‚Auswandern: Was habt ihr als Wichtigstes mitgenommen und was hat sich als völlig entbehrlich erwiesen‘<sup>11</sup> wird dies im Threadtitel als Ausgangsfrage bereits vorgeschlagen. In diesem Rahmen heißt es:

Mit hochwertigen deutschen Geräten/Maschinen/Spielzeug (Lego, Playmobil) haben wir eigentlich immer Gewinn gemacht. Und ich behaupte das meiste Zeug davon ist heute noch im Einsatz, die Wertschätzung und Pflege gegenüber solcher Produkte ist dort eine andere... (A3<sup>12</sup>)

Die Prädikation ‚hochwertige deutsche Geräte‘ (ebd., 8) verbindet neben den Merkmalen ‚unbelebt‘ auch das Merkmal ‚hochwertig‘ mit Deutschland als Produktionsland. Daraufhin folgt der vorwissensdeiktische Bezug ‚dort‘ (für Südafrika) in: ‚die Wertschätzung und Pflege gegenüber solcher Produkte ist dort eine andere...‘ (ebd.). In Verbindung mit dem Demonstrativum ‚solcher‘ werden die Produkte im südafrikanischen Kontext mit Wertschätzung verbunden. Unter dieser Voraussetzung lässt sich die Prämisse ableiten, dass es in Südafrika seltener hochwertige Waren gibt. Insofern wird hier die Zuordnung ‚keine gute Qualität‘ zugewiesen.

<sup>11</sup> Rechtschreibung und Interpunktion in Zitaten und Titelangaben folgen jeweils vollständig dem jeweiligen Original. Jegliche Änderungen werden im Fließtext in eckigen Klammern angezeigt.

<sup>12</sup> Im Sinne von Anhang B: Tabellen b-s sollen im Folgenden die Verweise auf einzelne Beiträge mithilfe einer Kombination aus Textkennung (A, B, C, D oder E) und der Beitragsnummer (Be.) abgekürzt werden. Der Nachweis ‚A3‘ verweist hier beispielsweise Text A, Beitrag Nr. 3. Für eine Einsichtnahme in die nummerierte Auflistung der untersuchten Beiträge, vgl. Anhang C.



Aufgrund der adjektivischen Konstruktion „eine andere“, die prädikativ auf das Lexem ‚Wertschätzung‘ verweist, lässt sich diese Präsupposition zusätzlich herauslesen. „Eine andere Wertschätzung“ (ebd.) konzeptualisiert hier einen Unterschied zwischen beiden Ländern. Es handelt sich um eine direkte implizite Dichotomisierung mithilfe impliziter und expliziter Prädikationen. Sie ist direkt, da die semantischen Merkmale mithilfe der kohäsiven Mittel miteinander verknüpft werden und implizit, da sie, auf südafrikanischer Seite, nur durch diskursanalytische Rekonstruktion zugänglich ist.

Im nächsten Schritt soll die Differenzsetzung der Merkmale auf einer gemeinsamen virtuellen Achse miteinander verbunden werden. Sie soll zunächst ‚Qualität‘ genannt werden. Auf einer weiteren vertikalen Achse wird dann für jedes Merkmal eine Zuordnung, sowie eine Markierung der Ausgangsopposition zwischen ‚Deutschland‘ und ‚Südafrika‘ geschaffen. Dies ermöglicht eine Zuordnung von Merkmalen in einem zweidimensionalen Raum. Auf den dichotomen Achsen, die hier die Bedeutungen [-hochwertig] mit der Zuordnung ‚Südafrika‘ und [+hochwertig] mit der Zuordnung ‚Deutschland‘ tragen, können sozusagen vertikal weitere Prädikationen angeordnet werden. Es hat sich im Untersuchungsverlauf als fruchtbar erwiesen, Minus- und Pluspol, statt mit ‚hochwertig‘ eher mit den Bezeichnungen ‚gut‘ und ‚schlecht‘ zu versehen, da diese als Wertigkeiten beschreibende Adjektive etwas allgemeiner gelten und die Zuordnung weiterer Merkmale auf der vertikalen Achse sich damit offener gestalten lässt.

In diesem Fall ist das Lexem „hochwertige deutsche Geräte, die Gewinn einbringen“ (8) („das meiste Zeug davon ist heute noch im Einsatz“, ebd.) mit der Zuordnung ‚gut‘ in der Isotopie ‚Qualität‘ bei ‚Deutschland‘ einzuordnen, sowie das Lexem „Wertschätzung“ (A3, 9) bei ‚Südafrika‘ mit der Zuordnung ‚schlecht‘. Aus der Verbindung dieser beiden Merkmale spiegelt sich die Präsupposition wider, dass da vor Ort wenig hochwertige Produkte hergestellt würden und deswegen die Wertschätzung höher ist.

Die Isotopie ‚Qualität‘ soll nun anhand weiterer Lexeme semantisch aufgefächert werden, um möglicherweise Kollokationen von Lexemen und Assertionen mit ähnlichem semantischem Gehalt zu finden. Insgesamt gesehen wurde das Land Deutschland auf der Achse ‚Qualität‘ ausschließlich mit der Zuordnung ‚gut‘ versehen. Alle Zuordnungen beziehen sich auf Merkmale, die in irgendeiner Weise Produkte, Waren und Konsumgüter beschreiben (vgl. Anhang B, Tabelle p). In demselben Thread ist beispielsweise die Rede von „meine[r] – mir aus der Heimat bekannte[n] – Lebensqualität“ (C 72, 330). Auf der Seite von Südafrika werden Zuschreibungen wie beispielsweise das vergleichsweise ‚günstigere Leben bei gleichen Lebenshaltungskosten‘ (A27, 130) gemacht.

Währenddessen ist das Land Südafrika bei diesem Merkmal gemischt repräsentiert, aber schwerpunktmäßig mit der Zuordnung ‚schlecht‘. Ein weiteres Beispiel hierzu liefert der Eingangspost zu Thread C, wo es heißt: „Überhaupt gibt es hier weder gutes Brot noch Wurst zu kaufen und den Käse bringt ihr sicherheitshalber aus Holland mit [...]“ (C60). Wieder wird mit einer lokalen Deixis gearbeitet („hier“, ebd.), die, wie am Gesamtbeitrag deutlich wird, auf das Land Südafrika synekdochisch im Kontext von ‚Afrika‘ verweist: „Liebe Rentner. Ich begrüße das sehr, wenn ihr zu uns nach Afrika auswandern wollt“ (ebd.). Dem Land Südafrika wird hier mittels einer expliziten Prädikation ‚keine gute Wurst, Brot und Käse‘ (ebd., 282) auf der Achse Qualität die Zuordnung ‚schlecht‘ zugewiesen. Relativ eindeutig wird diese Tendenz der Dichotomisierung von ‚Qualität‘ in A 19: „Wirklich gut verkaufen lassen sich im Ausland nur die deutschen Top-Produkte, die ein entsprechendes, internationales Renommee haben“ (ebd.).

Außerdem ist an dieser Stelle die Nutzung von Kategorien ‚wir‘ und ‚ihr‘ festzuhalten. Mit der Anrede wird deutlich: mit ‚ihr‘ sind (deutsche) Rentner gemeint und mit ‚wir‘ ist, wie anhand des Satzglieds „zu uns nach Südafrika“ (ebd.) deutlich wird, irgendeine Form der Zugehörigkeit zu Auslandsdeutschen im südlichen Afrika gemeint. Es wird hier präsupponiert, dass Rentner bevorzugt nach Südafrika auswandern und vor allem in Abgrenzung dazu eine Eigenkategorie geschaffen.

An anderen Stellen ist Südafrika auf der Achse ‚Qualität‘ zudem mit der Zuordnung ‚gut‘ vertreten. Diese referieren schwerpunktmäßig auf Merkmale, die sich weniger auf Produkte, Waren und Konsumgüter beziehen und mehr auf Freundschaften, Freizeit und Erlebnisse (vgl. Anhang B). In Thread A wird in Verbindung mit ‚Qualität‘ zunächst jedoch der gute Kundendienst an „weißer Ware“ in Südafrika erwähnt. Mit „weiße Ware“ ist ganz offensichtlich ein (deutsches) Bosch-Produkt gemeint („Zum Thema ‚weiße Ware‘: Wir hatten uns damals bei Makro eine Bosch Waschmaschine gekauft [...]“, A20). Diese Wortwahl stattet das Objekt ‚Waschmaschine‘ zunächst mit einem menschlichen Attribut aus: In Verbindung mit der Herkunft des Produkts geht es offenbar um den Faktor ‚Hautfarbe‘. Südafrika ist hier in Bezug auf die Isotopie ‚Qualität‘ zusammenfassend unter dem Merkmal ‚guter Kundendienst‘ repräsentiert:

Der Kundendienstmann kam in seinem tiefergelegten Chico Golf die von Erosion zerfurchte Pad entlang geackert, nahm die Waschmaschine in Augenschein, stellte seine Diagnose (tatkräftig unterstützt von meinem Mann - der jahrelang selber Kundendienst an weisser Ware gemacht hatte....), bestellte das Ersatzteil, kam nach einer Woche wieder angetauscht und Maschine lief wieder. Da gab"s nichts zu meckern. Seitdem laeuft sie uebrigens....wir haben sie mit nach Deutschland genommen. (ebd.)

Die Präsupposition ist nun möglicherweise, dass dies nicht als Regelfall angenommen wird, was besonders an dem Einschub „Da gab’s nichts zu meckern“ (ebd.) deutlich wird.

„Aber prinzipiell haben wir hier viel mehr Freizeit und unsere Freunde auch und diese Zeit nutzt man auch intensiver für die schönen Dinge“ (A 60), heißt es in Thread A weiterhin. Hier wird womöglich eine andere Form von ‚Qualität‘ artikuliert. Während zu Beginn noch ausformuliert wird: „Hallo g1, die normalen Lebenshaltungskosten sind hier ungefähr genau so hoch wie in Deutschland“ (ebd.). Der Beitrag stellt die Antwort auf eine zuvor gestellte Frage dar. Darin erfolgt durch die Verwendung der Abkürzung in „SA-Kenner[...]“ zusammen mit der Deixis „dort“ ein räumlicher Verweis auf Südafrika (vgl. Anhang C, Thread A). Auf das Land Südafrika wird in dem Zitat dann hier mithilfe der lokalen Deixis „hier“ (ebd.) verwiesen. Daneben wird deutlich: Die ‚Qualität‘, die hier angesprochen wird, bezieht sich hier nicht auf Waren und Konsumgüter, sondern auf soziale Beziehungen. Sie bewegt sich damit weg von materiellen Fragen zu Fragen einer Art subjektiverer Lebensqualität. Auf derselben Achse ‚Qualität‘ mit der Zuordnung ‚gut‘ ordnet sich das Lexem „tolle Erlebnisse mit Freunden“ (35) bei Südafrika an: „Für uns ist es ein anderes Leben dort! Jedes Jahr nur einen Monat, jedes Mal mehr tolle Erlebnisse mit Freunden und ja, wir haben das ganze Jahr über Sehnsucht und eine Art Heimweh“ (A9).

Insgesamt ist die Isotopie der ‚Qualität‘ mithilfe der zwei Dimensionen der Waren und Konsumgüter und den zwischenmenschlichen Beziehungen zu unterscheiden. Hier lassen sich jeweils unterschiedliche Repräsentationen ausmachen. Die ausgiebige Diskussion um hochwertige Waren ist nicht zuletzt dem Threadtitel und der darin formulierten Frage nach Tipps geschuldet. Deswegen ergeben sich auch zahlreiche Kollokationen zu diesem Thema, die es recht eindeutig spezifizieren. Die daraus entstehende Gegenüberstellung mit sozialen Beziehungen ist jedoch ein Umstand, der sich aufgrund präsupponierten Wissens daraus entwickelt. Das Thema der sozialen Beziehungen wird auch in Kapitel 5.5 (‚Umgang‘), sowie 5.7 (‚Freundschaften‘) wieder aufgegriffen.

## 5.2 Flucht und Neuanfang

‚Flucht‘ und ‚Neuanfang‘ sind semantische Kategorien, die schon im Konzept von Lifestyle-Migration vorangelegt sind. Die Flucht vor spezifischen Dingen im Heimatland, die es hinter sich zu lassen gilt, und der erstrebenswerte Neuanfang sind ein Narrativ, das die Auswanderer für ihr eigenes Leben realisieren möchten. In der Untersuchung konnte ‚Flucht‘ als Isotopie aufgestellt werden, um auch hier auf einer Achse mit den Zuordnungen ‚Neuanfang‘ (Pluspol) gegenüber ‚Flucht‘ (Minuspol) dichotome semantische Merkmale zu organisieren.

Die Zuordnung ‚Flucht‘ in Verbindung mit ‚Deutschland‘ wird dann auch schon in Thread A explizit gemacht: „j1<sup>13</sup>, ‚weglaufen‘ trifft aber längst nicht auf alle Auswanderer zu, denn das hat in der Definition eng mit ‚Flucht‘ zu tun“ (A6, 23). Deutlich wird auch hier eine Präsupposition formuliert, indem suggeriert wird, dass viele Auswanderer flüchten, denn die Voraussetzung ‚Es gibt Auswanderer in Südafrika‘ wird durch die Behauptung ‚nicht alle Auswanderer flüchten‘ modifiziert. So ergibt sich die Prämisse, dass ‚viele Auswanderer flüchten‘. Die Isotopie mit der Zuordnung ‚Flucht‘ kann insofern mit dem Merkmal ‚deutsch‘ verknüpft werden, wobei im Gegenzug weiterhin nach Belegen für die Verknüpfung des Merkmals ‚Neuanfang‘ mit Südafrika gesucht werden soll. Dies macht es notwendig, sie von vornherein als offene Kategorien zu behandeln; und zwar unter der Annahme, dass diese Kategorien wiederholt vorkommen. Dies erfolgt nun auch ganz im Sinne strukturalistischer Delinearisierungsoperationen, die die semantischen Merkmale aus ihrem syntaktischen Kontext herausholen und miteinander in Beziehung setzen.

Unter dem Beitragstitel ‚Weglaufen!‘ (ebd.) heißt es zuvor:

Was ich bei Euch Auswanderern immer so liebe ist: Ihr seid mit Eurer alten Heimat nicht mehr zufrieden, aber wollt immer alle Bequemlichkeiten und den Fortschritt von Deutschland in das neue Leben mitnehmen. (A5)

Eine explizite Dichotomisierung von Deutschland und Südafrika wird hier anhand von zwei Lexemen, der ‚alten Heimat‘ (21) Deutschland, sowie dem ‚neue[n] Leben‘ (17) Südafrika erschaffen. Zudem werden auch hier die Kategorien ‚ihr‘ verwendet, was abermals mit dem Bezug auf Auslandsdeutsche („bei euch Auswanderern“, ebd.) konkretisiert wird. Diese Differenzierung wird somit in C60 wieder aufgegriffen. Nun stellt sich des Weiteren die Frage nach der Zuordnung der Deutschland-Lexeme ‚Bequemlichkeit‘ (19) und ‚Fortschritt‘ (18). Hier soll zunächst die Isotopie ‚Komfort‘ mit der Zuordnung ‚viel‘ entwickelt werden, auf der es sich auf der vertikalen Achse bei Deutschland anordnet. Wie sich bereits andeutet, ist das Motiv des Beibehaltens des gewohnten Lebensstandards im Diskurs der Lifestyle-Migranten deutlich repräsentiert. Die Bezeichnung ‚Komfort‘ soll einen breiten Beschreibungsrahmen für die Thematisierungsweisen von als optimal erachteter Lebensweisen bieten, die in Zusammenhang mit technologischem und/oder gesellschaftlichem Fortschritt stehen vor allem dessen Wirkung im privaten Umfeld beschreiben kann (vgl. Kapitel 5.8).

---

<sup>13</sup> Die Kürzel aus je einem Kleinbuchstaben und Ziffer beziehen sich auf Nennungen von Benutzernamen im Originalmaterial. Sie dienen der Anonymisierung der Forumsmitglieder und werden sowohl im Fließtext, als auch im Anhang als Platzhalter für die Benutzernamen verwendet. Insgesamt wurde das Originalmaterial zu Zwecken der Anonymisierung minimal geändert und personenbezogene Daten daraus entfernt.

Das Lexem „neues Leben“ (17) wird des Weiteren auf einer Achse ‚Flucht‘ mit den Zuordnungen ‚Flucht‘ und ‚Neuanfang‘ bei ‚Neuanfang‘ und auf der vertikalen Achse bei Südafrika hinzugefügt. Demgegenüber passt sich das Lexem ‚alte Heimat‘ bei ‚Deutschland‘ unter ‚Flucht‘ ein, da suggeriert wird, dass Auswanderer vor der „alten Heimat [...] weglaufen“ (ebd.). So ist nun auch in dem obigen Textbeispiel die Rede von „nicht mehr zufrieden“-Sein „in der alten Heimat“ (ebd.).

Weiterhin wird nun in dem vorliegenden Beitrag A6 die Zuordnung ‚Flucht‘ wieder aufgegriffen und stattdessen von einer strategisch vorbereiteten, „optimierten“, „ziel-führender[en] [...] und erfolgsgekrönter[en]“ (ebd.) Form des Auswanderns gesprochen. Es scheint sich hierbei um eine weitere Isotopie über ‚Flucht‘ zu handeln. Die Zuordnung ‚Flucht‘ wird hier mithilfe modifizierender Adjektive als weniger wertig dargestellt. Das Lexem ‚Not‘ (28) wird hier auf der Seite der ‚Flucht‘ verortet, da dies im Textbeispiel relativ explizit gemacht wird:

Wer einfach abhaut, egal aus welchen Gründen hat weder Zeit, Geld, Geduld oder Nerven zu optimieren. Sicherlich gibt es Leute, die auf der Grundlage auswandern, dieser Not unterliegen aber längst nicht alle... Es gibt auch sehr viele Leute, die ihren Umzug sehr strategisch vorbereiten und einen fein ausgearbeiteten Masterplan haben, sicherlich gibt es dann Überraschungen und Abweichungen, dennoch ist diese Art sicherlich ziel-führender und regelmäßig wahrscheinlich auch erfolgsgekrönter als das "Weglaufen". (ebd.)

Zunächst bezieht sich die eingeordneten Merkmale nicht explizit und eindeutig auf Deutschland oder Südafrika. Der Kontext legt jedoch eine entsprechende Interpretation nahe: Die vorangegangene Diskussion um qualitative Produkte und möglichst hohen Komfort zeigt das Bestreben der Migranten, ihren heimischen Lebensstil in Südafrika weiterhin zu kultivieren. Wie bereits gezeigt wurde, sind beispielsweise Produkte mit dem Merkmal der hohen Qualität charakterisiert. Somit liegt eben jene Schlussfolgerung nahe, die nun auch in A5 ausbuchstabiert wird: „[Ihr] wollt immer alle Bequemlichkeiten und den Fortschritt von Deutschland in das neue Leben mitnehmen“ (ebd.). Da hier also ein ‚heimischer Lebensstil importiert‘ werden soll, kann durchaus von einem semantischen Bezug zu dem Merkmal ‚deutsch‘ gesprochen werden. Indem nun das Merkmal ‚Flucht‘ dem Merkmal ‚Planung‘ gegenübergestellt wird, beginnt eine Diskussion über die Deutungshoheit darüber, wie dieser Lebensstil-Import zu bewerten ist. Die mit dem „fein ausgearbeitete[n] Masterplan“ (A6, 22) assoziierten Lexeme können so durchaus, ebenso wie das Lexem ‚weglaufen‘ (23) auf der Gegenseite, rekonstruktiv mit der Markierung ‚deutsch‘ in Verbindung gesetzt werden.

Das Lexem ‚weglaufen‘ (23) konstruiert damit die ‚Flucht‘ als weiteres semantisches Merkmal mit der Zuordnung ‚deutsch‘. Hinzuzufügen ist vor allem der Umstand, dass der Beitrag hier unter ‚Flucht‘ im weiteren Verlauf als kontrastiv zu Organisationsformen oder Planungsweisen konkretisiert wird. Der „fein ausgearbeitete Masterplan“ (ebd.) beschreibt nämlich so etwas wie eine spezifische Herangehensweise, die sich auch an anderen Stellen im Diskurs in ähnlicher Weise artikuliert: die Isotopie der ‚Denkweise‘. Der Begriff der ‚Denkweise‘ fasst in jenem Fall jene Lexeme aus A6, die womöglich subsumierend als Beschreibungen einer eher unflexiblen Denkweise fungieren, z.B. ‚strategisch‘ und ‚zielführend‘ (24, 26), die also umso effizienter und erfolgreicher als ‚Flucht‘ sein sollen. Im nächsten Kapitel soll dies näher beleuchtet werden.

Hier kann zunächst festgehalten werden, dass sich eine Vermischung von Isotopien wie ‚Denkweise‘ und ‚Flucht‘ ereignet. Zum Beispiel heißt es in diesem Zusammenhang in Thread C: „Aber bitte kommt ganz locker, bringt aber nicht die Probleme, vor denen ihr in Deutschland weglauft, mit“ (C60). Deutschland wird hier explizit mit Problemflucht assoziiert. Auch in A11 wird das Lexem ‚Flucht‘ als Partizip wiederaufgenommen:

[Wir] mögen unser Zeug. Es hängen Erinnerungen dran und wir sahen keinen Grund, unsere Vergangenheit kpl. zu vergessen oder zu verleugnen. Nein, wir waren auch nicht mit Deutschland unzufrieden, sondern wollten eine gebotene Chance wahrnehmen. Geflüchtet sind wir auch nicht, und mit deutscher Gründlichkeit hatten wir auch nichts am Hut. (A11)

Die Isotopie ‚Flucht‘ tritt ebenso in „[g]eflüchtet“ (ebd., 50) wieder auf und wird mit dem Merkmal ‚deutsch‘ verknüpft, da deutlich gemacht wird, dass die Migration eben nicht aus Unzufriedenheit mit Deutschland erfolgt ist. Es handelt sich hierbei um eine implizite, direkte Dichotomisierung, da Südafrika anhand des Lexems ‚gebotene Chance‘ (51) innerhalb des Satzes zwar semantisch markiert ist, aber nur implizit auftritt.

Außerdem wird in diesem Textbeispiel zusätzlich von ‚Vergangenheit‘ und ‚Chancen‘ die Rede. Die „Vergangenheit komplett zu vergessen oder zu verleugnen“ ist eine Assertion, die sich ebenfalls auf Deutschland bezieht, indem es die eigene persönliche Vergangenheit beschreibt (vgl. ebd., 47, 48). Diese Präsupposition greift damit möglicherweise ein gängiges Narrativ auf, das in irgendeiner Form den Beginn eines neuen Lebens beschreibt. So wird es denn auch im der Forschungsdiskurs artikuliert, dass Lifestyle-Migranten oft ein einschneidendes Lebensereignis durchmachen, bevor sie auswandern (vgl. Salazar 2014: 119f). Dieses Narrativ wird an dieser Stelle als Präsupposition wiederaufgegriffen. Auch das Lexem ‚gebotene

Chance‘ (51) passt in die Isotopie ‚Flucht‘: Es bekommt hier die Zuordnung ‚Neuanfang‘ mit der Markierung ‚Südafrika‘.

In Thread C wird den Deutschen Auswanderern im Eingangspost neben Problemflucht auch unterstellt, nicht locker zu sein, was an der Aufforderung „Aber bitte kommt ganz locker“ (C60) deutlich wird.

Das Merkmal ‚Problemflucht‘ (277) aktualisiert also zusammenfassend, wie schon erwähnt wurde, die oben herausgearbeitete Präsupposition. Auf dieser Grundlage kann festgehalten werden, dass es eine Kollokation von Lexemen in der Isotopie gibt. Insgesamt wird sich im Verlauf der Untersuchung herausstellen, dass Deutschland über alle Threads hinweg ausschließlich mit der Zuordnung ‚Flucht‘, und Südafrika ausschließlich mit ‚Neuanfang‘ verknüpft ist (vgl. Anhang B, Tabelle b). Die Isotopie der ‚Denkweise‘, die oben bereits anhand der Lexeme ‚strategisch‘ und ‚zielführend‘ (24, 26) konstruiert wurde, taucht auch an dieser Stelle wieder auf. Indem von ‚Lockerheit‘ (C60, 285) gesprochen wird, die die deutschen Auswanderer sich aneignen sollen, bevor sie nach Südafrika kommen, werden womöglich ebenfalls typische Aussagen über die ‚Denkweise‘ gemacht. Im nächsten Kapitel wird die Isotopie näher untersucht.

### 5.3 Denkweise

Insgesamt hat sich während der Untersuchung herausgestellt, dass sich im Diskurs wiederholt dichotome semantische Merkmale artikulieren, die innere Herangehensweisen oder Lebenseinstellungen beschreiben. Dabei fällt auf, dass zwischen Deutschland und Südafrika tendenziell zwei Diskussionsbereiche voneinander unterschieden werden. Die Aufforderung „Aber bitte kommt ganz locker“ (ebd.) zeigt bereits eine Präsupposition an, die besagt, dass die Migranten eben gar nicht locker sind. Eine Assertion mit einem ähnlichen Diskussionsbereich tritt in A8 mit des Lexems ‚deutsches Rechtsverständnis‘ (32) auf, welches ebenfalls eine gewisse Lockerheit von vornherein eher ausschließt: „Wer da immer auf sein deutsches Rechtsverständnis pocht, ist verloren, da bedarf es schon gewisser Kreativität“ (ebd).

Die Merkmale ‚deutsches Rechtsverständnis‘ (32) und ‚gewisse Kreativität‘ (33) stehen sich insofern hier dichotom auf der Isotopie ‚Denkweise‘ gegenüber. Unter Berücksichtigung der bisherigen Textbeispiele sollen für die Achse der ‚Denkweise‘ sollen anhand der vorliegenden Beispiele zunächst der Minuspol ‚flexibel‘ und der Pluspol ‚optimiert‘ genutzt werden, um das Bedeutungsspektrum der Dichotomisierungen entsprechend zu erfassen. Auf den Polen ordnen sich beispielsweise auch ‚strategisch‘ und ‚zielführend‘ (24, 26) demzufolge bei ‚optimiert‘ ein und auch die Lexeme ‚Überraschungen und Abweichungen‘ (vgl. A6, 27), sowie das Lexem der ‚Lockerheit‘ (285) bei ‚flexibel‘. Bei ersteren handelt es sich um direkte, implizite

Dichotomisierungen. Hier wird auf syntaktischer Ebene zwar gegenübergestellt, aber der Bezug zu Deutschland und Südafrika muss rekonstruiert werden. Das Lexem ‚fein ausgearbeiteter Masterplan‘, verknüpft mit dem Merkmal ‚deutsch‘, ordnet sich unter ähnlichen Bedingungen ebenfalls bei ‚optimiert‘ ein.

Während ‚Rechtsverständnis‘ explizit mit dem Merkmal ‚deutsch‘ verknüpft wird, ergibt sich Verknüpfung ‚gewisse Kreativität‘ mit ‚Südafrika‘ anhand der kohäsiven Mittel auf syntaktischer Ebene. Die Partikel „da [bedarf es schon ...]“ verweist auf den vorausgehenden Satz:

Sicherlich ist und bleibt es immer auch ein Sprung ins kalte Wasser und ganz sicher gibt es auch immer eine Menge Unwegbarkeiten, die man vorher nicht erahnt, auf die man sich nicht vorbereitet hat und die man meistern muß, speziell wenn es mit der Selbstständigkeit einher geht. (ebd.)

Das expletive „es“ in A8 rekurriert wiederum auf das Objekt in der in A7 getätigten Äußerung: „Ich möchte keinem das Auswandern nach SA vermiesen, im Gegenteil[...]“. Das „Auswandern nach SA“ (ebd.) wird im weiteren Verlauf des Beitrags genauer spezifiziert mit den Aussagen: „wir sind froh über Jeden der hier her kommt, aber er muss zu gewissen Umstellungen bereit sein.“ (ebd.), „Wir hatten es in den 60ern leicht, 20kg im Koffer und ab nach Afrika“ (ebd.) und „Ich glaube Jeder kann es auch heute noch schaffen, wenn er am Anfang nicht alles mit Deutschland vergleicht“ (ebd.). Hieraus wird klar, dass die Nominalphrase ‚Auswandern nach SA‘ durch das expletive „es“ in A8 wiederaufgenommen wird und sich das Lexem ‚gewisse Kreativität‘ mittels dem Partikelwort „da“ auch darauf bezieht. Die Äußerung in A7 wird im Zitat aus A8 paraphrasiert und in beiden Fällen wird eine Beschreibung vom Prozess des Auswanderns getätigt.

Zudem heißt es in A7: „Aber ‚dass ist es ja grade, was so richtig deutsch ist, nur kein Risiko eingehen“ (vgl. Anhang A: A7, vgl. 30). Hier wird die Isotopie der ‚Denkweise‘ aufgegriffen. Mithilfe kohäsiver Mittel findet eine semantische Verknüpfung der Zuordnung ‚optimiert‘ mit dem Merkmal ‚deutsch‘ statt. Später findet sich dann das Lexem ‚Sicherheitsdenken‘: „Wir tun heute Dinge, die wir so früher nicht getan haben, weil wir ziemlich viel von diesem Sicherheitsdenken abgelegt haben, mit dem wir uns hier in Deutschland oft selbst ein Bein stellen“ (A 30, vgl. 159ff). Wie bei ‚kein Risiko eingehen‘ kann hier von einer Verknüpfung der semantischen Merkmale auf Satzebene gesprochen werden. Das Lexem erhält in der Isotopie die Zuordnung ‚optimiert‘ (im weitesten Sinn) und ist ebenfalls mit ‚deutsch‘ verknüpft. Das kann daran gezeigt werden, dass die lokale Deixis „hier“ im Textbeispiel mit „in Deutschland“ spezifiziert wird. Das bestimmte Demonstrativpronomen in „diesem Sicherheitsdenken“ (ebd.) deutet zudem an, dass das Konstrukt als bekannt vorausgesetzt wird, insofern wird explizit die



Verwendung einer Präsupposition deutlich gemacht. Zusätzlich soll die Formulierung ‚sich selbst ein Bein stellen‘ in die Isotopie ‚Denkweise‘ unter ‚optimiert‘ aufgenommen werden, da sie das Lexem ‚Sicherheitsdenken‘ paraphrasiert und die spezifische isotopische Dimension im Diskurs wiederholt auftritt.

Mit dem Lexem ‚deutsche Gründlichkeit‘ (vgl. A11, 49) wäre ebenfalls eine Formulierung genannt, die der Isotopie ‚Denkweise‘ zuzuordnen ist. Es handelt sich hier um eine Redensart, die generell die ‚deutsche Mentalität‘ als sehr ordentlich und fleißig beschreibt. Es handelt sich syntaktisch betrachtet um eine explizite semantische Zuordnung und ist auf der isotopischen Achse mit der ‚optimierten Denkweise‘ markiert. Die Isotopie der Denkweise verhandelt vor allem Assertionen über Deutschland und ist insgesamt bei Südafrika ausschließlich mit ‚flexibel‘ verknüpft und bei Deutschland mit ‚optimiert‘ (vgl. Anhang B, Tabelle c).

Im darauffolgenden Beitrag wird das Lexem des ‚Fallschirms Deutschland‘ (vgl. A9, 39) verwendet: ‚Sie wollen auch nicht mehr zurück nach Deutschland, es sei denn sie müssen irgendwann. Den Fallschirm Deutschland haben wir doch alle noch im Rücken‘ (ebd.). Der Fallschirm als Metapher für die ‚Rettung‘ bezieht sich hier auf eine Präsupposition. Unter der Voraussetzung, dass die Mission des Auswanderns scheitern kann, ist die Behauptung, dass man jederzeit nach Deutschland zurückkehren könne und dies die Personen rettet. So heißt es denn auch in A14: ‚Aber immer schön Geld für’s Rückflugticket beiseite legen‘ (ebd.). Die Prämisse, dass Deutschland seinen Staatsangehörigen ein hohes Maß an sozialer Sicherheit bietet, wird als Präsupposition vorausgesetzt. Es handelt sich hier um eine direkte explizite Dichotomisierung. Sie wird auch an anderer Stelle expliziert: ‚Die Soziale Sicherheit in D. [Deutschland, D.Z.] wird Weltweit beneidet‘ (A14, vgl. 71).

## 5.4 Sicherheit und Stress

Im Zusammenhang mit der Isotopie-theorie ist ‚Sicherheit‘ eine weitere Isotopie. Die im vorliegenden Beitrag angelegte Grundstruktur setzt zumindest voraus, dass es eine kontrastive Konstruktion gibt, indem eingangs erwähnt wird: ‚Es geht jeder, der den Schritt in ein fremdes Land wagt, ein Risiko ein‘ (A9). Das Lexem ‚fremdes Land‘ (34) ist zwar nicht unmittelbar auf Südafrika bezogen, verweist aber unter Berücksichtigung kohäsiver Mittel auf Südafrika. So wird ‚fremdes Land‘ im darauffolgenden Satz mit der Abkürzung ‚SA‘ spezifiziert: ‚Auch ich möchte das ‚Startrisiko‘ für uns mit einem Masterplan minimieren, obwohl ich weiß das der nur bis zur Ankunft in SA reicht‘ (ebd.). Aus diesem Grund kann das Lexem ‚Risiko‘, sowie das Lexem ‚fremdes Land‘ mit dem Land Südafrika verknüpft werden. Auch das Lexem

‚Masterplan‘ (41) wird hier wiederholt gebraucht. Demgegenüber lässt sich ‚Risiko‘ auch hier auf der Achse ‚Denkweise‘ hinzufügen, diesmal jedoch bei der Zuordnung ‚flexibel‘ (vgl. Item 26), während ‚Masterplan‘ bei ‚optimiert‘ angefügt wird.

Parallel zu diesen Überlegungen nutzt der Thread Zuschreibungen, die sich mit Stress („Deutsche tendieren dazu, grundsätzlich Stress zu generieren, wo es gar keinen Grund gibt“, A15, 75) und Leistungsdruck (A13, 54) und Burn-Out (56) in Zusammenhang mit dem Deutschlandbild auseinandersetzen:

In Deutschland ist der Leistungsdruck, der auf die arbeitende Bevölkerung ausgeübt wird, immens. Man muss immer schneller arbeiten, immer qualifizierter werden und immer besser sein als die anderen. Die Wörter „Mobbing“ und „Bourn out“ gehören zum alltäglichen Sprachschatz. Auf dieses Spiel hat man irgendwann einfach keine Lust mehr und will aussteigen aus dem Karussell. (A13)

Diese Zuschreibungen zu Deutschland werden zunächst mittels Wiederholungen komparativer Adjektive („immer schneller“, ebd.) verstärkt. Außerdem wird hier eine Metapher verwendet, um die zuvor geäußerten Propositionen zu beschreiben. Das „Karussell“ (ebd.) imaginiert den repetitiven Charakter der Aussagen als Bild. Es veranschaulicht den Zusammenhang als selbstlaufenden Prozess und subsumiert damit die Lexeme ‚Leistungsdruck‘, ‚Mobbing‘ und ‚Burn-Out‘ auf eben jener Basis einer Ähnlichkeitsbeziehung zu dem ‚Karussell‘, der für metaphorische Ausdrücke zentral ist. Mit ‚Aussteigen aus dem Karussell‘ (64) ist mitunter die Lifestyle-Migration gemeint. Es ist aus diesem Grund ein direkt dichotomisiertes Lexem, das mit der Zuordnung ‚wenig Stress‘ implizit mit Südafrika verknüpft ist.

Der Prozess wird zudem als „Spiel“ (ebd.) bezeichnet. Die Präsupposition, dass es in Deutschland stressiger ist, wird auch in einer der darauffolgenden Beiträge verwendet, welcher insofern etwas simpel abwiegelt, dass man vom Grunde her auch in Südafrika ein Burn-Out bekommen könne (vgl. ebd.). Hier wird die Darstellung Deutschlands explizit vergleichend in Beziehung zu Südafrika gesetzt, indem zumindest die Erfahrung der Migration als ebenso nervenaufreibend wie das Leben in Deutschland beschrieben wird. Das Narrativ des ‚Aussteigens‘ scheint negiert zu werden. Dieser Umstand wird nun aber gleichzeitig mit deutschem Lebensstandard (60) verbunden:

Na ja m6, das wird Dich aber auch in Südafrika erwarten, wenn Du den deutschen Lebensstandard halten, bzw. nicht von der Substanz leben möchtest. Im Alltag in Südafrika gibt es auch nichts umsonst und gerade der Start in eine neue Existenz erfordert auch dort viel Energie, Zeit und Nerven. (ebd.)

Die Einschränkung über das Burn-Out macht im weiten Sinne von derselben Präsupposition Gebrauch, dass es in Deutschland stressig ist. Diese wird an dieser Stelle unter anderen Modalitäten flexibilisiert, nämlich unter der Bedingung, den „deutschen Lebensstandard“ (ebd.) in Südafrika halten zu wollen. Es handelt sich damit um eine implizite direkte Dichotomisierung.

Es lässt sich also zusammenfassend festhalten, dass das Merkmal ‚Stress‘ eine dichotomisierende Funktion hat. ‚Stress‘ ist damit eine Isotopie, auf welcher sich die Merkmale ‚Mobbing‘, ‚Burn out‘, ‚besser sein müssen als die anderen‘, ‚schneller arbeiten‘ und ‚qualifizierter werden‘ (55-59) auf der horizontalen Achse unter dem Pluspol ‚viel Stress‘ anfügen lassen und auf der vertikalen Achse mit dem Merkmal ‚deutsch‘ verbinden lassen. Auch die Aussage „Ich bin in meinen Charaktereigenschaften ein typisch Deutscher, aber sonst eher entspannt ;-“ (C83) macht von der Präsupposition Gebrauch, dass Deutsche eher unentspannt, unlocker und damit auch gestresst seien. Auch in A31 heißt es: „Ja man kann auch D einiges ohne Geld anstellen, aber hier fehlt mir einfach die Zeit und die Ruhe“ (ebd.). Eine explizite Verknüpfung der Merkmale gibt es in dem Thread zudem schon an früherer Stelle, wenn es heißt: „Deutsche tendieren dazu, grundsätzlich Stress zu generieren, wo es gar keinen Grund gibt“ (A15), und weiter:

In Deutschland habe ich als Student einen Nebenjob. Offiziell 15 Stunden die Woche (callcenter, Inbound), oftmals mehr. Aber noch lange nicht so viel wie bei meinem Vollzeitpraktikum [in Südafrika, D.Z.]. Und ich bin gestresst. (ebd.)

Hier findet sich zudem die direkte Dichotomisierung wie folgt: „Als ich in Südafrika ein Praktikum gemacht habe, habe ich pro Woche 40 Stunden gearbeitet, manchmal musste ich sogar am Wochenende ran. Ich fühlte mich trotzdem immer gut“ (ebd.). Südafrika konfiguriert sich in der Isotopie einiger weiterer Lexeme dichotom zu Deutschland, wo es ebenfalls die Zuordnung ‚wenig Stress‘ erhält. Zum einen könne man „[e]ntspannter[...] Arbeiten“ (A22, vgl. 107), generell sei alles „entspannter“ (A29, vgl. 153). Weiterhin wird dieser Umstand im Rahmen der Bezeichnung „südliche Gelassenheit“ (A24, vgl. 125) zurückgeführt auf das schönere Wetter, das es in der südlichen Hemisphäre gibt:

Aber wenn schon zurück, irgendwann nach Europa, dann nach Italien, Spanien und nicht nach Deutschland. Aber das liegt einfach daran, dass ich schönes Wetter brauch und die südliche Gelassenheit, die manchmal zwar auch >< ist. (ebd.)

Auch das Lexem ‚südliche Gelassenheit‘ zeigt diese Konfiguration in der Isotopie auf. ‚Stress‘ ist somit ein Merkmal, das eine Dichotomisierung von Deutschland und Südafrika darstellt.

Demgegenüber ist weiterhin die Rede von „der viel verbreiteten schlechten Stimmung in Deutschland“ (A16, vgl. 81). Es herrschten in Deutschland höchstens „Regeln und Institutionen“ (A27, vgl. 131, 132), dafür aber „keine Grundregeln der Freundlichkeit“ (A31, vgl. 168). Demgegenüber heißt es, in Bezug auf Südafrika, „dass ‚geht nicht‘ außerhalb Deutschlands immer verhandelbare Ermessenssache ist“ (A13, vgl. 67), im selben Zug wird die Bedeutsamkeit dieses Umstandes betont: „Für mich wäre ein Hauptgrund [des Auswanderns, D.Z.] übrigens eher die geringere Bürokratie, die geringere Reglementierung“ (ebd.). In A22 wird Deutschland gar eine „über alles bestimmende Bürokratie“ (ebd., 104) zugeschrieben. An anderer Stelle wird gesagt, das mache es für Selbstständige wenig ansprechend:

Als Selbständiger ist es hier auch erheblich einfacher, was die ganze Bürokratie, usw. betrifft, da es nicht soviel Regeln gibt und noch weniger Institutionen, die sie beherrschen, daher vergeudet man nicht soviel Zeit und kann sich auf das Wesentliche - nämlich das Geld verdienen konzentrieren. (A27)

Die Argumentation basiert ebenfalls auf der Voraussetzung, dass es in Südafrika weniger etwaige Reglementierungen herrschen und stellt die Behauptung auf, es sei eine Zeitverschwendung, sich damit auseinanderzusetzen und diese Zeitverschwendung ließe sich durch das Auswandern vermeiden. Die Prämisse lautet, dass sich in Südafrika durch das Vermeiden dieser Zeitverschwendung schneller Geld verdienen lässt. Dieses Argument wird dann auch im selben Beitrag auf die Frage persönlicher, individueller Freiheit in Form von höherer Verantwortung ausgedeutet:

Wer in Deutschland nicht zurecht kommt, sollte keinesfalls nach Südafrika auswandern, denn hier gibt es kein Sozialnetz, was einen auffängt und Niemanden, der einen verlässlich sagt, was man zu tun hat. (ebd.)

Die Betonung individueller *Agency* bei der Ausgestaltung des Lebensstils wird positiv besetzt und sich von externen Strukturen abgegrenzt. In Thread E gibt es zudem die Aussage, dass man in Südafrika infolge der Auswanderung nun eben doch mit viel Bürokratie konfrontiert wird (vgl. E102, 405). Hier wird dieselbe Präsupposition gebraucht, um abermals mit ihrer Hilfe die ‚Gegenseite‘ zu erwähnen.

Das *Agency*-Konzept wird kontrastiert mit der hohen sozialen Sicherheit in Deutschland, die, wie bereits gezeigt werden konnte, mit Deutschland verbunden wird und auch mit der Isotopie ‚Sicherheit‘ bei ‚deutsch‘ mit der Zuordnung ‚viel‘ angefügt werden könnte. Konträr dazu steht in A22 die Wahrnehmung von dem „immer stärker werdenden finanzielle[n] Stress“ (ebd., vgl. 108) in Deutschland. Deutschland beherberge dabei auch die „häufig missmutigen

Menschen“ (ebd., 111). Zunächst lässt sich hier eine Aktualisierung der Isotopie ‚Stress‘ festhalten. Das Merkmal ‚finanzieller Stress‘ lässt sich vertikal bei ‚deutsch‘ und horizontal bei ‚viel Stress‘ verorten. Zusätzlich lässt sich festhalten, dass das „soziale Netz“ (ebd.) an dieser Stelle eine Metapher für speziell jene engmaschige Organisation ist, die die Lifestyle-Migranten offenbar auch vom Geld verdienen abhalten. Diese Formulierung wird dann auch in Thread E wiederholt verwendet:

Arbeiten muss man ueberall und wenn man's zu nichts gebracht hat, ist man in Deutschland eigentlich immer noch am besten aufgehoben. In den meisten Laendern dieser Welt gibt es naemlich kein soziales Netz, das einen auffaengt. (E106)

Die Aktualisierung des Lexems ‚soziales Netz‘ tritt an dieser Stelle als direkte explizite Dichotomisierung auf, denn es ist syntaktisch mit der Gegenüberstellung „in den meisten Ländern“ (ebd.) verknüpft und wird explizit „in Deutschland“ (ebd.) verortet. Insgesamt gesehen ist die Isotopie ‚Sicherheit‘ mit der Isotopie ‚Stress‘ in dieser Hinsicht konzeptuell verbunden, dass Sicherheit infrastrukturelle Organisationsform in Deutschland als hinderlich für die persönliche Freiheit interpretiert wird. Dies wird vor allem an den Zuschreibungen von finanziellem Stress deutlich, sowie die Identifikation von Sicherheit mit hohem bürokratischem Aufwand im Berufsleben.

Die Isotopie ‚Sicherheit‘ ist in Thread A bereits mit dem Merkmal der sozialen Sicherheit aufgetreten. In diesem Sinne wird auch kommunikativ gehandelt, da hier das Thema ‚Sozialhilfe‘ als deutsches Charakteristikum markiert wird: „hi f2 ,wenn du dann älter bist und die kohle weg ist-kannst ja nach D.zurückkommen und sozialhilfe beantragen. B“ (B47, 240f). Erwähnt wird auch das deutsche „Sozialsystem“ (vgl. B56, 263). Schwerpunktmäßig geht es in der Isotopie jedoch um Fragen physischer Sicherheit gegenüber Kriminalität, eine Dichotomisierung, die hinsichtlich den Ländern Deutschland und Südafrika ebenfalls recht einheitlich dichotome Verteilungen semantischer Merkmale aufweist. Dies ist zunächst vor allem der Tatsache geschuldet, dass Thread D unter dem Titel *Cape Town is dangerous!!!* das Thema ausdrücklich thematisiert, gibt aber im Folgenden einigen zusätzlichen Aufschluss über die unterschiedlichen Repräsentationen der Isotopie ‚Sicherheit‘ im Diskurs.

Das Lexem ‚Kriminalität‘ (188) findet sich zunächst in B36ff. und wird dann dreimal wieder aufgenommen, unter anderem als „ausufernde Kriminalität“ (B37, 190) und als „hohe Kriminalität“ (B38, 192).

Die Kriminalität, die m.E. weltweit zunimmt, ist tatsächlich exorbitant hoch in Südafrika. Doch dieses gilt für andere Grossstädte und Regionen dieser Welt auch. Südafrika

ist für mich immer noch ein Traumland. [...] Was die Bedrohung durch Kriminalität betrifft, versuche ich auf jeden Fall möglichst nie zur falschen Zeit am falschen Ort zu sein. [...] P.S. Wenn Du deutsche Polizeiberichte liest, würdest Du allerdings auch daraus ableiten können, dass man in Deutschland - wegen Sicherheitsbedenken - nicht mehr leben könnte. So gesehen, ist alles relativ und eine Frage des Blickwinkels. (B36)

Die Präsupposition ‚hohe Kriminalität in Südafrika‘ wird im ersten Satz vorweggenommen und in den darauffolgenden Sätzen reflektierend verhandelt, indem zunächst ein Vergleich mit großstädtischen Strukturen weltweit erfolgt, die generell ebenfalls als unsicher gelten. Als nächstes wird jedoch wieder die Kriminalität artikuliert: in Form einer ‚Bedrohung‘, um infolgedessen den persönlichen Umgang damit zu schildern (nie zur falschen Zeit am falschen Ort zu sein). Es folgt der konkrete Vergleich mit Deutschland, wo man theoretisch ebenso nicht leben könne wegen Sicherheitsbedenken. Die Behauptung, dass die Sichtbarkeit von Kriminalität eher in Polizeiberichten vorhanden ist als womöglich auf der offenen Straße (vgl. 182), hat die implizite Voraussetzung, dass es in Deutschland ebenso gefährlich ist wie in Südafrika. Auffallend ist hier zudem, dass an derselben Stelle die Charakterisierung Südafrikas als ‚immer noch ein Traumland‘ (B36, vgl. 187) erfolgt; auch hier wird die Kriminalität als Präsupposition vorausgesetzt.

Eine ähnliche Stoßrichtung geben auch die darauffolgenden Beiträge vor. ‚Dass die Kriminalität so ausufert ist auch hinreichend bekannt‘ (B37) heißt es unter anderem; und weiter: ‚Trotzdem heisst das nicht für mich, deshalb nicht mehr nach Südafrika zu fahren !!! Wenn es danach ginge, könnte ich fast nirgendwo in der Welt hinfahren‘ (ebd.). In Deutschland gebe es derweil ebenso Kriminalität wie in Südafrika, jedoch gebe es auch Unterschiede: ‚Was mir große Sorgen macht: Vergewaltigungen, [...] Lesen wir selbst viel in Europa drüber (Internetpornographie usw), und da sind es keine armen oder IQlose Menschen‘ (B39, vgl. 196, 197).

Die Isotopie ‚Sicherheit‘ hat mit den Polen ‚viel‘ und ‚wenig‘ damit jeweils eine gemischte Zuordnung, während auf der Seite ‚wenig‘ die Markierung mit Südafrika überwiegt; oder, anders herum formuliert, die mit Südafrika markierten Lexeme weisen ausschließlich die Zuordnung ‚wenig Sicherheit‘ auf, weswegen sich sagen lässt, dass sie die Präsupposition ‚hohe Kriminalität in Südafrika‘ voraussetzen. Dazu zählen neben Assertion 183 und 185 zweimal das Lexem ‚Kriminalität‘, sowie u.A. ‚riskant‘, ‚Überfälle‘, ‚Morde‘, etc. (vgl. 198ff.). Daneben existieren abwiegelnde und neutralisierende Äußerungen, bei dem unter anderem der direkte Vergleich mit Deutschland als Instrument fungiert: ‚Die Sache ist halt nur, dass dieses Sicherheitsdenken ein Teil deiner Natur werden muss. [...] Hier in D lasse ich nachts meine Balkontür auf‘ (B45, vgl. 229, 230), während das in Südafrika nicht der Fall sei. Auch an anderer Stelle wird so argumentiert:

Aber ich sehe vieles als "Normal" an. In Maputo-Mocambique habe ich immer mit offener Balkontür geschlafen...die kleine Terasse war aber auch solide vergittert. Meine Wäsche habe ich dort auch nur ein Mal aufgehängt ) man lernt ja dazu. In Luanda-Angola bin ich durch einige Bairos nicht durchgefahren. Frag mich nicht warum, das war eben so...eine Automatik. In Oshakati-Namibia gehört es zum guten Ton wenn ich einkaufen gefahren bin das die Türen im Aiuto von innen verriegelt werden. Man steuert auch nur Läden an die bewacht sind und drückt den Sicherheitsbeamten 3 Rand in die Hand mit der Bitte das er aufs Auto aufpasst. Das ist aber das völlig normale Leben. (B46)

Hieraus wird deutlich, dass das Merkmal ‚Sicherheit‘ vor allem unter der Frage von Wahrnehmung und Verhaltensweisen sehr klar hinsichtlich seiner relativen Wertigkeit verhandelt wird. Das Lexem ‚Sicherheitsdenken‘ fasst diese Auffassung zusammen; es ist mit der Markierung Südafrika und mit der Zuordnung ‚wenig Sicherheit‘ zu versehen. Darunter lassen sich beispielsweise die Lexeme ‚Autotüren von innen verriegeln‘, ‚Sicherheitsbeamte‘ und ‚bewachte Läden ansteuern‘ anfügen (231ff). Insgesamt stehen die gesammelten Relativierungen in keinem Verhältnis zu der sehr eindeutig ablehnenden Haltung zur sozialen Sicherheit in Deutschland, die ja eigentlich etwas Positives sein sollte. Im Gegensatz dazu wurde sogar gezeigt, wie es positiv repräsentiert ist, dass der diskursive Lifestyle-Migrant „sehr viel von diesem [deutschen] Sicherheitsdenken“ (A30) in Südafrika abgelegt hat.

Es lassen sich weitere Widersprüchlichkeiten in der Isotopie ‚Sicherheit‘ finden. In Thread D wird die Präsupposition anhand eines Deutschland-Vergleichs in Bezug auf das Stadt-Land-Verhältnis von Kriminalität diskutiert. Der Aufhänger stellt im Eingangspost in Thread D die Schilderung eines Überfalles in der Metro dar. Infolge der Diskussion erfolgt der Bezug auf deutsche Großstädte.

Was die Sicherheit an sich angeht: ich denke, wenn man als Tourist gewisse Regeln einhält, ist relativ wenig zu befürchten. Man sollte aber unbedingt vorsichtiger sein als zuhause "aufm Dorf", wo man auch mal die Garage tagelang offen stehen lassen kann (so es so etwas überhaupt noch in D gibt). (D97)

Es erfolgen weiterhin Vergleiche mit ‚westlichen Großstädten‘ wie Berlin und f3furt (vgl. D91) oder Manhattan in New York (D95). Gleichzeitig heißt es aber auch, in Deutschland sei es „x-mal sicherer“ (D98, vgl. 377) als in Südafrika, es gebe keine Sicherheitsregeln (378) und man fühle sich weiterhin sicherer in Deutschland als in Südafrika (379). Die Lexeme ‚sicherer‘, ‚keine Sicherheitsregeln‘ und die Proposition zum Schluss lassen sich mit der Markierung ‚deutsch‘ und der Zuordnung ‚viel Sicherheit‘ an der Isotopie anfügen. Diese Formulierung

steht konträr zu der Beobachtung, dass Deutschland auf einer anderen Ebene von ‚Sicherheit‘ als stark reglementierendes Land wahrgenommen wird (vgl. Kapitel 5.5 ‚Organisation‘).

Auch in weiteren Beiträgen wird betont, dass ‚trotz allem‘ Deutschland sicherer sei als Südafrika. Es handelt sich hierbei um eine Kontrast-Präsupposition, die unter anderem mit sarkastischen Unterton wieder aufgegriffen wird, indem Personen eine eher beschränkte Sichtweise vorgeworfen wird: „[E]s bleibt allen, die das Lied vom schönen, sicheren Deutschland erklingen lassen, nur zu wünschen, daß deren Taint nicht zu braun ist“ (D105, 396). Die Gefahr, die in Deutschland von Neonazis ausgeht (vgl. 399: ‚Überfälle von Nazis an Bushaltestellen‘) gebe es in Südafrika nicht:

Es ist mir noch kein nennenswerter Bericht zu Augen gekommen, wonach jemand in SA aus rassistisch niedrigen Beweggründen einfach zusammengeschlagen wurde. Von einigen Idioten mal abgesehen, aber nicht an einer Bushaltestelle oder so. Und schon gar nicht kommt irgendjemand auf die Idee den Touristen zu raten nicht in gewisse Gegenden zu schreiten, weil hinter jeder Ecke ein Hackenkreuz lauert. (D106)

Dieser Anthropomorphismus personifiziert das Symbol des Hakenkreuz, indem es den ideologischen Gehalt dessen mithilfe des Lexems ‚hinter jeder Ecke lauern‘ aufgreift. Im Sinne einer perspektivischen Umkehrung wird hier der Fokus auf die Kriminalität durch Rassismus in Deutschland gelegt. Die Isotopie ‚Sicherheit‘ wird hier um die Assertionen ‚nicht sicher für Einwanderer‘ (396), ‚Überfälle von Nazis an Bushaltestellen‘ (ebd.) und ‚hinter jeder Ecke ein Hakenkreuz in ma2 Gegenden‘ (400) mit der Zuordnung ‚wenig Sicherheit‘ mit Deutschland verknüpft. Die Formulierung „hinter jeder Ecke“ (ebd.) suggeriert eine Wertigkeitsaussage, welche im Grunde rechts orientierte Straftaten in Deutschland als ernstzunehmender einstuft als kriminelle Delikte in Südafrika, die, „von einigen Idioten mal abgesehen“ (ebd.) nicht ideologisch orientiert und daher weniger gefährlich seien.

Insgesamt kommt Thread C an dieser Stelle auch an sein Ende. Es kann die Isotopie ‚Sicherheit‘ über alle untersuchten Threads hinweg nicht vollständig als dichotom angesehen werden, vielmehr scheint es eine Beziehung der Interferenz zu geben. Die Zuordnung von ‚viel‘ oder ‚wenig Sicherheit‘ ist somit im vorliegenden Material stark vom Kontext abhängig. Tendenziell ist es aber so, dass Deutschland in den meisten Fällen von ‚viel Sicherheit‘ gesprochen wird, während Südafrika in den meisten Fällen ‚wenig Sicherheit‘ zugeschrieben wird (vgl. Anhang B, Tabelle e). Diese Präsupposition wird dann im Einzelfall relativierend verhandelt. In der Isotopie ‚Stress‘ jedoch wird eine Dichotomisierung zwischen Deutschland und Südafrika konstruiert (vgl. Anhang B, Tabelle d).



## 5.5 Umgang und Organisation

Im Zusammenhang mit ‚Sicherheit‘ und ‚Stress‘ erfolgen und erfolgten zudem Zuschreibungen, die in eine ähnliche Richtung gehen, dabei aber andere Diskussionsbereiche abdecken. Zum einen sind hier Äußerungen gemeint, die auf äußere Strukturen bezogen sind, wie zum Beispiel die Aussagen über die über alles bestimmende Bürokratie (vgl. A22, 104) zu Deutschland (in ‚Organisation‘). Zum anderen sind zu Deutschland auch Äußerungen eingeflossen, die spezifische Wahrnehmungen des zwischenmenschlichen Umgangs beschreiben, zum Beispiel die häufig missmutigen Menschen (vgl. A22, 111) (in ‚Umgang‘). Anders als in der Isotopie ‚Denkweise‘ ist es hier zentral, stimmungsbezogene Aspekte im Umgang mit Menschen zu definieren:

Wenn ich mir dann hier die Leute so anschau, wie sie durch die Welt irren, wird mir übel. Mit Scheuklappen ohne Rücksicht auf Verluste! Lass es 50-50% sein, aber mir ist das zu viel. Viele haben die Grundregeln der Freundlichkeit einfach vergessen oder aufgegeben. Bitte, Danke und Gesundheit hör ich hier fast nicht mehr. (A31)

Aus Differenzierungsgründen sollen daher die Isotopien ‚Umgang‘ und auch ‚Organisation‘ gebildet werden. Bei ‚Umgang‘ sollen somit die Merkmale ‚häufig missmutige Menschen‘ (ebd.), ‚keine Grundregeln der Freundlichkeit‘ (168), aber auch ‚mit Scheuklappen und ohne Rücksicht auf Verluste durch die Welt irrend‘ (vgl. A31, 170) mit ‚deutsch‘ markiert werden. Möglicherweise kann die semantische Achse mit den Zuordnungen ‚guter‘ und ‚schlechter Umgang‘ konfiguriert werden, um subjektiv stimmungsbezogene und verhaltensbasierte zwischenmenschliche Aspekte abzubilden. In dem Thread lässt sich generell eine vergleichende Diskussionshaltung beobachten. Vor allem die Beiträge A13 und folgende bewegen sich von der Frage „Was habt ihr alles mitgenommen [...]?“ zu grundsätzlicheren Beweggründen und Motivationen.

In der Isotopie ‚Umgang‘ können nun auch die Spezifizierungen der ‚guten Freundschaften‘ aus A27 (‚feiern mehr‘, ‚ungezwungener‘, ‚spontaner‘, ‚brauchen keinen Grund‘, vgl. 140ff.) mithilfe der Markierung ‚südafrikanisch‘ und ‚guter Umgang‘ abbilden. Die Isotopie ‚Umgang‘ trägt nämlich damit genauer der an verschiedenen Stellen angedeuteten Stoßrichtung Rechnung, eine generelle Verhaltensdisposition von Südafrikanern darzustellen, mit welcher sie sich von den Deutschen abgrenzen lassen.

‚Organisation‘ soll dagegen Aussagen über externe Strukturen zusammenfassen, sowie verhaltensbezogene Aspekte abbilden, die damit zusammenhängen, wie in diesem Beispiel: „Wer in Deutschland nicht zurecht kommt, sollte keinesfalls nach Südafrika auswandern, denn hier

gibt es kein Sozialnetz [...] und Niemanden, der einen verlässlich sagt, was man zu tun hat“ (A27).

Mit den Zuordnungen ‚enge‘ und ‚offene Organisation‘ soll dieser Dichotomisierung Rechnung getragen werden. Bereits herausgearbeitet wurde beispielweise der Unterschied, dass in Deutschland eine größere Reglementierung durch Institutionen erfolgt. Bei ‚deutsch‘ lassen sich so das Lexem ‚die ganze Bürokratie‘ (145, vgl. A27) und die ‚über alles bestimmende Bürokratie‘ (104, vgl. A22) auch unter ‚Bürokratie‘ mit der Zuordnung ‚enge Organisation‘ anfügen. Auch die Erwähnung des „Sozialnetz[es], das einen auffängt“ (A27, vgl. 133) sowie das in Thread D genutzte Lexem ‚behördlicher Megaschwachsinn‘ (391, vgl. D103) gehört hier hinein:

Ich hoffe das ich das noch richtig erklaren konnte,weil ich mich hier in Suedafrika, mit diesem ‚deutschen behoerdlichen Megaschwachsinn‘ Gott sei Dank nicht mehr beschaeftigen brauche.Uebrigens habe ich mal hier in unseren ‚Buschpup‘ erwaeht,dass man in ‚D‘ fuer alle Hunde Steuern zahlen muss.Die Jungs wollten mich ‚einweisen ‚lassen !!!!!!! (D103)

Die in diesem Textbeispiel erfolgte Aktualisierung von Organisation weist eine explizite, direkte Dichotomisierung von Deutschland und Südafrika auf, da das Merkmal ‚deutsch‘ als Adjektiv mit dem Lexem verknüpft wird. Außerdem wird im Folgesatz abermals mithilfe deiktischer Pronomina („hier in unseren ‚Buschpup““ und „hier in Südafrika“, ebd.) gearbeitet, um vergleichend auf Südafrika zu verweisen. Hier wird die Unterschiedlichkeit beider Länder durch semantische Gegenüberstellung mithilfe des Lexems ‚Buschpub‘ (393) gegenüber den deutschen Behörden besonders betont.

Mit der Markierung ‚Südafrika‘ und der Konstruktion ‚offene Organisation‘ lassen sich sämtliche weitere Lexeme anfügen (‚geringere Bürokratie‘, ‚geringere Reglementierungen‘, 61f., vgl. A13; sowie ‚nicht so viele Regeln‘, ‚noch weniger Institutionen‘, 131f. vgl. A27). Auch die Wahrnehmung, dass in Südafrika Termine unwichtiger seien (158, vgl. A29) und die Aussage, dass Banken willkürliche Abbuchungen durchführen („[...] da hier abgebucht wird, wie es gerade lustig ist und es ewig dauert, bis es bereinigt ist“, A22, vgl. 102), können im Sinne von ‚offene Organisation‘ interpretiert werden. So gesehen, wird dem Alltag in Südafrika auf diesem Wege eine geringere Berechenbarkeit zugeschrieben, zum Beispiel auch durch die Thematisierung von Stromausfällen (425, vgl. E116). Diese Schilderungen charakterisieren ebenfalls alltägliche äußere Rahmenbedingungen und damit zusammenhängende verhaltensbezogene Aspekte als Teil einer möglicherweise generellen Zuschreibung geringer Planbarkeit.

Ein ähnliches Muster wurde bereits in der Isotopie ‚Denkweise‘ gefunden. Diese Zuschreibung passt auch konzeptuell zu dem weiter oben behandelten Merkmal der Unwegbarkeiten. Insgesamt weist die Isotopie ‚Organisation‘ Dichotomisierungen von Deutschland und Südafrika aus, in welcher sich auf Deutschland bezogene Lexeme mit ‚enger Organisation‘ beschreiben lassen und diejenigen, die auf Südafrika bezogen sind, mit ‚offener Organisation‘ (vgl. Anhang B, Tabelle f).

Weiterhin haben sich weitere Tendenzen in Richtung ‚schlechter Umgang‘ mit der Markierung ‚deutsch‘ ergeben. Neben den Merkmalen der häufig missmutigen Menschen oder fehlenden Grundregeln der Freundlichkeit, sowie der Zuschreibung ‚mit Scheuklappen und ohne Rücksicht auf Verluste durch die Welt irrend‘, erfolgt dann an anderer Stelle die Verknüpfung von ‚deutsch‘ mit den Lexemen ‚schreiend‘, ‚drohend‘ und ‚pöbelnd‘, sowie ‚nur Scheiße im Hirn‘ und ‚rumbrüllend‘ (vgl. A15, 76-80). Diese beziehen sich zwar zunächst auf Kunden eines Callcenters, jedoch wird mit dem Schlusssatz „Und dieses Verhalten ist für unsere Gesellschaft symptomatisch. Dass man dem entfliehen will, kann ich voll verstehen“ (vgl. ebd.) eine recht eindeutige Schlussregel formuliert. Der Beitrag wurde bereits in Bezug auf die Isotopie Stress thematisiert, wo auch gezeigt wurde, dass hier typische Unterschiede zwischen Deutschland und Südafrika konstruiert werden. Südafrika jedoch habe sogar freundliche Polizisten (283, vgl. C60) und generell offene Menschen (351, vgl. C82), die sich mit der Zuordnung ‚guter Umgang‘ auf der Gegenseite anfügen, während die deutschen Auswanderer, wie bereits erwähnt, zu mehr Positivität aufgefordert werden: „[A]ber bitte kommt ganz locker“ (C60). Die Isotopie lässt sich in Thread B um die Lexeme ‚ignorante Westdeutsche‘ (176, vgl. B33), ‚jammernd‘, ‚fordernd‘ (242f., vgl. B48) und sogar ‚primitives Umfeld‘ (262, vgl. B55) erweitern, die mit ‚deutsch‘ markiert sind und bei ‚schlechtem Umgang‘ zugeordnet werde. Während wird Südafrika durch Lexeme mit ‚guter Umgang‘ markiert: „Für SA hatten ebend das schöne Wetter, die netten Menschen, die tolle Natur gesprochen [...]“ (A22, vgl. 110). Das primitive Umfeld hat dabei einen Bezug zu dem später noch behandelten Lexem des ‚Neid in Deutschland‘ (260):

Besonders erschreckt mich, dass der Neid in Deutschland sich jetzt auch auf die Sozialhilfeempfänger ausgedehnt hat. Diese Denkungsweise ist mir fremd. Ihr scheint es aber alle soweit verinnerlicht zu haben, dass ihr wohl nicht mehr anders könnt. In Deutschland habe ich mich von Menschen mit diesem Gedankengut tunlichst fern gehalten, weil sie meist von ihrem primitiven Umfeld geprägt waren, mit dem ich nichts zu tun haben wollte. (B55)

Neben der Erwähnung des Begriffs ‚Denkungsweise‘, das in dieser Arbeit auch als Isotopie verwendet wird, zeigt der Beitrag den Bezug des primitiven Umfelds zwar zunächst zu bestimmten Gruppen „mit diesem Gedankengut“ (ebd.), das jedoch aufgrund der Verwendung der Deixis „in Deutschland“ wieder an das Merkmal ‚deutsch‘ zurückgebunden wird. Es handelt sich also um eine implizite Verknüpfung von Merkmalen.

Tendenziell ist die Isotopie ‚Umgang‘ schwerpunktmäßig durch die Markierung deutsch mit der Zuordnung ‚schlechter Umgang‘ und die Markierung ‚Südafrika‘ mit der Zuordnung ‚guter Umgang‘ gekennzeichnet (vgl. Anhang B, Tabelle g). Es gibt auf jeder Seite jeweils zwei Einschränkungen, weswegen festgehalten werden kann, dass es sich bei beiden Isotopien hier eher um eine Beziehung der Interferenz handelt. Die Präsupposition jedenfalls, dass der Umgang in Deutschland schlechter ist, wird auch hier an einer Stelle relativiert, wenn es heißt:

Dass ALLES angenehmer ist, kann ich nicht bestätigen....

MEINE Kunden [in Deutschland, D.Z.] sind auch meist freundlich. Und wenn Sie mich mal anpuupen sollten, habe ich sie am Ende des Gesprächs meist da, wo ich sie hinhaben möchte. Das liegt ganz allein an mir!! Wie es in den Wald.....und so. Das ist reine Einstellungssache. (A30)

Auf der Gegenseite wären zum Beispiel die kaputten Menschen (239), wenn es heißt „84 nicht gerade ruhmvolle Jahre Apartheid haben die Menschen kaputt gemacht“, B46), sowie die Zuschreibung ‚Arme und IQ-lose‘ (196, vgl. B39) mit Bezug auf Südafrika in Thread B zu nennen. Im Grunde bezieht sich diese Assertionen aber nicht auf den zwischenmenschlichen Umgang selbst, sondern liefert eher eine generelle Zustandsbeschreibung. Zusammenfassend kann also festgehalten werden, dass Südafrika mit netten und offenen Menschen assoziiert wird. Deutschland hingegen wird zwar mit enger Organisation verknüpft und auch mit viel Bürokratie, allerdings wird die Stimmung im Land im Diskurs als eher schlecht beschrieben. Es handelt sich in beiden Isotopien um eine Beziehung der Interferenz zwischen Deutschland und Südafrika.

## 5.6 Andersartigkeit

Das im vorherigen Kapitel erwähnte Lexem ‚fremdes Land‘ stellt die Vorwegnahme für ein weiteres gemeinsames Merkmal dar: ‚Andersartigkeit‘. Aus diesem Grund soll eine Isotopie mit den Zuordnungen ‚hoch‘ gegenüber ‚niedrig‘ konstruiert und besagtes Lexem mit ‚hohe Andersartigkeit‘ mit Südafrika verknüpft werden (34, vgl. A9). Auch die Zuschreibung ‚anderes Leben‘ (40, vgl. ebd.), die im selben Beitrag gemacht wird, kann mit selbiger Markierung (‚anders‘, ‚südafrikanisch‘) in die Isotopie ‚Andersartigkeit‘ mit der Zuordnung ‚hoch‘

implementiert werden. Das „andere[...] Leben“ (ebd.) wird mit dem Pronomen „es“ in „Für uns ist es ein anderes Leben dort!“ (ebd.) prädikativ vorweggenommen und das Pronomen rekuriert gleichzeitig auf die im vorangegangenen Satz vorzufindenden Lexeme ‚Flucht aus Deutschland‘ (38, vgl. ebd.) und steht damit in engem semantischem Zusammenhang mit dem „Schritt in ein fremdes Land“ (ebd.).

Als Kategorie für Zuschreibungen, die in irgendeiner Weise Fremdheit thematisieren, aber auch generell Dinge, die zunächst unverständlich sind, wird ‚Andersartigkeit‘ im weiteren Threadverlauf einige Male wiederaufgegriffen. Auf dem Minuspol, und damit als Gegenüberstellung zu der Formulierung dem ‚fremden Land‘, lässt sich zunächst das Lexem ‚Heimat‘ (305) mit der Zuordnung ‚niedrig‘ anfügen:

Diese Länder sind ANDERS als es von zu Hause gewohnt ist. Deswegen ist es neu und interessant.

Ich kann Leute verstehen, die einige Dinge von zu Hause vermissen, denn das erinnert an Heimat. (C69)

Auch das Lexem ‚zuhause‘ wird hier benutzt und die Schreibung von „ANDERS“ erfolgt in Großbuchstaben, um die Bedeutsamkeit der ‚Andersartigkeit‘ hier zu betonen. Die Verknüpfung zu Deutschland ist der syntaktischen Formulierung zunächst nicht inhärent, kann jedoch aus dem Kontext inferiert werden, welcher nahelegt, dass mit „Leute, die einige Dinge von zu Hause vermissen“ (ebd.) zumindest die deutschen Auswanderer gemeint sind, wenn es unter Verwendung der Kategorie ‚wir‘ heißt: „Wir wollen [...] Abenteuer erleben, mit denen wir zurück im kalten Deutschland prahlen können“ (ebd.). Das Demonstrativum in „[d]iese Länder“ bezieht sich zunächst auf die Formulierung „solch schöne und gewohnte Länder“ (ebd.) und wird dann später auf Südafrika als spezifischen Diskussionsraum bezogen, wenn Deutschland den „Südafrikaner[n]“ (ebd.) gegenübergestellt wird: „Und dann gibt es ja auch noch Dinge aus Deutschland, die sind auch für die Südafrikaner sehr verlockend neu und Interessant“ (ebd.). Auf einer Achse mit der Zuordnung ‚hoch‘ fügen sich unter ‚Andersartigkeit‘ also die Lexeme ‚anders‘, ‚neu‘ und ‚interessant‘ (302ff.), aber auch ‚schön und ungewohnt‘ (312) mit der Markierung ‚Südafrika‘ an, sowie ‚Dinge aus Deutschland‘ (311) mit ‚deutsch‘. Demgegenüber steht die Verknüpfung von ‚Heimat‘ (305) mit ‚Deutschland‘ auf der Zuordnung ‚niedrige Andersartigkeit‘.

Etwas zuvor heißt es in anderem Kontext: „Das mit dem Klopapier ist doch nicht nur in SA so. Wir Deutschen sind nämlich die eigentlich Bekloppten“ (C66, vgl. 296). Diese Formulierung verknüpft wiederum das Merkmal ‚deutsch‘ mit ‚hoher Andersartigkeit‘, da es die Deutschen als Sonderfall gegenüber anderen Ländern hervorhebt, steht aber dabei in einem anderen

Kontext. Inhaltlich geht es dabei wieder um Waren und Konsumgüter, nämlich die Nachfrage nach mehrlagigem Toilettenpapier. Auch die Aussage „wir Eiheimischen haben damit kein Problem aber die Touris können nicht begreifen, das die Uhren im Ausland nicht so ticken wie in der Heimat“ (C65) konstruiert unter Verwendung einer Redensart im Nebensatz die Zuordnung, die Südafrika („SA“) mit ‚hohe Andersartigkeit‘ verknüpft (vgl. 295). Aktualisiert wird auch hier das Merkmal ‚Heimat‘. Es handelt sich bei diesen Beispielen um explizite und direkte Dichotomisierungen.

Die Formulierung, man könne „Gegenden“ wie Südafrika „von unserem heimischen Balkon aus nicht sehen“ (C69) konzeptualisiert die Zuordnung ‚anders‘ auf der Ebene von Entfernungen. Der „heimische[...] Balkon“ (ebd.) steht hier metaphorisch für einen Zustand, in welchem man den Überblick behält und gewissermaßen auch von der Umwelt abgeschnitten ist. Zusätzlich gehört in die bildliche Konstruktion womöglich auch die „heimische“ (ebd.) Wohnung, die Metapher wird unter Verwendung des Adjektivs ‚heimisch‘ mit Deutschland verknüpft und erhält die Zuordnung ‚niedrige Andersartigkeit‘ (307). Mit dem Vorhaben, „Gegenden [zu] erkunden“ (ebd.) scheinen der Migrant mit dem Auswandern nach Südafrika diesen Überblick, aber auch die Abgeschnittenheit von der Umwelt zu verlieren.

Weiterhin findet sich ‚Andersartigkeit‘ auch als explizite Zuschreibung in Thread B. Südafrika wird als „Kulturkreis der völlig anders ist als der Rest der Welt“ (B44) beschrieben. Dieser sei „für einen Mitteleuropäer kaum zu verstehen“ (ebd.). Kurz zuvor gibt es außerdem eine ähnliche Konstruktion über Südafrika: „Afrika insgesamt, ist wegen der - für uns weiße Menschen - fremden Mentalität der schwarzen Bevölkerung nicht leicht zu begreifen“ (B42, vgl. 225, 226). Das Lexem ‚fremd‘ in Bezug auf die ‚Mentalität‘ wird hier auf die Hautfarbe bezogen und es wird besonders eine Dichotomie zwischen Schwarzen und Weißen konstruiert. ‚Afrika‘ wird synekdochisch als stellvertretender Überbegriff für Südafrika verwendet.

Inwiefern eine Dichotomisierung zu Deutschland erfolgt, kann nicht eindeutig beantwortet werden, da hier kein expliziter Vergleich mit dem Merkmal ‚Deutschland‘ getätigt wird. Jedoch verweist der Beitrag im folgenden Absatz auf den deutschen Arzt und Theologe Albert Schweitzer, der in Gabun in der Mitte des 20. Jahrhunderts aktiv war und inszeniert damit zumindest grob eine Perspektivierung vom mitteleuropäischen Raum her (vgl. B42). Zentraler scheint hier jedoch die Dichotomie zwischen ‚schwarz‘ und ‚weiß‘ zu sein, auf die sich die ‚Andersartigkeit‘ unter dem semantischen Merkmal ‚fremd‘ konkretisiert und dieses mit der Zuordnung ‚hohe Andersartigkeit‘ mit Südafrika verbindet. Außerdem findet sich die Zuordnung der Kategorie ‚wir‘ („uns weiße Menschen“) zu dem Merkmal ‚weiß‘ als konzeptuelle Gegenüberstellung. Insgesamt ist vor allem Deutschland gemischt repräsentiert, zum einen mit dem Merkmal

‚niedrige Andersartigkeit‘, wie zum Beispiel durch die Verwendung der Balkon-Metapher; und zum anderen durch ‚hohe Andersartigkeit‘ (vgl. Anhang B, Tabelle h). Dieser Umstand ist jedoch Teil einer Präsupposition, da aufgrund der wiederholten Verwendung des Lexems ‚Heimat‘ ausgegangen werden kann, dass Deutschland als durch seinen Heimat-Status als das Gewohnte gesehen wird. Diese Präsupposition wird beizeiten dann relativiert.

Im Gegensatz dazu wird Südafrika durchweg mit ‚hoher Andersartigkeit‘ beschrieben (vgl. ebd.). Es gilt als das neue Leben. Der Befund deckt sich auch mit den Befunden in Kapitel 5.2 (Flucht und Neuanfang).

## 5.7 Freundschaften, Freizeit und Erlebnisse

In Anlehnung an die Isotopie ‚Qualität‘ ist erwähnt worden, dass die sozialen Beziehungen in Bezug auf Südafrika positiver konstruiert werden als diejenigen in Deutschland. Diese Konnotation hat sich nun auch generell bei ‚Umgang‘ bestätigt. Die Kategorie der ‚Freundschaften‘ ist eine Isotopie, die diesen Aspekt nochmal auf spezifischere Art mit ebenfalls eher dichotomen Zuschreibungen zu Deutschland und Südafrika verhandelt.

Insgesamt finden sich in dieser Isotopie ausschließlich Assertionen zu ‚Südafrika‘. Auf einer Achse mit den virtuellen Zuordnungen ‚gute Freundschaften‘ werden weitere Lexeme hinzugefügt. So heißt es an einer Stelle: ‚Wir haben hier in 2 Jahren mehr gute Freunde gefunden, als in Deutschland und das liegt auch daran, dass man hier mehr Zeit hat für seine Freunde‘ (A22). Dem Land Südafrika werden hier zwei Merkmale zugeschrieben ‚mehr Zeit haben für Freunde‘ (100) und ‚mehr gute Freunde finden‘ (101). Es handelt sich um eine explizite und direkte Dichotomisierung. In A27 heißt es weiterhin:

Aber prinzipiell haben wir hier viel mehr Freizeit und unsere Freunde auch [...]. Und ich kann nur empfehlen, sich auch südafrikanische Freunde zu suchen, da diese erheblich mehr feiern und auch total ungezwungen sind. Sie brauchen auch keinen Grund für einen netten Braaiabend mit Freunden, sondern Sie machen einfach. (ebd.)

Hierbei handelt es sich zudem um eine direkte Dichotomisierung, da in dem Absatz adverbial eine kontrastiv-interferente Aussageabsicht vorangelegt ist: ‚mehr‘ in Verbindung mit der lokalen Deixis ‚hier‘ (ebd.). Es muss dazu erwähnt werden, dass alle Aussageereignisse vom selben Autor ‚t1‘ stammen (vgl. Anhang B, Tabelle s). An anderer Stelle wird ebenfalls betont, dass Freundschaften in Südafrika spontaner ausgelebt werden und ein generelles Lebensgefühl beschrieben:

Man kann am Wochenende etwas unternehmen ( Parks, Restaurant usw) ohne vorher lang überlegen zu müssen ob das noch ins Budget passt. Es ist üblich sich mit Freunden zu treffen und sich gegenseitig zum Braai oder Essen einzuladen. (A29)

Hieran wird dann auch zusätzlich die Isotopie ‚Denkweise‘ mit der Zuordnung ‚flexibel‘ und der Markierung ‚Südafrika‘ aktualisiert. Diese Bemerkungen spezifizieren die südafrikabezogene Interjektion „Das Leben!“ (ebd.) und die Äußerung „man kann die Zeit nach der Arbeit genießen“ (ebd.). Das Lexem ‚Freizeit genießen‘ gibt es in Bezug auf Südafrika auch schon in A29 (151). Diese Kollokationen über die Lebensqualität beschreiben hier jenseits von Materiellem wie Waren und Konsumgütern nicht nur zwischenmenschliche Beziehungen beschreibt, sondern auch allgemeinere subjektive Empfindungen.

Unmittelbar zu den ‚Freundschaften‘ benachbart ist eine weitere Isotopie ‚Freizeit und Erlebnisse‘, die dem Südafrika zugeschriebenen hohen Freizeitwert Rechnung tragen soll. Es stellt sich als sinnvoll heraus, dass sie stark mit dem Merkmal ‚Südafrika‘ verbunden wird. Wie im obigen Textbeispiel wird außerdem im Vorfeld geäußert, man finde in Südafrika arbeite man vielleicht härter, „aber man kann die Zeit nach der Arbeit genießen“ (A 29, vgl. 151). „Die Zeit nach der Arbeit“ fungiert hier als Paraphrase für ‚Freizeit‘. Die dichotomisierende Perspektive wird im vorangehenden Satz angezeigt: „In SA zu leben ist mit D nicht vergleichbar“ (ebd.) und im Anschluss heißt es: „Alles ist angenehmer als in D! Die Kunden sind in den meisten Fällen freundlich und verstehen auch wenn mal etwas nicht funktioniert“ (ebd.). In Thread E geht es beispielsweise um eine Auswandererfamilie, die im Rahmen der Fernsehserie *Goodbye-Deutschland* bekannt sind und nach Südafrika ausgewandert, dann aber wieder nach Deutschland zurückgekehrt ist. Unter Benutzung der Präsupposition wertet der Diskurs: „Die Familie K.s wollen nicht wieder weg. Sie wollen bloß weniger Arbeit. Die Vorstellung waren mehr Freizeit und weniger ackern“ (E 109, vgl. 406). Thread A liefert weitere Beispiele für die Verbindung von Südafrika mit einem hohen Freizeitwert: „Ich bin [...] ausgewandert, weil [...] ich reisen will und Tiere abfotografieren“ (A 18, vgl. 94). Es ist die Rede von „schöne[m] Wetter“ und, wie bereits erwähnt, „südliche[r] Gelassenheit“ (A 25). Außerdem Abenteuer (313) erwähnt („Wie wollen [...] Abenteuer erleben, mit denen wir zurück im kalten Deutschland prahlen können“, C69), sowie Urlaub (218, vgl. B43), oder wörtlich an anderer Stelle „unglaublich schöner Urlaub“ (B42, vgl. 214) zu Südafrika erwähnt: „All das würde ich dir gerne zeigen, dich trotzdem einen unglaublich schönen Urlaub genießen lassen [...]“ (ebd.).

Das Thema ‚Urlaub‘ durchzieht den Thread relativ konsistent, da es bereits in der ersten Antwort auf den Eingangspost aufkommt: „[...] es kummert sich eben kein Schwein drum. Warscheinlich auch viele SA-Urlauber nicht“ (B33). Das Adverbium ‚darum‘ verweist insofern



auf den Eingangspost, wo die Situation der weißen Südafrikaner thematisiert wird (vgl. Anhang D). Der Urlaub in Südafrika fungiert als präsupponiertes Thema von Europäern im Diskurs, was beispielsweise hier deutlich wird: „Es reicht einfach nicht, in SA zu leben oder hier jedes Jahr einmal einen Urlaub zu verbringen“ (B42) oder „Jedoch sollte jeder Tourist wissen, dass [...] er sich bei einem Urlaub in diesem Land umsichtig und vorausschauend verhalten sollte!“ (B38). An dieser Stelle wird der Kontrast zwischen dem Thema ‚Urlaub‘ mit dem Thema ‚Alltag‘ deutlich, auf den in Kapitel 5.10 stärker eingegangen wird.

In diesem Zusammenhang erfolgt auch die Zuschreibung „Afrika muss man riechen, fühlen und schmecken“ (B44, vgl. 224). Die parataktische Aufreihung von Sinneseindrücken betont auf eine spezifische Art und Weise eine Form von Sinnlichkeit, die sich mit der Präsupposition verknüpfen lässt. Der Freizeitwert, der Südafrika zugeschrieben wird, ließe sich durch das Suchen nach Sinneseindrücken mit ‚Erlebnishunger‘ assoziieren. Es handelt sich hier, um mit den Isotopien zu arbeiten, um ‚viel Freizeit‘ als implizite Zuordnung zu Südafrika. Zudem gibt die durch Sinnlichkeit markierte Thematisierungsweise an den Afrikadiskurs an, der „kompensatorische Funktion besitzt[t]“ (Göttsche 2013: 166) und zeigt, „wie das Medienstereotyp des unterentwickelten Katastrophenkontinents and die traditionelle Topik des exotistischen ‚Abenteurers Afrika‘ anschließbar ist“ (ebd. 178). Es finden sich im Material weitere Lexeme wie ‚Afrika Virus‘ (223 und 409), ‚SA-Virus‘ (219) und ‚Traum Afrika‘ (252) oder auch ‚Traumland‘ (187), die ebenfalls Exotismen des ‚magischen Afrika‘ aufrufen. Diese enthalten „Symbole einer ursprünglichen Spiritualität und Naturverbundenheit“ (ebd. 175) und konzeptualisieren ein symbolisches Gegenbild zur eigenen europäischen Zivilisationsgeschichte: ein Bild des Irrationalen. In diesem Rahmen kommt der exotistische Afrikadiskurs bei der Thematisierung von Südafrikas Freizeitwert und Sinnlichkeit durchaus vor und zudem fungiert er als diskursive Basis der Faszination, die sich in vielen Beiträgen artikuliert. Insgesamt thematisiert die Isotopie der ‚Freizeit und Erlebnisse‘ ebenfalls ausschließlich Südafrika.

## 5.8 Komfort

Die Isotopie ‚Komfort‘ wurde bereits in Kapitel 5.2 gebildet. Um eine Beschreibung der mit Deutschland verbundenen Aspekte der Bequemlichkeit und des Fortschritts zu ermöglichen, soll ‚Komfort‘ einen Beschreibungsrahmen für Beschreibungen von den Lifestyle-Migranten als optimal erachteter Lebensweisen bieten. Diese stehen womöglich in Zusammenhang mit technologischem oder gesellschaftlichem Fortschritt, beschreiben aber vor allem die Wirkung im privaten Umfeld.

In Thread B wird Deutschland als Schlaraffenland (237) bezeichnet, eine Formulierung, die in B46 konträr zur Schilderung des ganz normalen Lebens (234) in Afrika steht. Das Schlaraffenland ist ein mündlich überlieferter Topos für einen fiktiven Ort, in dem Müßiggang herrscht und alles im Überfluss vorhanden ist.

Die direkte Dichotomisierung erfolgt hier zum südlichen Afrika generell, da in dem Beitrag weniger auf Südafrika Bezug genommen wird als hier auf die Stadt Luanda in Angola. Weitere Beiträge wiederum führen komfortorientierte Aspekte zu Südafrika speziell an, wie beispielsweise, man könne „fast überall rauchen“ (B54, vgl. 259) und häufiger würden Klimaanlage genutzt, was den Sommer erträglicher macht: „Doppelte Fenster werdet ihr auch sehr selten finden, dafür haben wir mehr AC“ (C60, vgl. 280). Außerdem könne man sonntags einkaufen gehen: „Das einkaufen ist angenehm wenn einem sogar der Einkauf zum Auto gebracht wird und man auch Sonntags noch einiges besorgen kann“ (A29, vgl. 147). „Alles dauert ein wenig länger“ wird an derselben Stelle noch eingeräumt. „[A]ber was solls alles nicht so Deutsch sehen und es geht voran“ (ebd.). Die Aspekte des Rauchens, der Klimatisierung und des angenehmen sonntäglichen Einkaufens werden somit ebenfalls mit der Zuordnung ‚viel Komfort‘ und der Markierung ‚Südafrika‘ angefügt.

Auch das Merkmal ‚entspannteres Arbeiten‘ (Nr. 107, vgl. A22) zu ‚Südafrika‘ in der Isotopie ‚Stress‘ ließe sich ebenso gleichfalls mit ‚viel Komfort‘ interpretieren.

Wie bereits erwähnt wurde, heißt es auch an anderer Stelle: „Als Selbständiger ist es hier auch erheblich einfacher, was die ganze Bürokratie, usw. betrifft“ (A 27). Wenn die Arbeit als Selbstständiger in Südafrika weniger bürokratischen Aufwand erfordert, so bedeutet dies, dass man vor allem Zeit spart: „[...] daher vergeudet man nicht so viel Zeit und kann sich auf das Wesentliche [...] konzentrieren“ (ebd.). Dieses Argument ließe sich nun ebenfalls auch bei ‚Komfort‘ unter ‚hoch‘ angefügt werden (vgl. 137), da sich anhand dieser Äußerung ebenso wie ‚flexible Organisation‘ auch komfortorientiertes Denken äußert. Demgegenüber wird in Verbindung mit dem Schlaraffenland der Aspekt, dass es doppelte Fenster gibt (279, vgl. C60) zu Deutschland erwähnt, das ebenfalls mit der Zuordnung ‚viel Komfort‘ verbunden ist. Im selben Zusammenhang steht das Lexem ‚behaglich isoliertes Haus‘ (333, vgl. C72).

Die Überlappung der Bereiche ‚Komfort‘ und ‚Denkweise‘, sowie ‚Organisation‘ erfolgt also an mehreren Stellen. Dies zeigt die enge Beziehung der semantischen Merkmale untereinander an. Zudem konnte in Kapitel 5.1 die Isotopie der ‚Qualität‘ bearbeitet werden: ‚Qualität‘ und ‚Komfort‘ behandeln beide in unterschiedlicher Weise Themen, die mit der Suche nach einem optimalen Lebensstil zusammenhängen.

Weiterhin wurden für Südafrika in Thread A weitere vier Merkmale zu ‚Komfort‘ identifiziert: die Assertion ‚kein einfaches Leben‘ (105) mit der Zuordnung ‚wenig‘: „Sicher ist es auch nicht immer einfach in Südafrika zu leben, aber wo ist es das schon“ (A22). Speziell als Auswanderer brauche man in Südafrika ‚Energie, Zeit und Nerven‘ (65, vgl. A13). Man müsse unter Umständen von der Substanz leben (66, vgl. ebd.) und es gebe vermehrt Schwierigkeiten (106), wenn es heißt: „Aber das es Schwierigkeiten gibt, wenn man nach Afrika geht, ist wohl auch zu erwarten“ (ebd.). Südafrika wird also hier mit wenig Komfort identifiziert.

Die argumentative Ambivalenz, die in diesen Äußerungen deutlich wird, verteilt sich auf folgende zwei Assertionen: Darauf folgt die abwägende Äußerung „aber wo ist es das schon [einfach]“ (ebd.), während im selben Beitrag weiter die Schwierigkeiten wieder betont werden, aber hier mit der Begründung, dies sei „zu erwarten“, denn man sei ja nunmal „in Afrika“ (ebd.).

Insgesamt verteilen sich die Merkmale in der Isotopie ‚Komfort‘ eher auf heterogene Art und Weise zwischen Deutschland und Südafrika. Während die mit ‚Deutschland‘ verbundenen Merkmale zunächst alle mit viel Komfort verknüpft sind, sind die Assertionen zu Südafrika auf beiden Polen mit unterschiedlichen Schwerpunkten repräsentiert (vgl. Anhang B, Tabelle k), weswegen in dieser Isotopie auch eine Beziehung der Interferenz vorliegt. Deutschland wird zwar mit Fortschritt und Bequemlichkeit verbunden, aber auch Südafrika hat Vorteile, zum Beispiel weniger Bürokratie.

## 5.9 Integration und Empathie

Die Themen ‚Qualität‘, ‚Komfort‘, sowie die Diskussion um ‚Freizeit und Erlebnisse‘ führen im Forum zur Frage nach der eigenen Integration der deutschsprachigen Auswanderer. Ebenso ist in der Isotopie ‚Andersartigkeit‘ deutlich geworden, dass die diskursiven Konstruktionen auf das im Afrikadiskurs artikulierte Afrikabild zurückgreifen. Die Frage nach dem Umgang mit den Risiken, die der Schritt des Auswanderns mit sich bringt, wurde hier mithilfe von Lexemen wie ‚neu‘, ‚interessant‘, oder auch als Abenteuer rekonstruiert. Möglicherweise ist die Diskussion um Integration an dieser Stelle ein Teil der bewussten Reflexion von Privilegien. In Thread C kommt das Thema anhand der Diskussion um mehrlagiges Toilettenpapier auf:

Ich hätte also nie die Absicht mich zu 100% zu integrieren, daß würde nämlich auch bedeuten, daß ich die Nachteile eines anderen Landes verinnerliche, dafür gibt es aber keinen Grund. (C72)

Es wird hier im Zuge der ‚Toilettenpapier-Frage‘ diskutiert: „Egal warum: Der Deutsche braucht eben sein spezielles Klopapier. Es gibt übrigens auch fünfziges - aber das ist eine

andere Geschichte“ (C68). Die nur halb ernstgemeinte Debatte führt trotz jeglichen Augzwinners in eine ernsthaftere Dimension. Der Beitrag „Überheblichkeit“ fordert eine bessere Integration in Südafrika:

Anstoss sollten auch die Mitglieder dieses Forums vielleicht daran nehmen, wenn es mit der Integration in das gewählte Land doch nicht so weit her ist wie oftmals postuliert wird. [...] Gerade Südafrika ist doch ein Negativbeispiel dafür, dass Auswanderer wie j1 & Co. eben überhaupt nicht integriert mit "Land und Leute" sind. (C70)

Die fehlende Integration wird auch an späterer Stelle auf die „objektiven Lebensbedingungen im Land“ (ebd.) Südafrika begründet. Der darauffolgende Beitrag referiert auf Deutschland und konstruiert in dieser Isotopie die Beziehung eines Vergleichs:

Wer von Integration redet sollte sich mal an die eigene Nase fassen, denn es gibt sie nicht, die Integration in p2s Besserwisserparadiesdeutschland. Dafür aber 4-lagiges Toilettenpapier! (C74)

Es erfolgt also eine Gegenüberstellung von Südafrika als Negativbeispiel für Integration (315) mit Deutschland als Besserwisserparadies (337). Dabei die Behauptung aufgestellt, dass es in Deutschland auch keine Integration gibt. Die Prämisse ist hier, dass Integration nicht existiert. Das Thema wird durch die Lexeme dichotom thematisiert und soll mit den Zuordnungen ‚ja‘ und ‚nein‘ auf Plus- und Minuspol mit aufgenommen werden. Das Lexem ‚Negativbeispiel‘ ordnet sich also bei ‚nein‘ mit der Markierung ‚Südafrika‘ ein.

Als zusätzliche Kategorie dient hier zudem das Thema ‚Empathie‘, ein Faktor, der zusammenfassend beschreiben soll, wie das Verhalten der Auswanderer für Außenstehende wahrscheinlich wirkt: wenig empathisch; und dieser kann das ‚Besserwisserparadies‘ als Lexem in diesem Sinne semantisch beschreibbar machen, indem es die Zuordnung ‚wenig Empathie‘ und die Markierung ‚deutsch‘ erhält.

Anhand des folgenden Textbeispiels können Thematisierungen der Isotopie ‚Empathie‘ gezeigt werden. Thread B kann hier mit seiner Diskussion über verschiedene Aspekte, in denen sich beide Länder Deutschland und Südafrika unterscheiden, einigen Aufschluss geben. Außerdem werden Beiträge mit einer realistischen Sicht auf die Umstände erwähnt:

Die Beiträge von c3 schätze ich sehr. Der erste Eindruck überkam mich natürlich auch...was ist denn das für ein Meckerkop...  
aber weit gefehlt! Das sind Erfahrungen und die Liebe zu diesem Land. Viele sehen SA als tolles Urlaubserlebnis und rennen mit ihrer rosa Sonnenbrille in den lieben Tag hinein...c3 hat Recht...Afrika ist nun einmal nicht der Ballermann 6 auf Malle. (B44)

Die synekdochische Afrika-Südafrika-Relation wird zunächst auch hier verstärkt angewendet. Was auch deutlich wird: Das ‚tolle Urlaubserlebnis‘ fügt sich in der Isotopie ‚Freizeit und Erlebnisse‘ mit der Zuordnung ‚viel‘ bei ‚Südafrika‘ an (220). Beide Äußerungen präsupponieren hier erneut einen hohen Freizeitwert von Südafrika. Die Assertion zu Südafrika und dem „Ballermann6 auf Malle“ steht zweifelsohne ebenfalls für einen Freizeitwert, bezieht sich in diesem Kontext aber eher auf das Thema ‚Empathie‘: mit der Zuordnung ‚wenig‘ wird es mit dem Merkmal ‚deutsch‘ verknüpft (222). Es referiert auf den ‚Ballermann‘ auf der spanischen Insel Mallorca als stereotypen Party-Urlaubsort der Deutschen. Das Lexem der ‚rosa Sonnenbrille‘ (195) beschreibt typischerweise eine naive und unbedarfte, vor allem auch unangemessen positiv gefärbte Sichtweise von Personen. Sie fungiert an dieser Stelle als Metapher für die Urlaubshaltung von Touristen in Südafrika. Es wird dabei präsupponiert, dass diese Urlaubshaltung in Südafrika eigentlich unangemessen ist. Demzufolge fügt sich die ‚rosa Sonnenbrille‘ bei ‚wenig Empathie‘ an. Sie wird zudem mit ‚deutsch‘ markiert. Dies wird an dem Pronomen „[v]iele“ (ebd.) deutlich, das zumindest auf die Urlauber generell referiert. Der weitere Kontext engt den Diskussionsspielraum dann, unter anderem durch die Erwähnung des „Ballermann“ (ebd.) durchaus darauf ein, dass hier Deutsche gemeint sind. Die ‚rosa Sonnenbrille‘ wird im Material noch an zwei weiteren Stellen verwendet. In E111 ist es die ‚rosarote Afrika-Brille‘ (411) und in B38 die ‚rosa Brille‘ (195).

Auf der Gegenseite (‚viel Empathie‘) erfolgt nur eine Zuschreibung: mit dem Merkmal ‚das Herz am rechten Fleck haben‘ (228), das die Markierung ‚deutsch‘ erhält, denn die Bezeichnung kommentiert an dieser Stelle positiv eine spezifische Sichtweise von Deutschsprachigen auf Südafrika. „[S]poeni, Du hast Dein Herz auf den rechten Fleck“, heißt es hier. „Ich glaube Du hast ein völlig anderes Verhältnis zu Afrika und siehst deshalb mehr als viele andere“ (B44). An anderer Stelle heißt es weiter: „Mir wird schlecht, wenn Touris im besten Fischrestaurant in Kapstadt, nach Schnitzel und Schweinebraten Fragen. Die sollten wirklich in Deutschland bleiben“ (C65). Unter der Assertion ‚Touristen, die sich nicht anpassen‘ (294) wird dies auch bei ‚Empathie‘ unter ‚wenig Empathie‘ zu Deutschland angefügt. Südafrika habe des Weiteren eine ‚weiße Oberschicht ohne Lebensbezug‘ (323), das, auch da hier eindeutig die Lifestyle-Migranten gemeint sind, Südafrika an dieser Stelle mit ‚wenig Empathie‘ markiert.

Integriert in einer klitzekleinen zumeist weißen Oberschicht des Landes, welchen kaum einen Lebensbezug zur restlichen Bevölkerung hat, das ja. Integriert in der süd-afrikanischen breiten Bevölkerung nein [...] (C70)

Außerdem erhalten Südafrikaner diese Zuordnung ‚wenig Empathie‘ auch hier: „Die glauben auch das ‚wir‘ Europäer mit unseren Euro kommen und alles kaufen. Nicht wirklich“ (C71, vgl. 327f.). Keine Integration wird Deutschland zudem in C74 zugeschrieben:

Ich nehme mal an, der p2 war noch nie in Afrika, und er hat sich vermutlich in Kreuzberg auch noch nicht in die Türken- und Araberbanden integriert, ist in Köln-Kalk auch noch nicht abends auf der Straße krass angemacht worden: "wass du schei... Deutscher wollen hier?" (ebd.)

Die Assertion ‚keine Integration in Deutschland‘ (336) steht mit der Assertion ‚Integration in Südafrika nicht möglich wegen der Lebensbedingungen (324, vgl. C71) in einer Vergleichsbeziehung. „Eine Integration von Deutschen im Ausland ist doch auch von der deutschen Politik nicht erwünscht“ (C73) und „[D]ie Nicht-Integration von Deutschen im Ausland [wird] sogar finanziell durch die Bundesregierung gefördert“ (ebd.), wird außerdem noch argumentiert. Diese Äußerungen sollen zu der Assertion ‚Integration Deutscher im Ausland ungewollt von Politik‘ (334) zusammengefasst werden, die ebenfalls das Merkmal ‚deutsch‘ mit ‚nein‘ bei Integration anfügt. Währenddessen finden sich durchaus auch Textbeispiele, wo von Integration gesprochen werden könnte, etwa in B46, wo es im Kontext der Sicherheitsvorkehrung im angolanischen Alltag heißt: „Das ist aber das völlig normale Leben“ (ebd.). Zu Deutschland wird im selben Beitrag die Assertion ‚unverständlich, aber das Zuhause‘ (235f.) gemacht.

Zunächst konstruiert der Diskurs das Besserwisserparadies Deutschland gegenüber der weißen Oberschicht ohne Lebensbezug in Südafrika. Es kann zusammenfassend gesagt werden, Deutschland und Südafrika beim Thema Integration ähnlich konstruiert werden (vgl. Anhang B, Tabelle 1). Womöglich kann hier von einer Beziehung des Vergleichs gesprochen werden. Das Thema wird auf vielen verschiedenen Bedeutungsebenen verhandelt, auf die hier nicht in der erforderlichen Gänze eingegangen werden kann.

‚Empathie‘ stellt einen ähnlichen Fall dar. Neben den Kollokationen in Bezug auf die Sonnenbrillen-Metapher existieren hier noch weitere Konstruktionen mit ‚wenig Empathie‘, wobei dazu die auf Deutschland bezogenen Assertionen überwiegen (vgl. Anhang B, Tabelle m). Personen aus beiden Ländern wird wenig Empathie zugeschrieben, besonders aber den deutschen Touristen in Südafrika. Möglicherweise ist die Konstruktion von ‚Integration‘ im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten eher pessimistisch, bzw. indifferent konnotiert, was demzufolge nun auch logischerweise zu einer entsprechenden negativen semantischen Ausgestaltung von ‚Empathie‘ führen würde, wie sie hier vorliegt.

## 5.10 Wohlstand und Erfolg

In Thread B und C wird außerdem das Thema ‚Wohlstand‘ in Deutschland und Südafrika. Während bereits gezeigt wurde, inwiefern besonders in der Isotopie ‚Sicherheit‘ soziale Probleme in Südafrika thematisiert werden, wird die Kontaktbeziehung von Deutschland und Südafrika mit ‚wenig Empathie‘ markiert. An dieser Stelle kommt an dieser Stelle auch das Thema ‚Entwicklungshilfe‘ vor, in dem der Wohlstand Deutschlands präsupponiert wird. Dies wird unter anderem in der Assertion ‚etwas Geld dalassen‘ (203) deutlich.

Aber lasst uns Touristen noch die Hoffnung auf ein nicht zu schlechtes SA damit wir hinfahren, uns überzeugen von den positiven und negativen Dingen, etwas Geld dalassen (nicht nur bei den üblichen B&B's). Vielleicht hilft es auch anderen Projekten, wo die Regierung versagt, und es entstdhen Patenschaften und sonstiges.

Die Äußerung, dass „‘wir‘ Europäer mit unseren Euro kommen und alles kaufen“ (C71, vgl. Nr. 327, 328) benutzt mithilfe der Kategorie ‚wir‘ und ‚ihr‘ ebenfalls diese Präsupposition. Beschreibt man ‚Wohlstand‘ nun als Isotopie, ließen sich aus obigem Textbeispiel weiterhin diese Merkmale mit ‚Deutschland‘ markieren und der Zuordnung ‚viel Wohlstand‘ versehen. Die Präsupposition wird anhand des Lexems ‚Geld spenden‘ (254) und ‚Spenden und Geldmittel‘ (250) an anderer Stelle nochmals verwendet: „[I]ch persönlich halte nicht so viel von Geldspenden [...] sowie Lebensmittellieferungen (außer es sei denn, es sei eine akute Hungersnot)“ (B53). Die ‚Hungersnot‘ ist dabei ein Lexem, das Südafrika ‚wenig Wohlstand‘ zuordnet (255). Außerdem kommt der Bezug zu ‚Wohlstand‘ auch zuvor bereits vor: „Für mich kann ich nur sagen, dass ich zwischenzeitlich ein Kinderheim in SA finanziell unterstütze, und das mache ich nicht, um ein reines oder freies Gewissen zu haben“ (B41, vgl. 204). Hier wird Südafrika ebenfalls wenig Wohlstand zugeschrieben.

Diese Sinninferenzen setzen damit nicht automatisch voraus, dass der im Diskurs artikulierte Wohlstand Deutschlands positiv konnotiert ist. Hierzu soll ein Blick auf die Kollokationen im Bereich des bereits erwähnten, Deutschland zugeschriebenen sozialen ‚Netzes‘ geworfen werden, das nun auch an derselben Stelle diskutiert wird wie die sozialen Probleme in Südafrika:

Aber bei so bestimmten "Stichwörtern" stehen mir die Nackenhaare zu Berge und meine Stimmung sinkt: Dazu gehört auch das Wort "Sozialhilfe". Ich bin wahrlich kein unsozialer oder unsolidarischer Mensch, aber irgendwann reicht es halt. (ebd.)

Das Lexem ‚Sozialhilfe‘ (253) verweist auf die Präsupposition, dass Deutschland, anders als Südafrika, über ein staatliches Grundsicherungsprogramm verfügt. Dieses ist negativ

konnotiert. Dieser Struktur folgend finden sich auch in Bezug auf Südafrika weitere ähnliche Assertionen wie ‚soziale Sicherheit ist teuer‘ (68, vgl. A14) oder Sarkasmus in ‚hi f2 ‚wenn du dann älter bist und die Kohle weg ist-kannst ja nach D.zurückkommen und sozialhilfe beantragen. B.‘ (B47, vgl. 240f.).

Der ‚Wohlstand‘ wird im Diskurs möglicherweise verbunden mit persönlichem Erfolg, was womöglich einen Grund für die negativen Konnotationen ist. Wie gezeigt werden konnte, dass die Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika sich selber ‚etwas aufbauen‘ wollen, betonen sie ihre individuelle *Agency*. Dieses Projekt wird nun womöglich mit dem semantischen Merkmal ‚Erfolg‘ verknüpft. In diesem Rahmen lassen sich auch Assertionen erklären wie die Zuschreibung ‚gestrauchelte Existenzen‘ (247, vgl. B47) zu Sozialhilfeempfängern in Deutschland oder der Satz: ‚Arbeiten muss man ueberall und wenn man's zu nichts gebracht hat, ist man in Deutschland eigentlich immer noch am besten aufgehoben‘ (E111, vgl. 412). Diese Konstruktion orientiert sich an der ‚individualistischen‘ Konzeptualisierung des ‚Westlers‘. Diese Konstruktion erfolgt auf südafrikanischer Seite nicht; hier wird vielmehr präsupponiert, dass Personen nicht scheitern einfach Opfer prekärer äußerer Umstände sind. Das Thema ‚Erfolg‘ konzeptualisiert demzufolge theoretisch als Vergleichskategorie und soll deswegen ebenfalls als Isotopie betrachtet werden. Insgesamt ließen sich also hier die erwähnten Merkmale zu Deutschland ‚wenig Erfolg‘ zuordnen (vgl. Anhang B, Tabelle o). Insgesamt kann jedoch zum Thema Wohlstand zusammenfassend festgehalten werden, dass beide Länder sich hier dichotom gegenüberstehen (vgl. Anhang B, Tabelle n). Deutschland wird mit viel Wohlstand verbunden.

## 5.11 Weitere Isotopien

In diesem Kapitel sollen sechs weitere Isotopien vorgestellt werden. Zum Teil enthalten diese die nur einzelne Assertionen, daher können diese Isotopien höchstens als Vorschlag oder Entwurf gelten. Zudem soll die semantische Kategorie ‚Eigenschaft‘ vorgestellt werden, wo nicht-dichotomisierte Assertionen und Lexeme gesammelt werden, die ebenfalls einen semantischen Bezug zu Deutschland und Südafrika aufweisen. Sie ist damit eine nominale Kategorie.

Zunächst jedoch geht es um die Isotopie ‚Emotionen‘ (vgl. Anhang B, Tabelle r), die Gefühlsbeschreibungen zu Deutschland und Südafrika enthält. Sie ist konstruiert worden, um dichotomisierte Assertionen mit Gefühlsbeschreibungen zu erfassen, bzw. Lexeme zu erfassen, die stark emotional aufgeladen sind. Auf einer virtuellen Achse wurden so Gefühläußerungen auf den Minus- und Pluspolen ‚negativ‘ und ‚positiv‘ zugeordnet. Wenn beispielsweise in B55 vom ‚Neid in Deutschland‘ die Rede ist, erfolgt die Zuordnung einer negativen Emotion zu



‚Deutschland‘ (260): „Besonders erschreckt mich, dass der Neid in Deutschland sich jetzt auch auf die Sozialhilfeempfänger ausgedehnt hat“ (ebd.).

In ähnlicher Weise funktioniert aber auch das Lexem ‚unzufriedene Rentner‘ (251): „Kann es sein das Du der unzufriedene Rentner in D bist der den Traum Afrika nie ausleben konnte [...]?“ (B52). Auch hier ist auf andere Weise von der Zuordnung einer negativen Emotion zu Deutschland die Rede. Auch das Heimweh und die Sehnsucht (36f., vgl. A9), sowie die Äußerung „Alles ist angenehmer als in D!“ (A29, vgl. 152) lassen sich in der Kategorie ‚Emotion‘ verorten und bei Südafrika mit positiven Emotionen verknüpfen.

Während die Gefühlsbeschreibungen zu Aspekten von Deutschland größtenteils negativer Natur sind, ist Südafrika gemischt repräsentiert. Zusätzlich fällt auf, dass die positiven Emotionen zu Südafrika eher persönlicher Natur sind, während die negativen Emotionsbeschreibungen sich eher auf Außenstehende, bzw. die sozialen Probleme in Südafrika, beziehen.

Des Weiteren wurde die Isotopie ‚Landschaft‘ gebildet, um die dichotomen Zuschreibungen zur Landschaft, bzw. zum Erscheinungsbild von Städten und Gegenden abzubilden. So ist es in Deutschland „kalt“ und es scheint „keine Sonne“ (C63, vgl. 290f.), doch in Südafrika gibt es „tolle Natur“ und „das Meer“ (A22, vgl. 113). Südafrika wird außerdem mehrfach als schön (300, vgl. C69) bezeichnet. Es sei ein „wunderschönes Land“ (B42, vgl. 207) mit „guter Luft“ (C82, vgl. 352). Die Ausgestaltung des Diskussionsbereiches ‚Landschaft‘ ist hiermit eine recht Gegensätzliche und bezieht sich besonders auf die Wahrnehmung des Klimas und der Natur. Insgesamt wird somit eine semantische Achse mit den Zuordnungen ‚schön‘ und ‚unschön‘ konstruiert. Auf der anderen Seite jedoch gibt es Zuschreibungen zum Stadtbild in Südafrika wie zum Beispiel „Hochsicherheitstraktshäuser“ (B35, vgl. 183) und „Mauern, Schutz und Schilder“ (C70, vgl. 316), die auch der Isotopie ‚Landschaft‘ zugeordnet werden können, aber hier auf dem Minuspol ‚unschön‘.

Außerdem wurden aus Differenzierungsgründen im Zusammenhang mit der Diskussion um ‚Qualität‘ auch dichotomisierende Kollokationen zu ‚Produkten‘ und ‚Kosten‘ gefunden. Diese Faktoren haben im Zusammenhang mit pragmatischen Fragen des Auswanderns für die Lifestyle-Migranten ebenfalls relativ hohe Bedeutsamkeit. Wenn in Thread im Titel bereits die Frage formuliert wird „Was habt ihr als Wichtigstes mitgenommen [...]?“ muss dazugesagt werden, dass die Beiträge dadurch gelenkt worden sind, aber dennoch spricht die hohe Anzahl der Klicks für eine große Popularität des Themas und nicht zuletzt deswegen ist der Thread nun auch in diese Untersuchung einbezogen worden. Auch in Thread C wurden, indem er am Beispiel von Toilettenpapier grundlegende materielle Fragen des Lebensstils verhandelt, auch Kollokationen dazu gefunden. In der Isotopie ‚Kosten‘ wurden deswegen jene Prädikationen

subsumiert, die neben ‚Qualität‘ auch Aussagen über Lebenshaltungskosten oder Anschaffungskosten für spezifische Produkte beschreiben. Beispielsweise sollen Markenprodukte in Südafrika teurer sein als in Deutschland; auch Gebrauchtwagen aus Deutschland lässt sich in Südafrika teurer verkaufen: „[M]ein Mutter [hat] dort den gesamten Hausstand verkauft und er fand bis zum letzten Taschenbuch reißenden Absatz“ (A1). Zudem seien, wie bereits erwähnt wurde, die Lebenshaltungskosten in Südafrika mit Deutschland auf demselben Niveau, aber das Leben sei ansonsten günstiger (vgl. A27, 130), während an anderer Stelle behauptet wird, dass das Leben wiederum teurer sei: Hier wurden die Merkmale ‚teurer Rand‘, ‚teure Lebenshaltung‘, ‚hohe Spritpreise‘ (162ff., vgl. A30) für Südafrika gefunden.

Insgesamt ist die Isotopie ‚Kosten‘ also auf südafrikanischer Seite eher heterogen repräsentiert. Deutschland hingegen wird ausschließlich mit der Zuordnung ‚billig‘ verbunden, zum einen hinsichtlich der billiger Markenprodukte (4, vgl. A2), zum anderen seien Freizeitangebote in Deutschland generell billiger (166, vgl. A30). Somit scheint Südafrika nicht automatisch mit geringeren Lebenshaltungskosten verbunden zu werden.

Gleichzeitig wird das Merkmal ‚Erreichbarkeit‘ verhandelt. Da hier auch einige Differenzsetzungen zu finden sind, wird es die Isotopie mit den Polen ‚gut‘ und ‚schlecht‘ konstruiert. Südafrika wird mit einer eher schlechten Erreichbarkeit verbunden, was vor allem auf die großen innerländischen Distanzen zurückzuführen ist (116, vgl. A23). Zusätzlich gibt es hinsichtlich von Konsumgütern ebenfalls eine schlechte Erreichbarkeit, wenn es heißt, dass die meistens Artikel nach Südafrika importiert werden (325, vgl. C71). Immerhin jedoch gebe es „eigentlich alles zu kaufen“ (a4, vgl. 11). Deutschland wiederum habe kurze Reisezeiten (A23, 115), bzw. kurze Abstände zwischen Örtlichkeiten (417), wie in E112 beschrieben wird:

Aber ich glaube schon, dass viele die ein paar Mal in Südafrika waren, erst zu Hause schätzen zu wissen, welchen tollen "Lifestyle" man auch hier in Europa hat. Ich wohne zum Beispiel schon seit 16 Jahren in Amsterdam, in den Niederlanden. Es gibt für mich jedenfalls nichts schöneres um einen billigen Flug in alle möglichen Himmelsrichtungen zu buchen, oder sich einfach in den Zug zu setzen, und dann mal nach Belgien, Deutschland oder Luxemburg zu fahren. 1 1/2 Stunden im Easy Jet Flieger, und auf einmal kann ich in den Schottischen Highlands wandern. 3 Stunden im ICE, und ich shoppe in Düsseldorf auf der Kö. Gerade die kurzen Abstände, und die kulturelle Vielfalt in Europa wären für mich in SA jedenfalls ein Grund zum Heimweh. (E112)

Deutschland oder Europa wird mit kultureller Vielfalt verbunden und einem guten Lebensstil verbunden (416, 415). Zudem kann an dieser Stelle festgehalten werden, dass sich die Debatte über Kostenfragen, Produkte und die Erreichbarkeit wahrscheinlich in der von Lifestyle-

Migranten vollzogenen Suche nach einem besseren Lebensstil spiegelt. Besonders wird hier die konsumorientierte Dimension von Lifestyle-Migration deutlich.

In der Kategorie ‚Eigenschaft‘ wurden diejenigen Assertionen und Lexeme zu deutschland- und Südafrika gesammelt, die zunächst nicht in Kollokationen auftreten und damit nicht zwingend semantische Ähnlichkeiten mit anderen Prädikationen aufweisen. Die hier subsumierten Assertionen thematisieren Südafrika als ‚Traum Afrika‘ (252), ‚ein Stück wirkliches Afrika‘ (227), ‚Traumland‘ (187) und ‚mehr als ein tolles Urlaubserlebnis‘ (220), es wird aber auch mit ‚Unwegbarkeiten‘ (31), ‚Abwanderung‘ (177) und ‚Rentnern, die Kohle verprassen‘ (128) verbunden. Das Motiv des ‚Virus‘ kommt zweimal in ‚Afrika Virus‘ (223, 409) und ‚SA-Virus‘ (219) vor. Deutschland wird wiederum unter anderem als ‚technologischer Wegbereiter‘ (349, vgl. C81), ‚nicht generell besser als Südafrika‘ (397, vgl. D105) und ‚ach so furchtbares Deutschland‘ (121, vgl. A23) beschrieben.

An dieser Stelle kann jedoch aus Platzgründen nicht jedes nominale Merkmal in dieser Kategorie hergeleitet werden, das in den Threads auftaucht.<sup>14</sup> Hier wird zusammenfassend vor allem deutlich, dass die deutschsprachigen Lifestyle-Migranten ein Afrika-Bild reproduzieren, dass zur emotionalen Zielscheibe von Gefühlen wie beispielweise Heimweh und Sehnsucht wird. Die Lexeme ‚kleines Stückchen Afrika‘, ‚Afrika Virus‘, ‚SA-Virus‘ und ‚Traum Afrika‘ ordnen sich in der Kategorie ‚Eigenschaften‘ nebeneinander an, sowie auch die Metapher des Virus oder die Metapher des Traums, die ebenfalls Südafrika sehr positiv konnotiert. Es finden sich außerdem zum Beispiel die Zuschreibung ‚europäisch‘ zu Südafrika (41, vgl. A11), gegenüber der Zuschreibung ‚zu eng‘ (422, vgl. E 114) zu Deutschland.

Weitere kleinere Isotopien sind ‚Regierungsarbeit‘ und ‚Fairness‘, denn es werden Unterschiede zwischen den Regierungen gemacht. In Thread C heißt es so, dass Deutschlands Regierung innerparteiliche Vielfalt aufweist (321): „Auch in Deutschland gibt es zweifelsfrei große gesellschaftliche Unterschiede; aber in den deutschen Parteien arbeiten Mitglieder aller Schichten mit“ (C70). Die syntaktische Strukturierung dieser Äußerung legt eine Dichotomisierung von Deutschland und Südafrika zugrunde, weswegen von der impliziten Prädikation gesprochen werden kann, dass es in Südafrika keine innerparteiliche Vielfalt gebe (322). Zudem gibt es auf südafrikanischer Seite Kollokationen mit der Zuordnung ‚schlechte Regierungsarbeit‘, denn es wird in Thread B an verschiedenen Stellen die Formulierung „unfähige Regierung“ (B37ff.: 191, 193, 201) verwendet, wenn es um Südafrika geht.

---

<sup>14</sup> Für eine Auflistung der Assertionen dieser Isotopie vgl. Anhang B, Tabelle q.

Zudem werden Südafrika ungleiche Chancen zugeschrieben. In Beitrag C70 werden Zuschreibungen wie ‚Rassenschranken‘, ‚ungleiche Lebenschancen‘ und ‚schwarz-weiß-Ressentiments‘ (318ff.) zu Südafrika getätigt. Die Merkmale stammen zunächst alle aus demselben Beitrag und es ist eine Dichotomisierung mit Deutschland vorangelegt, wie in dem Schlussabsatz deutlich wird:

Unbeschadet der Frage ob es tatsächlich absolut keine Rassenschranken mehr im Lande gibt und die politischen und gesellschaftlichen Lebenschancen absolut gleich sind; keine Ressentiments mehr zwischen schwarz und weiß vorhanden sind; kaum ein j1 & Co. möchte sich mit der Kultur und den Lebensweisen der Mehrzahl der südafrikanischen Bevölkerung verbinden (selbst wenn es dort 4-lagriges Toilettenpapier gäbe) und scheut im Übrigen auch ein politisches Engagement . [...]

Auch in Deutschland gibt es zweifelsfrei große gesellschaftliche Unterschiede; aber in den deutschen Parteien arbeiten Mitglieder aller Schichten mit; mit der deutschen Kultur fühlen sich die meisten Deutschen verbunden [...] (ebd.)

Die Südafrikakonstruktion erfolgt hier auf Grundlage der Konfiguration mit ‚wenig Fairness‘. Hier handelt es sich um eine explizite, direkte Dichotomisierung, da die Merkmale explizit mit den Ländern verknüpft werden und die Gegenüberstellung sogleich erfolgt.

In Verbindung mit den Befunden zu ‚Wohlstand‘ und ‚Erfolg‘ wurde zudem die Isotopie ‚Arbeit‘ gebildet, denn auf deutscher Seite werden die Merkmale ‚Engagement‘ gegenüber ‚zuhause sitzen‘ zueinander in Beziehung gesetzt (248f.). Hier wird abermals die Präsupposition verwendet, dass Deutschland offenbar stark mit sozialer Sicherheit im Sinne von Sozialhilfe assoziiert wird und nicht das diskursive Ideal von individueller *Agency* ermöglicht. Es gibt dementsprechend eine Dichotomisierung zu Südafrika, wo vor allem ‚härteres Arbeiten‘ (150, vgl. A24) und ‚mehr arbeiten‘ (126, vgl. A29) zählen sollen. Es gibt auch die Formulierung: „Leistung muss überall erbracht werden – auch in SA“ (A14, vgl. 70). Die Isotopie ‚Arbeit‘ zeigt eine Zuordnung von Südafrika zu ‚viel Arbeit‘, was mitunter damit zusammenhängen könnte, dass es sich um Auswandererbiografien handelt, die hier mitreflektiert werden, denn es ist davon auszugehen, dass Personen als Auswanderer generell subjektiv einen aufwendigeren Start in das Arbeitsleben zu bewältigen haben, als das für Einheimische womöglich subjektiv der Fall ist. Auf deutscher Seite ist die Verteilung der Merkmale in der Isotopie ‚Arbeit‘ eher heterogen, da sich auf beiden Polen jeweils ein Merkmal anfügen lässt. Die Südafrikakonstruktion ist hier vor allem darauf bezogen, dass die Lifestyle-Migranten hier eine Eigenleistung betonen wollen, die sie durch das Auswandern vollziehen.

Die in diesem Kapitel gezeigten kleineren Isotopien sind insgesamt auf Grundlage einzelner Äußerungen entstanden. Sie sollen der Vollständigkeit halber Tendenzen für typische Diskursmuster angeben. Hinweise dazu sind aufgrund ihres dichotomisierenden Grundmusters gegeben. Im Folgenden sollen sie ergänzende Informationen zu den in dieser Arbeit gesuchten Deutschland- und Südafrikakonstruktionen geben.

Insgesamt soll der Analyseteil damit abgeschlossen werden. Im nächsten Kapitel, dem Ergebnisteil, sollen nun die wichtigsten Isotopien zusammengefasst werden.

## 6 Ergebnisse

Insgesamt konnten im vorherigen Kapitel 26 Isotopien gefunden werden. Sie stellen semantische Kategorien dar, die eine Ansammlung dichotomer semantischer Merkmale zwischen Deutschland und Südafrika enthalten (vgl. Anhang B, Tabelle s). In diesem Kapitel sollen die Ergebnisse des Analyseteils insofern zusammengefasst werden. Hier sollen insbesondere die Deutschland und Südafrikakonstruktionen herausgearbeitet werden. Auf dieser Basis kann in Kapitel 6.2 ein Bezug zum Forschungsstand hergestellt und die Migrationsnarrative diskutiert werden.

### 6.1 Deutschland- und Südafrikakonstruktionen

Insgesamt konnten in dieser Arbeit unterschiedliche semantische Beschreibungsdimensionen zu Deutschland und Südafrika herausgearbeitet werden. Südafrika gilt als Chance für einen Neuanfang. Es wird beispielsweise als „neues Leben“ (A5) oder „gebotene Chance“ (A11) bezeichnet und vermittelt das „Gefühl, durchstarten zu können“ (C82). Währenddessen wird Deutschland beispielsweise mit „Problemflucht“ (60) verbunden und mit „weglaufen“ (A23, vgl. Kapitel 5.2). Der Neuanfang in Südafrika wird sehr positiv konnotiert, wobei das sehr darin begründet wird, dass man dort frei von Begrenzungen sei, wie etwa von der deutschen Bürokratie.

Aber auch der bessere zwischenmenschliche Umgang wird in Südafrika positiv konstruiert. Die Isotopien ‚Freundschaften‘ und ‚Freizeit und Erlebnisse‘ beinhalten dementsprechend fast ausschließlich nur Assertionen zu Südafrika (vgl. Kapitel 5.7, sowie Anhang B, Tabelle i, j).

Zudem wird Deutschland mit Stresserfahrungen verbunden (vgl. Kapitel 5.4). Es kann hier ein Zusammenhang von der Wahrnehmung von Stress mit der Wahrnehmung bürokratischer Reglementierungen gesehen werden. Aber auch die schlechte Stimmung in Deutschland könnte vermutlich hier eine Rolle spielen, denn diese wird an vielen Stellen erwähnt.

[W]ir sind zu dem Entschluß gekommen, daß jeder ein bißchen dazu beitragen kann, der viel verbreiteten schlechten Stimmung in Deutschland entgegenzutreten. Wir haben entdeckt, daß wir selber schon grimmig, schlecht gelaunt etc. durch den Tag gelaufen sind, die anderen sind immer schuld und dumm usw. (A16)

Besonders wird das in der Isotopie ‚Umgang‘ deutlich, wo Deutschland und Südafrika deutlich einander gegenüberstehen (vgl. Anhang B, Tabelle g). Wiederholt wird dies jedoch auch als Einstellungssache bezeichnet. In der Isotopie ‚Denkweise‘ konnten Assertionen zu diesem

Thema gesammelt werden (vgl. Anhang B, Tabelle c), denn sie beschreibt vor allem Aspekte, die mit der inneren Einstellung zu tun haben. Hier fallen Lexeme wie ‚Sicherheitsdenken‘ (159), ‚deutsches Rechtsverständnis‘ (32) auf. Man wolle „kein Risiko eingehen“ (A30). Außerdem gibt es zweimal das Lexem ‚Masterplan‘ (22, 42). Hieraus wird deutlich, dass das Bild von der schlechten Stimmung und dem schlechten Umgang womöglich mit einer perfektionistischen Grundhaltung einhergeht. Dies entspräche nicht zuletzt dem deutschen Stereotyp.

In vielen Fällen wird diese Deutschlandkonstruktion als präsupponiertes Wissen vorausgesetzt, wie zum Beispiel auch, dann, wenn der Alltag Südafrika die Zuschreibung geringerer Planbarkeit, erhält. Südafrika wird gegenüber Deutschland, neben der Konzeptualisierung des Neuanfangs, mit mehr Lockerheit assoziiert.

Zudem gibt es eine widersprüchliche Deutschlandkonstruktion. Es wird mit Wohlstand verbunden, aber mit wenig Erfolg (Kapitel 5.10). Dies liegt darin begründet, dass die sozialstaatliche Organisation an vielen Stellen im Diskurs abgelehnt wird. Vielmehr wird in dieser Perspektive das *Agency*-Motiv betont und damit die Aufgabe des Individuums, sich von sozialstaatlichen Strukturen unabhängig zu machen. Der Wohlstand in Deutschland wird daher nicht zwingend sehr positiv bewertet. Unter Hinzuziehung der Kategorie ‚Eigenschaften‘ (vgl. Anhang B, Tabelle q) wird hier deutlich, dass in Thread B weiterhin eine Kollokation des Lexems ‚Sozialsystem‘ (263) auftritt: Hier werden die Lexeme ‚Sozikhole‘ (246), ‚Sozialhilfe‘ (253, 240f.), ‚Sozialhilfeempfänger‘ (261) und ‚das System ausnutzend‘ (273) verwendet.

Obwohl Südafrika für den Neuanfang steht und mit netten Menschen und viel Lockerheit verbunden wird, konnte das Leben dort als nicht sehr komfortabel rekonstruiert werden.

Es werden Nachteile genannt wie „von der Substanz leben“ (A13) oder „Ansprüche runterschrauben“ (E111). Allerdings fällt auf, dass diese Aspekte nicht negativ konnotiert sind:

[D]as [hoher Leistungsdruck] wird Dich aber auch in Südafrika erwarten wenn Du den deutschen Lebensstandard halten, bzw. nicht von der Substanz leben möchtest. Im Alltag in Südafrika gibt es auch nichts umsonst [...]. (A13)

Somit kommt womöglich wieder das *Agency*-Motiv zum Tragen. Dementsprechend kommt es stattdessen zur Beschreibung des „verweichelichten deutschen Standard“ (C79) und Deutschland gilt zudem als das „Schlaraffenland“ (vgl. B46).

Die Isotopie der ‚Qualität‘ konnte ebenfalls diese Deutschlandkonstruktion vom ‚Standard‘ wider (vgl. 60, 363) zeigen. Hier gibt es viele Assertionen zu den hochwertigen Waren und

Konsumgütern, die von deutschen Marken stammen oder in Deutschland erhältlich sind (vgl. Kapitel 5.1).

In der Isotopie ‚Sicherheit‘ konnte im Einzelnen rekonstruiert werden, dass hier zwei verschiedene Ebenen thematisiert werden: die physische Sicherheit gegenüber Kriminalität bei Südafrika und die soziale Sicherheit bei Deutschland (vgl. Kapitel 5.4). Während Südafrika schwerpunktmäßig als unsicher gilt, ist Deutschland zwar demgegenüber als sicheres Land repräsentiert. Der thematische Schwerpunkt beim Deutschlandbezug liegt aber nun gar nicht auf diesem Aspekt, vielmehr wird an dieser Stelle die ‚soziale Sicherheit‘ viel stärker thematisiert als eine möglicherweise geringere Kriminalitätsrate.

Die Isotopie ‚Andersartigkeit‘ zeigt, dass Südafrika im Diskurs wiederholt mit dem Merkmal ‚anders‘ (302), beispielsweise als „Kulturkreis der völlig anders ist als der Rest der Welt“ (B44), sowie als ‚fremd‘ (402, 34, 206) und als ‚anderes Leben‘ (40) beschrieben wird. Deutschland ist hier demgegenüber nicht als das Bekannte oder Gewohnte, sondern eher gemischt repräsentiert. Diese Ambivalenz ist mitunter einer reflektierenden Modalisierung derselben Präsupposition geschuldet, indem es beispielsweise heißt: „Wir Deutschen sind die eigentlich bekloppten“ (C66, vgl. Kapitel 5.6).

In den Isotopien ‚Integration‘ und ‚Empathie‘ liegt, wie bereits in Kapitel 5.10 gezeigt wurde, eine Beziehung des Vergleichs zwischen Deutschland und Südafrika vor.

An dieser Stelle soll festgehalten werden, dass die Systematisierung in den Isotopien nicht als objektive Wahrheit zu verstehen ist, sondern als Beschreibung von Kollokationen. Auf diese Weise konnten diese Deutschland- und Südafrikakonstruktionen herausgefiltert werden. Sie beschreiben damit im Diskurs eine Ebene kommunikativer Typisierungen. Die Befunde zu den Deutschland- und Südafrikakonstruktionen sollen nun unter Berücksichtigung weiter im Analyseteil gefundener Aspekte im Kontext der Forschung interpretiert werden. An dieser Stelle kann auf die Migrationsnarrative eingegangen werden.

## 6.2 Migrationsnarrative

In diesem Kapitel können die Deutschland- und Südafrikakonstruktionen in einen Sinnzusammenhang mit Lifestyle-Migration gebracht werden. Hier soll speziell die Repräsentation von ‚Lebensstil‘ im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten beschrieben werden.



Zuletzt kann daraus auch die Repräsentation vom Lifestyle-Migranten selbst im Diskurs beleuchtet werden. Unter Berücksichtigung der Konzeptualisierung von ‚Lebensstil‘ in 3.1 sind die sogenannten *self-narratives* von ebenso großer Bedeutung für den Diskurs wie diejenigen *common narratives*, die die Szenarien vom Leben in einem anderen Land projizieren.

Die Lifestyle-Migranten suchen in Südafrika eine „re-negotiation of work-life-balance, quality of life, and freedom from prior constraints [...]“ (Benson/O’Reilly 2009:609). Mit den „prior“ constraints wird unter anderem als Entkommen vom „contemporary life“ (ebd.) genannt. In den semantischen Merkmalen, die sich auf Deutschland und Südafrika beziehen, können diese Aspekte, die „fundamental features“ (ebd.) von Lifestyle-Migration genannt werden, wiedererkannt werden.

Zunächst soll das Thema ‚Lebensqualität‘ ausgewertet werden. Im Forschungsdiskurs und im Migrationsdiskurs wird es gleichermaßen repräsentiert; insofern, als das Realisieren einer besseren Lebensqualität im südafrikanischen Ausland in einer Weise möglich ist, die einem in Deutschland verwehrt bliebe. Ein weiteres Thema stellt der Individualismus dar, das Thema *Agency*, sowie die damit verbundene Vorstellung, durch die Migration die persönliche Freiheit maximal ausleben zu können. Das dritte Thema bezieht sich auf das von Imaginationen und Romantisierungen geprägte Bild von ‚Afrika‘. Es erweitert sich hier um ein weiteres Element: nämlich das Implementieren des gewohnten Lebensstils in Deutschland diesem ‚fremden‘ Kontext. Diese Themen sollen nun anhand der Ergebnisse genauer beleuchtet werden.

## 6.2.1 Lebensqualität

Vor allem suchen die Lifestyle-Migranten nach einer besseren Lebensqualität: „[T]he search for a different lifestyle, a significantly better quality of life which underlies migration“ (ebd.). Sie verbinden mit ihr auch eine Neuerfindung der *Work-Life-Balance*. Es konnte gezeigt werden, dass die Lebensqualität, die die deutschsprachigen Lifestyle-Migranten suchen, sowohl mit Waren und Konsumgütern als auch mit Aspekten des zwischenmenschlichen Umgangs zu tun hat. In dieser Hinsicht zu Letzterem wurde deutlich, dass sich die Lifestyle-Migranten stark von Deutschland abgrenzen, während ersteres eher mit Deutschland assoziiert wird.

In dem Kontext wird an verschiedenen Stellen präsупponiert, dass in Deutschland ein eher rauher Umgangston herrscht, während die Menschen in Südafrika im Diskurs freundlicher repräsentiert sind. So werden im Diskurs weitere ähnliche Dispositionen der Deutschen konstruiert. Die subjektiv stimmungsbezogenen und verhaltensbasierten semantischen Merkmale in der Isotopie ‚Umgang‘ zeigen gleichermaßen, dass Deutschland zu großen Teilen mit einem schlechteren, distanzierteren und kühleren zwischenmenschlichen Umgang verbunden wird.

Demgegenüber werden die Erfahrungen in Südafrika in diesem Bereich positiv konnotiert und mit ‚gutem Umgang‘ verbunden. Dies umfasst beispielsweise Lexeme wie ‚Freundlichkeit‘ und ‚Rücksicht‘. Zusätzlich konnte es als ein Teilelement dieses Aspekts der Lebensqualität, Freundschaften und Freizeitaktivitäten zu zelebrieren (vgl. Kapitel 5.7), der im Vergleich mit Südafrika Deutschland eher abgesprochen wird. Hier lässt sich zusammenfassend sagen, dass Freundschaften und Freizeitaktivitäten in Südafrika als erfüllender angesehen werden; vor allem deswegen, weil sie ‚spontaner‘ und ‚ungezwungener‘ gelebt werden.

In erster Linie sollte anzunehmen sein, dass die Isotopie ‚Qualität‘ ebenso Rückschlüsse auf das Thema der ‚Lebensqualität‘ der Lifestyle-Migranten zulassen kann. Sie jedoch spiegelt sich hier insbesondere in der elaborierten Diskussion über Waren und Konsumgüter aus Deutschland, die das Leben in Südafrika komfortabler machen sollen. Sie bildet die Grundlage für die Isotopie, in der sich Deutschland durchweg mit der Zuordnung ‚gut‘ konfiguriert. Europäische Produkte, ‚weiße Ware‘ genannt, gelten zudem als generell hochwertiger als „chinesischer Billigschrott, den es hier zumeist zu kaufen gibt“. Zusätzlich heißt es an anderer Stelle über das Leben in Südafrika: „[M]ein Mann und ich [koennen] kraeftig unsere Ansprueche herunter-schrauben“ (E105). Dies erscheint im Kontext von Lifestyle-Migration zunächst widersprüchlich. Es zeigt, dass der „Lebensstandard, den [die Lifestyle-Migranten aus ihrer] Heimat gewöhnt sind“ als solcher beibehalten werden soll und deswegen zu einem Teil von den Lifestyle-Migranten nach Südafrika ‚importiert‘ wird. Dies führt zu einer Art selbstgemachten Lebensstils, der aus einer Reihe von Konsumoptionen zusammengesetzt wurde, eine Nische, die sich die deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika geschaffen haben. Die Bedeutung von immateriellen Aspekten der Lebensqualität, scheint jedoch schwerer zu wiegen als die Bedeutung der Waren und Konsumgüter.

Die Isotopie ‚Komfort‘ zeigt eine Beziehung der Interferenz zwischen Deutschland und Südafrika auf. Deutschland und Südafrika werden gleichermaßen in unterschiedlicher Weise mit ‚viel Komfort‘ assoziiert. Beide Länder werden in dieser Frage zudem stets miteinander verglichen. Die „Bequemlichkeit und de[r] Fortschritt“ aus dem „Schlaraffenland“ Deutschland wären Aspekte, die mit der vermeintlichen ‚Bürokratiefreiheit‘ sowie klimatischen Vorzügen von Südafrika kontrastiert werden, die ebenfalls positiv im Sinne von komfortabel konnotiert sind. Zum Beispiel habe man es als Selbstständiger in Südafrika leichter, es ist schöneres Wetter und die Lifestyle-Migranten führen ein „günstigeres Leben bei gleichen Lebenshaltungskosten“. Diese Merkmale zeigen, dass das Thema ‚Komfort‘ im engeren Sinne nicht zur Lebensqualität gerechnet werden kann, sondern dass hier andere Themen schwerer wiegen. Letzteres passt zudem in die soziologische Konzeptualisierung dahingehend, dass Lifestyle-Migranten sich

tendenziell Destinationen suchen, in denen die generellen Lebenshaltungskosten niedriger sind als möglicherweise in Deutschland. Im Rahmen von Lifestyle-Migration wird so auch hingenommen, in Südafrika im Zweifel „von der Substanz [zu] leben“ (A13). So heißt es auch in der Forschung, dass die Karriere bei Lifestyle-Migranten typischerweise nicht im Vordergrund steht:

[T]he motivations behind such migratory moves [are] self-realisation involving self-exploration and self-development, with career-advancement only as a secondary concern. (Salazar 2014: 119)

Dies bedeutet in diesem Fall, dass es von den Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika als eine Art Selbstverwirklichungsaufgabe angesehen wird, sich mithilfe der eigenen strukturellen Privilegien in Südafrika ‚etwas aufzubauen‘. Die Frage nach ‚Komfort‘ ist nur zweitrangig repräsentiert. Sie tritt im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika im Hintergrund. Stattdessen betont der Diskurs die Bedeutung der Eigenleistung und die Unbequemlichkeiten im Migrationsprozess, den die Lifestyle-Migranten gleichsam mit ihrem Selbstkonzept zusammenführen.

Insgesamt zeigt die Isotopie ‚Sicherheit‘ denselben inneren Kernwiderspruch auf, wie die Isotopien ‚Komfort‘ und ‚Qualität‘. Denn, wie gezeigt werden konnte, wird Deutschland als das sicherere Land wahrgenommen als Südafrika. Südafrika kommt mit der Zuordnung ‚wenig Sicherheit‘ besonders in Thread D verstärkt vor. Es gibt vereinzelt Zuschreibungen wie ‚Mord‘, ‚Gewalt‘ und ‚Hölle‘. Mit diesen Lexemen thematisieren der Diskurs zunächst gängige Motive des Afrikadiskurses, wie zum Beispiel das Thema des ‚Katastrophenkontinents‘ (von Göttsche 2003: 181 als „neues Medienklischee“ bezeichnet). Hier wird aber auch das Stadt-Land-Gefälle thematisiert, wenn es heißt, dass in Südafrika die Welt auf dem Land „noch in Ordnung“ sei. An anderer Stelle wird außerdem die Einschränkung gemacht, Südafrika habe, anders als Deutschland, keine rassistischen Delikte zu verzeichnen, da dort keine Neonazis unterwegs seien (vgl. D100). Die präsupponierten Wissensbestände verweisen insgesamt aber auch hier auf Basis verschiedener Modalitäten darauf, dass Deutschland als sehr sicheres Land repräsentiert ist und Südafrika, ähnlich wie im Afrikadiskurs, als unsicher und instabil.

Insgesamt kann also festgehalten werden, dass die ‚Lebensqualität‘ im Diskurs der Lifestyle-Migranten sich auf den positiv empfundenen Umgang mit Menschen und andere immaterielle Dinge, wie zum Beispiel der subjektiven Empfindung von Freiheit, repräsentiert ist. In Südafrika wird dies vor allem auf Grundlage dichotomer Merkmale in der Isotopie ‚Umgang‘ sichtbar. Zusätzlich konnte beobachtet werden, dass sich die Lifestyle-Migranten in anderen

Aspekten des Alltags in Südafrika eher an den „deutschen Lebensstandard“ halten. Insgesamt soll der Lifestyle-Migrant sich jedoch aus der eigenen Komfortzone entfernen, um sich im Ausland etwas ‚Eigenes‘ zu schaffen. In diesem Sinne können auch die Ergebnisse zu ‚Sicherheit‘ interpretiert werden. Hier tritt die Lebensqualität in den Hintergrund und macht Platz für das im Forschungsdiskurs artikulierte „transformative Potential“ (Salazar 2014: 119) von Lifestyle-Migration.

## 6.2.2 Transformation

Aus diesem Grund soll der Umgang mit ‚Andersartigkeit‘ genauer beleuchtet werden. ‚Andersartigkeit‘ wird als eine Schlüsselerfahrung dargestellt, die für das transformative Potential genutzt wird, mit der die Lifestyle-Migranten sich eine neue Quelle symbolischen Kapitals schaffen. Dieses Migrationsnarrativ nutzt in diesem Rahmen ‚Andersartigkeit‘ als Präsupposition zu ‚Südafrika‘ und soll ‚Narrativ der Transformation‘ genannt werden. Dies basiert auf im Afrikadiskurs geteilten sozialen Vorstellungen und damit auf Imaginationen und Romantizismen. In Kapitel 3.2 wurden dieser bereits als *Soziale Imaginationen* thematisiert: Lifestyle-Migration ist demnach „a migration seeped in imaginings and romanticism“ (O’Reilly 2014: 211). Der Afrikadiskurs stellt hierzu Motive bereit, die sich insbesondere in der europäischen Tradition des Exotismus und dem gegenwärtigen postkolonialen Afrikadiskurs verorten lassen. Im europäischen Diskurs stellt Afrika

angesichts der sozialen Verwerfungen der Modernisierung und Industrialisierung an den kolonialen Peripherien eine vermeintlich authentische, unentfremdete, liminale Welt dar, in der das europäische Subjekt sich neu initiieren und seiner selbst vergewissern konnte. (Schwartz 2017: 36)

Dieses Bestreben wird an derselben Stelle als „Unbehagen an der eigenen Kultur“ (ebd.) beschrieben, ein Motiv, das sich auch in den untersuchten Beiträgen wiederfindet. Insofern wird ein von diesem Diskurs beeinflusstes (Süd-)Afrikabild konstruiert, das einem „Traum“ gleicht und sich wie ein „Virus“ verbreitet. Hier wird sich womöglich auf die gemeinten Romantisierungen und auch auf soziale Imaginationen aus einem jahrhundertealten europäischen Afrikadiskurs bezogen.

Das transformative Potential der ‚Afrika-Erfahrung‘ wird deutlich, wenn von dem Lifestyle-Migrant ein spezifisches „Verhältnis zu Afrika“ (B44) erwartet wird: „Viele sehen SA als tolles Urlaubserlebnis und rennen mit ihrer rosa Sonnenbrille in den lieben tag hinein...c3 hat Recht...Afrika ist nun einmal nicht der Ballermann 6 auf Malle“ (ebd.). Analog zur

Begrifflichkeit in der Isotopie heißt es an einer Stelle: „Diese Länder sind ANDERS als wir es von zuhause gewöhnt sind“. Die Lifestyle-Migranten knüpfen hier insbesondere thematisch an den Afrikadiskurs an, in welchem vor allem auch das Bild des ‚Abenteuer Afrika‘ ein zentrales Charakteristikum ist (vgl. Götsche 2003: 166). Es können hier verschiedene weitere ‚Afrika-Motive‘ subsumiert werden.

[D]er Afrikadiskurs [ist] [...] durch ein vielschichtiges Neben- und Hintereinander älterer (exotistischer) und neuerer (neo- und postkolonialer) Afrikabilder gekennzeichnet, deren Vorgeschichte teils über die Kolonialliteratur bis in die Aufklärung zurückverfolgt werden kann, teils mit der Weiterentwicklung und Diversifizierung des ‚Dritte Welt‘-Diskurses [...] zusammenhängt. (ebd. 164f)

Ein weiterer Teil des Afrikadiskurses ist, neben dem ‚Abenteuer‘-Motiv, die Betonung von Naturverbundenheit und Spiritualität, auf die womöglich die Formulierungen „Traum Afrika“ und ‚sich ein kleines Stückchen Afrika bewahren‘ referieren. Diese rufen spezifische Konstruktionen des Afrikadiskurses dergestalt auf, die Afrika im weiten Sinne mit ‚Magie‘ verbinden. Das ‚magische Afrika‘ ist ebenfalls als Topos der deutschen Gegenwartsliteratur belegt (vgl. Götsche 175). „Naturreligionen, Fetische, Rituale und ‚Medizinmänner‘“ (ebd.) zählen hier hinein. Möglicherweise ist dies auch ein Feld, aus dem sich die Formulierung „Afrika Virus“ entwickelt hat. Aber auch die etwas neutralere Assertion ‚Uhren ticken im Ausland anders‘ konstruiert mit Bezug auf Südafrika eine Dichotomisierung zu Deutschland im Sinne ‚hoher Andersartigkeit‘. In dem hier vorliegenden Material werden diese Motive des europäischen Afrikadiskurses auch an einer anderen Stelle verwendet. Beispielsweise wird in Kapitel 5.6 auch gezeigt, wie die ‚fremde‘ Mentalität der schwarzen Bevölkerung betont wird, die „für [...] weiße Europäer nicht leicht zu begreifen“ sei. Diese Konstruktion folgt einem ähnlichen Muster der Mystifizierung mit dem naheliegenden Schluss, dass hier eine objektive Betrachtung von ‚Afrika‘ gar nicht erst möglich ist, was damit auch den Spielraum von Anpassung und Integration von vornherein einschränkt.

Gleichzeitig ist in dem vorherigen Kapitel gezeigt worden, dass die Lifestyle-Migranten den Lebensstandard, den sie schon gewöhnt sind, durchaus in Südafrika beibehalten wollen. Die Zuschreibungen, die in der Isotopie ‚Andersartigkeit‘ zu Südafrika getätigt werden, lassen vor allem Rückschlüsse auf zwei gegensätzliche Prozesse zu, die die Lifestyle-Migration kennzeichnen. Zum einen gibt es den in sozialen Imaginationen tief verwurzelten Wunsch, ‚woanders zu sein‘. Andererseits gibt es den gegensätzlichen Wunsch, sich ‚zuhause zu fühlen‘, also nach emotionaler Zugehörigkeit zu einem Ort (vgl. Salazar 2014: 121), den die Lifestyle-Migranten beispielsweise mithilfe des aus Deutschland ‚importierten‘ Lebensstils erreichen. Dieses

emotionale Bedürfnis zeigt mitunter, dass die Lifestyle-Migranten nur spezifische Aspekte des südafrikanischen Alltags annehmen, diese also bewusst selektieren, und anders herum ihren Lebensstil zum Teil aus Deutschland mitbringen möchten. Die Ambivalenz von Zugehörigkeiten, die hier deutlich wird, zeigt sich nun auch innerhalb der Isotopie. Dass Lifestyle-Migration einen „way of making sense of the intersection of travel, leisure and migration“ (Cohen et al 2013: 4) darstellt, wird unter anderem an der eher diffusen Verwendung der Kategorien ‚wir‘ und ‚sie‘ deutlich. Die Lifestyle-Migranten sind in Abgrenzung zu den „deutschen Touris“ repräsentiert (als „Einheimische“), werden allerdings nicht als integriert gesehen.

Insgesamt konnte in den Repräsentationen von ‚Andersartigkeit‘ einzelnen Bezüge zum europäischen Afrikadiskurs hergestellt werden und das Migrationsnarrativ der Transformation herausgearbeitet werden.

### **6.2.3 Flucht und Freiheit**

Es hat sich herausgestellt, dass es eine Repräsentation von Freiheit gibt, die auf mehreren Ebenen stattfindet. Die „prior constraints“, also die Begrenzungen im früheren Leben der Migranten, beziehen sich im Diskurs relativ klar auf Deutschland und äußern sich vor allem innerhalb der Isotopien ‚Denkweise‘ und ‚Organisation‘. In beiden Kategorien konnte hier zunächst gezeigt werden, dass Deutschland und Südafrika mithilfe semantischer Merkmale einander dichotom gegenübergestellt werden. Deutschland wird hier mit Zuschreibungen versehen, die Personen eine generell geringe Flexibilität in den persönlichen Ansichten sowie im Verhalten unterstellt, zum Beispiel das ‚deutsche Rechtsverständnis‘ oder das ‚Sicherheitsdenken‘, das einen in Südafrika nicht weiterbringe. Südafrika wird demgegenüber mit mehr Lockerheit assoziiert und in diesem Sinne als Land beschrieben, in dem man „viele Sachen etwas relaxter [sieht]“.

Analog dazu zeigt ‚Organisation‘ ebenfalls eine Tendenz dahingehend, dass Personen subjektiv in Südafrika erwarten, weniger durch externe Strukturaufgaben reglementiert zu werden als in Deutschland. Das Leben in Südafrika steht demgegenüber für eine höhere persönliche Freiheit. Die Befreiung von Begrenzungen als Merkmal von Lifestyle-Migration konzeptualisiert sich aber im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten vor allem dahingehend, dass Bürokratie und Institutionen in Deutschland als sehr einschränkend und begrenzend wahrgenommen werden. Das zeigt beispielsweise das Beklagen des „behördliche[n] Megaschwachsinn[s]“ in Deutschland gegenüber der Vorstellung, dass in Südafrika „keine Regeln und keine Institutionen“ herrschen. Auch die Denkweise von Personen in Deutschland erscheint als negativ konnotiert.

Das Suchen nach mehr persönlicher Freiheit wird unter anderem unter dem Begriff der *Agency* verhandelt. Die Lifestyle-Migranten stellen *Agency* demzufolge stark ins Zentrum ihrer privaten und beruflichen Bestrebungen. Reinker (2014) hat in einer qualitativen Befragung von deutschen Auswanderern in Kapstadt zeigen können, dass Menschen nach Südafrika auswandern, weil sie damit das Empfinden von größerer Freiheit verbinden. Damit geht der Gedanke persönlicher Selbstverwirklichung einher. Gleichzeitig fügt sie hinzu, dass die Freiheitsidee, die hier vertreten wird, eine eher limitierte, traditionelle und konservative Idee von Freiheit ist (wie mit Verweis auf eine Studie in den USA aus den frühen 70er Jahren<sup>15</sup> argumentiert wird):

The ideal of leading an individual free life to one's own terms weighs more than living in an equal society with the goal of reducing racial and financial segregation with a welfare system that help all the people. Individuals assess migration as means of personal agency. (Reinker 2014: 56)

Die Isotopien ‚Denkweise‘ und ‚Organisation‘ scheinen dies zu bestätigen, da die Lifestyle-Migranten darin die Präsupposition verwenden, dass die Strukturen des Wohlstandssystems in Deutschland bedeutsam sind. Dies wurde in 5.10 anhand der Isotopien ‚Wohlstand‘ und ‚Erfolg‘ herausgearbeitet. Es konnte hier gezeigt werden, dass die Lifestyle-Migranten das Wohlstandssystem, also die Sozialhilfe wie zum Beispiel Arbeitslosengelder, eher ablehnen. Die Redundanz des Merkmals ‚Sozialhilfe‘ im Diskurs der Lifestyle-Migranten zeigt dies recht deutlich. Dies gilt vor allem wiederum für den Aspekt der ‚sozialen Sicherheit‘. Es konnte hier gezeigt werden, dass Deutschland vor allem auch mit ‚Sozialsystem‘, ‚Sozialhilfe beantragen‘ und ‚soziale Sicherheit‘ in Form des „Fallschirms Deutschland“ verbunden wird. Diese Präsupposition wird anhand der Formulierung „soziales Netz, das einen auffängt“ in den untersuchten Threads mehrfach verwendet.

Wie die Metapher des ‚Fallschirms‘ an dieser Stelle andeutet, stellt das System, das die Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika so sehr ablehnen, ihnen jedoch die entsprechenden Weichen, die sie für ihren Lebensentwurf in der Regel benötigen. Die Lifestyle-Migranten kommen typischerweise aus Statusnationen, die über ein stabiles Wohlstandssystem verfügen (die ‚westliche Welt‘). Infolgedessen genießen die Lifestyle-Migranten qua Staatsbürgerschaft zentrale strukturelle Privilegien. Lifestyle-Migranten können infolgedessen nur aus international einflussreichen Staaten kommen, mit dessen Hintergrund sie einen entsprechenden Pass und minimale finanzielle Vorteile mit sich bringen, die es ihnen ermöglichen, nach Südafrika zu migrieren. Auffällig ist hieran vor allem die Widersprüchlichkeit, mit der sich dieser Umstand zu

---

<sup>15</sup> „The City as a unit of study“ John Price (1972).

dem diskursiven Wissen konstituiert. Die Lifestyle-Migranten glauben darin offensichtlich, dem Wohlstandssystem zu entfliehen, doch indem sie ihr Bestreben nach Individualität durch die Migration ausleben, bewirken sie vielmehr eine Reproduktion derselben Restriktionen, denen sie eigentlich entkommen wollen:

Even though some of the informants reflect on their relatively privilege position as Germans in South Africa, the narrative of ‘autonomous control over one’s own life’ prevails as previously described. (Reinker 2014: 57)

Dass sie aus den Bedingungen des gewöhnlichen Lebens („contemporary life“), denen sie sich in Deutschland ausgesetzt fühlen, entfliehen möchten, wird von den Lifestyle-Migranten auf diese Art und Weise ebenfalls im Diskurs artikuliert. Das Konzept *Agency* kann möglicherweise die individualistische Grundhaltung der Lifestyle-Migranten beschreiben, die sich im Diskurs artikuliert. Das Migrationsnarrativ, durch das Auswandern die maximale persönliche Freiheit zu realisieren, kann womöglich *Agency* genannt werden.

Unter Berücksichtigung der Forschung lässt sich weiterhin argumentieren, dass es bei Lifestyle-Migranten ein *narrative of escape* gibt (vgl. Benson/O’Reilly 2009: 609), das sich aus „negative representations of the life before migration“ (ebd.) speist. In diesem Sinne wollen die Lifestyle-Migranten auch negativen Empfindungen entfliehen („escape from stress“, Salazar 2014). In den untersuchten Threads konnte gezeigt werden, dass ‚Stress‘ durchaus ein semantisches Merkmal ist, das mit Deutschland verbunden wird. Deutschland wird zudem gleichsam mit Problemen und mit Problemflucht assoziiert. „Aber bitte kommt ganz locker, bringt aber nicht die Probleme, vor denen ihr in Deutschland weglauft, mit“ (C60). Die Merkmale in der Isotopie ‚Stress‘ werden unter anderem als Leistungsdruck definiert, der daher rührt, dass es nötig sei, ständig ‚abzuliefern‘. In dem Zusammenhang taucht auch die Metapher des ‚Karussell‘ auf.

Insofern ließe es sich als Narrativ interpretieren, dass Lifestyle-Migranten dem Wohlstandssystem entkommen möchten. Es lässt sich womöglich weiterhin hinzufügen, dass die Rahmenbedingungen des Systems subjektiven Stress verursachen. Dies wird unter anderem an der Präsupposition deutlich, dass es in Deutschland starke bürokratische Reglementierungen gibt, was oft sehr negativ konnotiert wird. Möglicherweise fühlen sich die Lifestyle-Migranten zudem auf das Wohlstandssystem nicht angewiesen. Dieser diskursive Zusammenhang kann hier jedoch nur thesenhaft angedeutet werden und bedürfte einer weiteren Untersuchung. Als Hinweis kann an dieser Stelle gewertet werden, dass auch mit Deutschland ‚finanzieller Stress‘



verbunden wird, sowie die Tatsache, dass man sich aufgrund der Bürokratie nicht auf das Geld verdienen konzentrieren könne.

Interessant ist dabei, dass auch in Bezug auf das Leben in Südafrika postuliert wird, dass es Bürokratie gibt, die viel Zeit und Energie raubt. Insgesamt jedoch ist dieser Umstand hier positiver konnotiert und erscheint daher in einem eher erstrebenswerten Licht. Die Bürokratie soll Personen in Südafrika „vom Regen in die Traufe“ (E 102) schicken und es sei in Südafrika typisch, dass einem „niemand verlässlich sagt was man zu tun hat“ (A27). Beide Formulierungen verfolgen eine eher verharmlosende Aussageabsicht. Diese und ähnliche Äußerungen stellen die Umstände als große, aber nicht zu große Herausforderungen dar, die es im Rahmen der Lifestyle-Migration zu bewältigen gilt, um auf diesem Wege das persönliche Glück zu verwirklichen. Sie passen in das Narrativ von maximaler Selbstverwirklichung: „Hier ist immer noch selbst der Mann oder die Frau“ (ebd.).

Anzunehmen wäre es, dass diese Konnotationen verbunden sind mit einer spezifischen Vorstellung von „Lebensstil“, den die Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika verfolgen:

Lifestyle refers to the way people live their life, typically reflecting attitudes, values or worldviews. It is the relative amount of importance attached to different (major) aspects life and, as such, is a means of forging a sense of self. (Noel B. Salazar 2014: 121)

In diesem Sinne kann das Narrativ des Ablehnens von als sicher geltenden Strukturen als Haltung oder Weltansicht widerspiegeln, die sich im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-migranten im südlichen Afrika konstituieren. Sie stellen damit eine Konzeptualisierung von ‚Lebensstil‘ dar. Dazu zählt besonders die Konstruktion, dass Deutschland in gewisser Weise „zu eng“ ist und damit ein Gefühl der Fremdbestimmung verknüpft wird. Vielmehr ist das Bild vom Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika einer Person, die sich von anderen abzuheben und abzugrenzen weiß und in diesem Sinne über *Agency* verfügt, sowie über hohe kulturelles Kapital. Der Lifestyle-Migrant soll somit aus dem „contemporary life“ entkommen (vgl. Benson/O’Reilly 2009).

Zusammenfassend kann also festgehalten werden, dass die Konstruktionen zu Deutschland und Südafrika unmittelbar mit den Repräsentationen von Lebensstil verknüpft sind, was auch eine Konstruktion des Lifestyle-Migranten selbst einschließt. Das kulturelle Wissen, aus dem sich die Konstruktionen speisen, ist verknüpft mit einem jahrhundertealten europäischen Afrikadiskurs, enthält also sowohl exotistische, als auch neo- und postkolonialistische Repräsentationen und Bezüge.

## 7 Fazit

Aufbauend auf die Analyse des Materials konnte im Ergebnisteil gezeigt werden, welche Deutschland- und Südafrikakonstruktionen im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika repräsentiert sind.

Zusammenfassend wird Deutschland eine in verschiedenen Formen als negativ wahrgenommene Grundstimmung zugeschrieben. Es wird zum Beispiel mit viel Bürokratie und unfreundlichen Menschen assoziiert. Zudem wird Deutschland mit Stresserfahrungen verbunden, aber auch mit Wohlstand und sozialer Sicherheit.

Dafür soll in Südafrika ein besserer zwischenmenschlicher Umgang herrschen. Im Diskurs wird zudem der Freizeitwert von Südafrika betont, während es beim Thema ‚Sicherheit‘ eher mit dem Kriminalitätsproblem assoziiert wird. Es kann zudem zusammenfassend festgehalten werden, dass die Wahrnehmung von Stress in engem semantischem Zusammenhang mit der Wahrnehmung starker bürokratischer Reglementierungen steht, während das Leben in Südafrika mit mehr Eigenverantwortung verbunden wird. Durch die systematische Herausarbeitung von Isotopien wurden zudem spezifische semantische Relationen beider Länder im Diskurs gezeigt.

Auf Basis dieser Konstruktionen konnten die Migrationsnarrative der Lebensqualität, Transformation und der Flucht und Freiheit herausgearbeitet werden. Dabei wurde auch der Bezug zum *Lifestyle* gezeigt. Hier konnte vor allem gezeigt werden, welche Konstruktionen und Präsuppositionen in Verbindung mit *Lifestyle* es gibt und inwiefern diese sich in der Dichotomisierung von Deutschland- und Südafrikakonstruktionen äußern.

Zunächst wurde im Ergebnisteil das Narrativ der besseren Lebensqualität in Südafrika diskutiert. Es besagt, dass diese Lebensqualität einem in Deutschland verwehrt bliebe und stellt ein festes präsupponiertes Wissensselement im Diskurs dar. Ein weiteres Narrativ wäre das Narrativ von Flucht und Freiheit, das das Thema *Agency* beinhaltet, sowie die damit verbundene Vorstellung, durch die Migration die persönliche Freiheit maximieren zu können. Hier spielt auch das Thema ‚Flucht‘ eine zentrale Rolle. Das Thema der ‚Flucht‘ ist vor allem in den Isotopien ‚Sicherheit‘, ‚Stress‘ und ‚Organisation‘ repräsentiert und deckt hier ebenfalls unterschiedliche Ebenen ab. Die Sicherheit in Deutschland ist, wie bereits erwähnt wurde, eher negativ konnotiert. Insgesamt wird die Isotopie ‚Sicherheit‘ mit der Isotopie ‚Stress‘ konzeptuell verbunden. Mit ‚Sicherheit‘ ist in Bezug auf Deutschland stark in Verbindung mit der infrastrukturellen Organisationsform sozialer Sicherheit verbunden. Dies scheint zunächst widersprüchlich, zeigt aber unter Hinzuziehen der Repräsentationen von Lebensqualität, wie dies mit

dem Migrationsnarrativ der Objektivierung von Beziehungen in Deutschland in Beziehung steht: Als Repräsentation stressgenerierender Strukturen, aus denen es auszubrechen gilt, hat die soziale Sicherheit in Deutschland für den deutschsprachigen Lifestyle-Migranten keinen *lifestyle*-basierten Nutzen.

Dieser Befund lässt sich mit dem in Kapitel 3.1 erwähnten Aufsatz *Die Großstädte und das Geistesleben* (Simmel 1903) verbinden. Hier gibt es das Narrativ, dass Personen aufgrund der Objektivierung zwischenmenschlicher Beziehungen durch geldwirtschaftliche Arbeitsteilung in einen Zustand der zwischenmenschlichen Abstumpfung geraten – ein Prozess, der, wie der Diskurs hier andeutet, sich außerhalb des Industrielandes Deutschland offenbar nicht weit ausgebreitet hat. Diese Repräsentation wird durch die Verknüpfung mit Deutschland und Südafrika an dieser Stelle zu einem spezifischen Migrationsnarrativ der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten, woraus sich nun auch die Repräsentation von Lebensqualität und Lebensstil rekonstruieren lässt. Die deutschsprachigen Lifestyle-Migranten bezieht sich hier gleichermaßen auf das Thema ‚Freiheit‘ im Sinne von Individualismus, Mobilität und *Agency*, sowie auf das Thema ‚Flucht‘ im Sinne des von Benson/O’Reilly (2009) verwendeten Konzept des *narrative of escape*.

Das Migrationsnarrativ der Transformation bezieht sich unter Verwendung von sozialen Imaginationen auf das von Romantisierungen geprägte ‚Afrika‘-Bild im europäischen Diskurs. Es besagt, dass diese Andersartigkeit erst vollkommen das transformative Potential von Lifestyle-Migration ermöglicht. Dies sind Romantizismen, die die Lifestyle-Migration mit dem Afrikadiskurs verbindet, denn hier wird sich auf soziale Imaginationen aus einem jahrhundertalten europäischen Afrikadiskurs bezogen. Die Isotopie der ‚Andersartigkeit‘ steht so in direktem Zusammenhang mit dem deutschsprachigen Afrikadiskurs, der gleichermaßen Bereiche der Medienberichterstattung wie der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur behandelt (vgl. Göttische 2003). Somit wird auch im vorliegenden Material ein mitunter relativ irrationales (Süd-) Afrikabild verwendet, das einem ‚Traum‘ gleicht sich wie ein ‚Virus‘ verbreitet und dabei „völlig anders“ und „nicht leicht zu begreifen“ ist. In diesem Kontext verbindet die ‚Afrika-Erfahrung‘ wegen ihres „transformativen Potentials“ die Narrative miteinander, indem sie gleichzeitig die Lebensqualität verbessern soll und *Agency* ermöglicht. Der in der Forschung repräsentierte Lifestyle-Migrant soll, neben dem Fluchtnarrativ, insbesondere auch Stress entkommen, dem er hier durch persönliche Krisensituationen oder unvorhergesehene Lebensereignisse in Deutschland ausgesetzt war (vgl. Salazar 2014: 119f.). Dies ist eine Präsupposition, die zumindest vereinzelt im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten aufgefunden wurde, wie

zum Beispiel hier: „[W]ir sahen keinen Grund, unsere Vergangenheit kpl. zu vergessen oder zu verleugnen“ (A11).

Insgesamt lässt sich auf methodischer Ebene festhalten, dass die vorliegende Untersuchung ausschließlich Material aus einem einzigen Online-Forum verwendet. Die Autorschaft in den untersuchten Beiträgen stammt zu Teilen nur von wenigen Personen. Dabei existieren noch weitere deutschsprachige Online-Portale zu Südafrika, wie zum Beispiel die Website *kapstadt.net*. Es lassen sich daher an dieser Stelle nur begrenzt Aussagen über Typisierungen im Diskurs machen. Insbesondere die Frage, ob die Deutschland- und Südafrikakonstruktionen auch in dieser Form reproduziert werden, müsste an einem größeren Materialkorpus untersucht werden. Der Umfang der vorliegenden Arbeit wäre dazu zu klein.

Zudem ist es in der Diskursform des Forums beispielsweise vorangelegt, Links zu verwenden oder zusätzlich Bilder einzustellen. Die Diskursform konnte diesbezüglich im Rahmen dieser Arbeit nicht erschöpfend berücksichtigt werden, kann aber in Anhang D eingesehen werden.

Die Isotopie-theorie ist als solche hermeneutisch angewendet worden. Es wurden virtuelle Achsen entworfen, deren Benennung sich aus der gezeigten Auswertung der Merkmale subjektiv ergibt und dabei dem Horizont des Forschenden entspricht. Dabei handelt es sich also um Bezugsgrößen, die keinen allgemeingültigen Status haben und weiter ausgearbeitet werden müssten.

Indem die Isotopie-theorie in dieser Untersuchung einen breiten semantischen Beschreibungsrahmen der Konstruktionen liefern konnte, müssen auch die daraus abgeleiteten Migrationsnarrative zunächst thesenhaften Charakters bleiben und sollen an dieser Stelle vielmehr weitere Forschungsperspektiven eröffnen, zum Beispiel zum Motiv des ‚Neuanfangs‘ im Diskurs der deutschsprachigen Lifestyle-Migranten im südlichen Afrika; oder zur Repräsentation exististischer und neokolonialistischer Motive. Es gibt neben diesen noch viele weitere Punkte, die im Rahmen dieser Arbeit höchstens angerissen werden konnten.

Zum Schluss soll mit Bezug auf die in Kapitel 3.1 dargelegten Überlegungen zu *Lifestyle* und *Klasse* kritisch das *Agency*-Motiv im Diskurs thematisiert werden. Wenn Lifestyle-Migration, wie bereits erläutert, als Konsumoption verstanden wird, handeln die Lifestyle-Migranten, indem sie Mechanismen des modernen Kapitalismus befolgen, der sich im globalisierten Zeitalter auf strukturelle ökonomische Ungleichheiten begründet. Besonders Afrika ist in diesem Kontext stark marginalisiert. *Lifestyle* konnte hier als Diskursbestandteil nachgewiesen werden, ist also kommunikativ in Diskursen repräsentiert, beeinflusst auf diese Weise die Konsumententscheidungen. *Lifestyle* liefert damit Identitätsangebote. Die Lifestyle-Entscheidungen sind

gleichzeitig als „decisions not only about how to act but who to be“ (Giddens 1991: 81) sinn- und identitätsstiftend.

Lifestyle-Migration ist somit als Identitätsangebot zu verstehen, dass strukturelle Ungleichheiten verfestigt, was im Grunde kritisch zu sehen ist. Obwohl einige Beiträge im Südafrika-Forum sich auch kritisch zu den Strukturen äußern, unter deren Bedingungen die Lifestyle-Migranten auswandern, scheint es in der Mehrheit doch überwiegend vor allem aus persönlichen Motiven heraus für notwendig gehalten zu werden, dass ausgewandert wurde. Gesellschaftliche Auswirkungen, z.B. Integration, hingegen wird eher für eine Art Mythos gehalten. Auch hier, so ließe sich auf einer übergeordneten Ebene argumentieren, scheint das persönlich-individuelle Projekt des Lifestyle-Migranten, wie zum Beispiel die bessere Lebensqualität, wichtiger zu sein als das Allgemeinwohl.

*Lifestyle* äußert sich laut Bourdieu aber auch in dem unbewussten Befolgen habitueller Verhaltensmuster, die aus der Konditionierung von Personen durch ihre Zwänge und Möglichkeiten entsteht. Hierzu zählen auch Privilegien wie relativer Wohlstand sowie die Vorteile der deutschen Staatsbürgerschaft (oder generell der Staatsbürgerschaft in einer Statusnation). Doch die Internalisierung dieser Zusammenhänge muss an dieser Stelle problematisiert werden. Die Soziologin Mari Korpela (2014) bewertet diese Werthaltungen im Diskurs der Lifestyle-Migranten mitunter ebenfalls eher nüchtern, indem sie betont: „[I]ndividuals [...] only take responsibility for themselves. [...] [T]he aim is to improve one's personal life, not the conditions within wider society“ (ebd.: 34).

Ganz passend dazu heißt es im Südafrika-Forum in einem Beitrag von Mitglied am 11. August 2006: „PS: lass doch f2 im Büro schwitzen-wir gehen Golf spielen oder an die Beach B)“.

## 8 Literaturverzeichnis

Altmayer, Claus (2002)'Kulturelle Deutungsmuster in Texten. Prinzipien und Verfahren einer kulturwissenschaftlichen Textanalyse im Fach Deutsch als Fremdsprache. In: *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht* (6(3)), S. 1–28. Online verfügbar unter <http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-06-3/beitrag/deutungsmuster.html>

Altmayer, Claus (2007): ‚Kulturwissenschaftliche Diskursanalyse im Kontext des Faches Deutsch als Fremdsprache. Ziele und Verfahren‘. In: Redder, Angelika (Hrsg.) (2007): *Diskurse und Texte. Festschrift für Konrad Ehlich zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Stauffenburg, S. 575-584. S. 578.

Altmayer, Claus (2006)'Landeskunde als Kulturwissenschaft. Ein Forschungsprogramm. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 32 2006 (32), S. 181–199. S. 192. S. 195.

Annas, Rolf (2017): Virtuelle Zugehörigkeiten. Deutsche Lifestyle-Migranten in Kapstadt. Zugehörigkeiten: Sprachliche und kulturelle Symbolisierungen. Zweiter Internationaler Workshop. 13-15. November 2017 [unveröffentlicht, Vortrag].

Anthias, Floya (2002): Where do I belong? *Ethnicities* 4, S. 491–514.

Benson, Michaela; Osbaldiston, Nick: ‘New Horizons in Lifestyle Migration Research. Theorising Movement, Settlement and the Search for a Better Way of Life’. In: Benson, Michaela; Osbaldiston, Nick (Hrsg.) (2014): *Understanding Lifestyle Migration. Theoretical Approaches to Migration and the Quest for a better way of life*. London: Palgrave Macmillan UK. S. 1-23. S. 6.

Benson, Michaela; O'Reilly, Karen (2009)'Migration and the search for a better way of life: a critical exploration of lifestyle migration. In: *The Sociological Review* (57), S. 608–625. S. 609. S. 613f.

Berger, Peter L.; Luckmann, Thomas (1990, 1966)'The social construction of reality. A treatise in the sociology of knowledge. New York: Anchor Books. S. 41.

Pierre Bourdieu (1982): *Die feinen Unterschiede*. Kritik der gesellschaftlichen Urteilskraft. Suhrkamp, f3furt am Main.

Castles, Stephen; Miller, Mark J. (2010) 'The age of migration. International population movements in the modern world. 4. ed., rev. and updated, [Nachdr.]. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Cohen, Scott A. 'Lifestyle Travellers. Backpacking as a Way of Life. In: *Annals of Tourism Research*, Bd. 38, S. 1535–1555. S. 1542.

Cohen, Scott A.; Duncan, Tara; Thulemark, Maria (2015) 'Lifestyle Mobilities: The Crossroads of Travel, Leisure and Migration. In: *Mobilities* 10 (1), S. 155–172. DOI: 10.1080/17450101.2013.826481 S. 158. S. 160f.

Conradson, David; Latham, Alan (2005) 'Transnational urbanism: Attending to everyday practices and mobilities. In: *Journal of Ethnic and Migration Studies* 31 (2), S. 227–233. DOI: 10.1080/1369183042000339891

Featherstone, Mike (1987) 'Lifestyle and Consumer Culture (1) *Theory, Culture & Society*, 4 (1), S. 55-70. S. 55.

Giddens, Anthony (1991) 'Modernity and self-identity. Self and society in the Late Modern Age. 1. publ. in the U.S.A. Stanford, Calif.: Stanford Univ. Press. S. 5. S. 81.

Göttsche, Dirk (2013): 'Zwischen Exotismus und Postkolonialismus. Der Afrikadiskurs in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur'. In: Diallo, M. Moustapha; Göttsche, Dirk (Hrsg.) (2003): *Interkulturelle Texturen. Afrika und Deutschland im Reflexionsmedium der Literatur*. Bielefeld: Aisthesis. S. 161-244. S. 161f.

Höhne, Thomas; Kunz, Thomas; Radtke, Franz-Olaf (2005): *Bilder von Fremden. Was unsere Kinder aus Schulbüchern über Migranten lernen sollen*. f3furt a.M.: Johann-Wolfgang-Goethe-Universität. S. 29. S. 37ff. S. 42. (= Frankfurter Beiträge zur Erziehungswissenschaft Reihe Monographien 3)

Keller, Reiner (2008) 'Wissenssoziologische Diskursanalyse. Grundlegung eines Forschungsprogramms. Unter Mitarbeit von f3 Engelhardt. 2 // 2. Auflage. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften; VS Verlag für Sozialwissenschaften | GWV Fachverlage GmbH Wiesbaden.

Mari Korpela (2014) 'Lifestyle of Freedom? Individualism and Lifestyle Migration. In: Michaela Benson und Nick Osbaldiston (Hg.): Understanding Lifestyle Migration. Theoretical Approaches to Migration and the Quest for a better way of life. London: Palgrave Macmillan UK, S. 27–46. S. 34.

[Art.] *Lebensstil(forschung)*. In: Soziologie-Lexikon. Hrsg. von Gerd Reinhold unter Mitarb. von Siegfried Lamnek und Helga Recker. Berlin, Boston, Oldenburg: Wissenschaftsverlag 2017. S. 401-404. S. 403.

Maringer, Isabell (2009): ‚Kulturelle Deutungsmuster in deutschsprachigen Medienbeiträgen zum EU-Beitritt der Türkei‘. In: Peuschel, Kristina; Pietzuch, Jan (Hrsg.): *Kaleidoskop der jungen DaF-/DaZ-Forschung. Materialien Deutsch als Fremdsprache*, Bd. 80. Göttingen: Universitätsverlag Göttingen, S. 67–88.

Massey, Doreen B. (2007) 'Space, place and gender. Repr. Cambridge: Polity Press. S. 121.

O'Reilly, Karen (2014): 'The Role of the Social Imaginary in Lifestyle Migration. Employing the Ontology of Practice Theory'. In: Benson, Michaela; Osbaldiston, Nick (Hrsg.) (2014): *Understanding Lifestyle Migration. Theoretical Approaches to Migration and the Quest for a better way of life*. London: Palgrave Macmillan UK. S. 211-231. S. 211. S. 212. S. 216. S. 219. S. 223. S. 224.

Pfaff-Czarnecka, Joanna (2012): *Zugehörigkeit in der mobilen Welt. Politiken der Verortung*. 1. Auflage. Göttingen: Wallstein. S. 11f. (= Das Politische als Kommunikation 3)

Caterina Reinker (2016) "Life on Sauerkraut Hill." Representation and Practices of Freedom and Constriction among German Immigrants in Cape Town, South Africa. Master Thesis. University of Cologne, Köln. Faculty of Arts and Humanities



Salazar, Noel (2014): 'Migrating Imaginaries of a better life... Until Paradise finds you'. In: Benson, Michaela; Osbaldiston, Nick (Hrsg.): *Understanding Lifestyle Migration. Theoretical Approaches to Migration and the Quest for a better way of life*. London: Palgrave Macmillan UK, S. 119–138. S. 119f. S. 123.

Schiffer, Sabine (2011): *Mindestens 50 Jahre Migrationsdiskurs und kein Ende in Sicht – Teil 1/3*, Migazin 7.9.2011. URL: <http://www.migazin.de/2011/09/07/mindestens-50-jahre-migrationsdiskurs-und-kein-ende-in-sicht-teil-13/> [14.11.2018]

Matthias Schwartz (2017)'Hottentotten', Kolonialromantik und Ursprungsmythen. Zur Genese der Afrikabilder in sowjetischer Abenteuerliteratur und Science-Fiction. In: Jana Domdey, Gesine Drews-Sylla und Justyna Gołabek (Hg.): *AnOther Africa? (Post-)Koloniale Afrikaimaginationen im russischen, polnischen und deutschen Kontext*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter (Akademiekonferenzen, v.23), S. 35–64. S. 36. (= Akademiekonferenzen 23)

Simmel, Georg (1993, 1900): *Philosophie des Geldes*. Frankfurt a.M.: Hain. (= Athenäumsprogramm)

Simmel, Georg (1903): 'Die Großstädte und das Geistesleben'. In: Junge, m2 (Hrsg.) (1993): *Georg Simmel kompakt*. Bielefeld: transcript.

Sobel, Michael E.; Rossi, H. (2013)'Lifestyle and Social Structure. Concepts, Definitions, Analyses'. Burlington: Elsevier Science. S. 3.

Ucharim, Anja (2009)'Die traditionelle Lehrwerkanalyse und die Diskursanalyse. Zwei Methoden zur inhaltlichen Analyse von Lehrwerken für Integrationskurse'. In: Kristina Peuschel und Jan P. Pietzuch (Hg.): *Kaleidoskop der jungen DaF-/DaZ-Forschung. Materialien Deutsch als Fremdsprache*. Göttingen: Universitätsverlag Göttingen (80), S. 149–167. S. 155.

## 9 Anhang

### 9.1 Anhang A: Abkürzungsverzeichnis

<b>T.</b>	Thread
<b>Be.</b>	Beitrag Nummer
<b>Nr.</b>	Merkmal Nummer
<b>Dich.</b>	Dichotomisierung
<b>D</b>	Deutschland
<b>S</b>	Südafrika

### 9.2 Anhang B: Tabellenverzeichnis

*Tabelle b: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Flucht'*

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	5	20	nicht mehr zufrieden sein	D	ja	Flucht	j1	23.10.2011
A	5	21	alte Heimat	D	nein	Flucht	j1	23.10.2011
A	6	23	weglaufend	D	nein	Flucht	m1	23.10.2011
A	6	25	Flucht	D	nein	Flucht	m1	23.10.2011
A	6	28	Not	D	ja	Flucht	m1	23.10.2011
A	9	38	Flucht aus Deutschland	D	ja	Flucht	v1	24.10.2011
A	11	47	Vergangenheit vergessen/verleugnen	D	nein	Flucht	b1	24.10.2011
A	11	50	geflüchtet	D	nein	Flucht	b1	24.10.2011
A	15	74	Entfliehen	D	nein	Flucht	f1	28.10.2011
B	48	245	Menschen die nach 40 Jahren Ausland zurückkehren	D	nein	Flucht	j2	11.08.2006
C	60	277	Problemflucht	D	nein	Flucht	j1	04.06.2012
A	5	17	neues Leben	S	ja	Neuanfang	j1	23.10.2011
A	11	51	gebotene Chance	S	ja	Neuanfang	b1	24.10.2011
C	82	353	Gefühl, durchstarten zu können	S	nein	Neuanfang	v2	24.11.2012
E	107	422	neue Herausforderungen	S	nein	Neuanfang	d1	21.04.2007

*Tabelle c: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Denkweise'*

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	6	22	fein ausgearbeiteter Masterplan	D	nein	optimiert	m1	23.10.2011
A	6	24	sehr strategisch vorgehend	D	nein	optimiert	m1	23.10.2011
A	6	26	zielführende Art	D	nein	optimiert	m1	23.10.2011
A	7	29	Planung	D	nein	optimiert	j1	23.10.2011
A	7	30	kein Risiko eingehend	D	nein	optimiert	j1	23.10.2011
A	8	32	deutsches Rechtsverständnis	D	ja	optimiert	m1	24.10.2011
A	9	41	Masterplan ausarbeiten	D	ja	optimiert	v1	24.10.2011

A	11	49	deutsche Gründlichkeit	D	nein	optimiert	b1	24.10.2011
A	16	84	die anderen sind immer schuld und dumm	D	nein	optimiert	c1	28.10.2011
A	27	144	bekommt gesagt was man zu tun hat	D	ja	optimiert	t1	01.11.2011
A	30	159	Sicherheitsdenken	D	ja	optimiert	b1	02.11.2011
A	30	160	langes Überlegen	D	ja	optimiert	b1	02.11.2011
A	30	161	sich selbst ein Bein stellend	D	ja	optimiert	b1	02.11.2011
A	31	167	langwierige Freizeitplanung (mit Freunden)	D	nein	optimiert	v1	02.11.2011
C	76	342	man hält sich in der Regel an die StVo und transportiert keine Rinder auf Motorrollern	D	ja	optimiert	m1	13.07.2012
A	8	33	gewisse Kreativität	n/a	ja	flexibel	m1	24.10.2011
A	6	27	Überraschungen und Abweichungen	S	ja	flexibel	m1	23.10.2011
C	60	285	Lockerheit	S	ja	flexibel	j1	11.06.2012
E	115	423	viele Sachen relaxter sehen	S	ja	flexibel	m2	29.03.2008

Tabelle d: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Stress'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	13	54	immenser Leistungsdruck	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	55	Mobbing	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	56	Burn Out	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	57	besser sein müssen als die anderen	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	58	schneller arbeiten	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	59	qualifizierter werden	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	15	75	generieren Stress ohne Grund	D	nein	viel	f1	28.10.2011
A	15	81	viel verbreitete schlechte Stimmung	D	nein	viel	f1	28.10.2011
A	15	82	Leistungsdruck	D	nein	viel	f1	28.10.2011
A	15	83	deutscher Lebensstandard	D	ja	viel	f1	28.10.2011
A	22	108	finanzieller Stress	D	nein	viel	t1	01.11.2011
A	23	118	Stress	D	ja	viel	b1	01.11.2011
A	23	119	Zeitnot	D	ja	viel	b1	01.11.2011
A	31	169	keine Zeit, keine Ruhe	D	nein	viel	v1	02.11.2011
C	60	284	bescheuerte Ämter	D	nein	viel	j1	11.06.2012
A	13	64	aussteigen aus dem Karussell	S	ja	wenig	m1	27.10.2011
A	22	107	entspannteres Arbeiten	S	nein	wenig	t1	01.11.2011
A	24	125	südliche Gelassenheit	S	ja	wenig	t1	01.11.2011
A	29	153	entspannter	S	ja	wenig	v1	02.11.2011
C	82	350	entspannt	S	nein	wenig	v2	24.11.2012

Tabelle e: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Sicherheit'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
----	-----	-----	-----------	------	-------	-----------	-------	-------

A	9	39	Fallschirm Deutschland	D	nein	viel	v1	24.10.2011
A	14	71	soziale Sicherheit	D	ja	viel	j2	27.10.2011
A	14	72	abends spazieren gehen	D	ja	viel	j2	27.10.2011
A	14	73	sicherer fühlen	D	ja	viel	j2	27.10.2011
B	45	230	offene Balkontür	D	ja	viel	h1	10.08.2006
B	47	241	Sozialhilfe beantragen	D	nein	viel	j2	10.08.2006
B	56	263	Sozialsystem	D	nein	viel	g1	12.08.2006
D	97	376	keine Kriminalität auf'm Dorf	D	ja	viel	r1	16.05.2006
D	98	377	x-mal sicherer als in Südafrika	D	ja	viel	j2	16.05.2006
D	98	378	keine Sicherheitsregeln zu beachten	D	ja	viel	j2	16.05.2006
D	98	379	sicherer fühlen als in Südafrika	D	ja	viel	j2	16.05.2006
D	100	382	Deutschland weit von südafrikanischen Zuständen entfernt	D	ja	viel	j2	16.05.2006
D	101	383	deutsche Großstädte nicht ganz so schlimm wie Joburg etc.	D	ja	viel	g1	17.05.2006
D	105	395	Lied vom schönen sicheren Deutschland	D	nein	viel	d2	25.05.2006
B	36	189	Kriminalität in deutschen Polizeiberichten	D	nein	wenig	s1	08.08.2006
B	39	197	keine Armen und Iqlose, aber trotzdem Kriminelle	D	ja	wenig	s2	09.08.2006
B	39	202	Vergewaltigungen und Internetpornographie	D	ja	wenig	s2	09.08.2006
B	54	256	Mord	D	ja	wenig	m2	11.08.2006
D	97	375	aber auch in Deutschland Kriminalitätsproblem, z.B. in f3furt	D	ja	wenig	r1	16.05.2006
D	101	384	Gegenbeispiel Berlin	D	nein	wenig	g1	17.05.2006
D	102	385	deutsche Taschendiebe	D	ja	wenig	a2	17.05.2006
D	105	396	nicht sicher für Einwanderer	D	nein	wenig	d2	25.05.2006
D	106	399	Überfälle von Nazis an Bushaltestellen	D	ja	wenig	l1	26.05.2006
D	106	400	hinter jeder Ecke ein Hakenkreuz in manchen Gegenden	D	ja	wenig	l1	26.05.2006
C	70	317	geschützte Sphäre	S	nein	viel	p2	11.07.2012
D	99	381	ungefährlich aufm Dorf	S	ja	viel	g1	16.05.2006
D	106	401	in Südafrika keine Übergriffe wegen rassistischer niedriger beweggründe	S	ja	viel	l1	26.05.2006
E	113	421	abseits der Großstädte sicher	S	nein	viel	b1	25.03.2008
A	14	68	(soziale) Sicherheit ist teuer	S	ja	wenig	j2	27.10.2011
A	27	133	kein Sozialnetz das einen auf-fängt	S	nein	wenig	t1	01.11.2011
B	35	184	Mord und Totschlag	S	nein	wenig	f2	09.08.2006
B	35	185	Bewaffnung	S	nein	wenig	f2	09.08.2006
B	36	186	Kriminalität	S	nein	wenig	s1	09.08.2006
B	36	188	Kriminalität	S	nein	wenig	s1	08.08.2006
B	37	190	ausufernde Kriminalität	S	nein	wenig	s1	09.08.2006
B	38	192	hohe Kriminalität	S	nein	wenig	g1	09.08.2006
B	39	198	riskant	S	ja	wenig	s2	09.08.2006
B	39	199	Überfälle	S	nein	wenig	s2	09.08.2006
B	39	200	Morde	S	nein	wenig	s2	09.08.2006

B	42	212	Gefahr	S	nein	wenig	h2	09.08.2006
B	43	217	Gewalt und Mord	S	nein	wenig	s2	10.08.2006
B	45	229	Sicherheitsdenken	S	ja	wenig	h1	10.08.2006
B	46	231	Autotüren von innen verriegeln	S	nein	wenig	f2	10.08.2006
B	46	232	Sicherheitsbeamte	S	nein	wenig	f2	10.08.2006
B	46	233	bewachte Läden ansteuern	S	nein	wenig	f2	10.08.2006
C	74	340	Kriminalität	S	nein	wenig	h3	11.07.2012
D	88	364	Überfall	S	ja	wenig	b2	03.05.2006
D	91	366	hochkriminelles Land	S	nein	wenig	m2	04.05.2006
D	92	367	die Kriminalität in Südafrika wird heruntergespielt	S	nein	wenig	b2	04.05.2006
D	94	370	sichere Gegend die man nicht für einen Teil Afrikas halten würd	S	nein	wenig	x1	06.05.2006
D	95	371	in den 70er und 80er Jahren dieselbe Situation in Manhattan (New York)	S	nein	wenig	v3	15.05.2006
D	95	372	mehr Polizeipräsenz wie in New York nach 9/11	S	nein	wenig	v3	15.05.2006
D	96	373	super unsicher	S	nein	wenig	k1	15.05.2006
D	97	374	massives Problem mit der Kriminalität	S	nein	wenig	r1	16.05.2006
D	99	380	südafrikanische Verhältnisse in deutschen Großstädten	S	ja	wenig	g1	16.05.2006
E	111	414	kein soziales Netz das einen auffängt	S	ja	wenig	b1	21.03.2008
E	112	419	Sicherheitsvorkehrungen	S	ja	wenig	p3	24.03.2008
E	112	420	ständig auf der Hut sein	S	nein	wenig	p3	24.03.2008
E	116	426	ausufernde Kriminalität	S	nein	wenig	k2	29.03.2008
E	116	427	gefährlicher Straßenverkehr	S	nein	wenig	k2	29.03.2008

Tabelle f: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Organisation'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	12	53	zeitgleiche Planung	D	ja	eng	b1	26.10.2011
A	22	104	über alles bestimmende Bürokratie	D	nein	eng	t1	01.11.2011
A	27	145	die ganze Bürokratie	D	ja	eng	t1	01.11.2011
C	76	343	hohe Strafen für Übertretungen der StVo	D	eng	eng	a1	15.07.2012
D	103	388	Hundeverordnung	D	ja	eng	m2	18.05.2006
D	103	391	behördlicher Megaschwachsinn	D	ja	eng	m2	18.05.2006
D	89	365	an ein paar Regeln halten	S	ja	eng	k1	03.05.2006
E	108	405	Bürokratie als Auswanderer	S	nein	eng	c2	21.04.2007
A	12	52	wartender Fahrer	S	ja	offen	b1	26.10.2011
A	13	61	geringere Bürokratie	S	ja	offen	m1	27.10.2011
A	13	62	geringere Reglementierungen	S	ja	offen	m1	27.10.2011
A	13	63	Flexibilität	S	nein	offen	m1	27.10.2011
A	13	67	keine geht nicht-Haltung	S	ja	offen	m1	27.10.2011
A	22	102	willkürliche Abbungen	S	ja	offen	t1	01.11.2011
A	22	103	Bereinigung dauert ewig	S	nein	offen	t1	01.11.2011

A	27	131	nicht so viele Regeln	S	ja	offen	t1	01.11.2011
A	27	132	noch weniger Institutionen	S	nein	offen	t1	01.11.2011
A	30	158	Termine unwichtiger	S	nein	offen	b1	02.11.2011
B	57	268	keine Haftpflicht	S	ja	offen	h2	13.08.2006
B	57	269	kein Autoversicherung	S	ja	offen	h2	13.08.2006
B	57	270	keine Hausratversicherung	S	ja	offen	h2	13.08.2006
C	60	281	lange warten auf Rechnungen	S	ja	offen	j1	08.06.2012
D	102	386	in Südafrika darf man zwei große Hunde ausführen	S	ja	offen	a2	17.05.2006
D	104	394	Hundesteuer war in Südafrika nicht durchsetzbar	S	nein	offen	l1	18.05.2006

Tabelle g: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Umgang'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	30	156	freundliche Kunden	D	nein	gut	b1	02.11.2011
A	30	157	verständnisvolle Kunden	D	nein	gut	b1	02.11.2011
A	16	85	grimmig	D	nein	negativ	c1	28.10.2011
A	16	86	schlecht gelaunt	D	nein	negativ	c1	28.10.2011
A	16	87	unfreundlich	D	nein	negativ	c1	28.10.2011
A	15	76	nur 'Scheiße im Hirn'	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	77	rumbrüllend	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	78	schreiend	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	79	pöbelnd	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	80	drohend	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	22	111	häufig missmutige Menschen	D	ja	schlecht	t1	01.11.2011
A	31	168	keine Grundregeln der Freundlichkeit	D	nein	schlecht	v1	02.11.2011
A	31	170	mit Scheuklappen und ohne Rücksicht auf Verluste durch die Welt irrend	D	nein	schlecht	v1	02.11.2011
B	33	176	ignorante Westdeutsche	D	ja	schlecht	m2	08.08.2006
B	48	242	jammernd	D	nein	schlecht	j2	10.08.2006
B	48	243	fordernd	D	nein	schlecht	j2	11.08.2006
B	55	262	primitives Umfeld	D	nein	schlecht	h2	12.08.2006
D	102	387	große Hunde nicht gern gesehen	D	ja	schlecht	a2	17.05.2006
A	22	110	nette Menschen	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	27	140	feiern mehr	S	nein	gut	t1	01.11.2011
A	27	141	ungezwungener	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	27	142	spontaner	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	27	143	brauchen keinen Grund	S	ja	gut	t1	01.11.2011
C	60	283	freundliche Polizisten	S	ja	gut	j1	10.06.2012
C	82	351	offene Menschen	S	nein	gut	v2	24.11.2012
D	93	369	mutige Menschen, die gegen die Kriminalität ankämpfen	S	nein	gut	m2	05.05.2006
B	39	196	Arme und Iqlose	S	ja	schlecht	s2	09.08.2006
B	46	239	kaputte Menschen	S	nein	schlecht	f2	10.08.2006

Tabelle h: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Andersartigkeit'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
C	66	296	wir Deutschen sind die eigentlich Bekloppten	D	nein	hoch	b3	05.06.2012
C	69	311	Dinge aus Deutschland	D	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	305	Heimat	D	ja	niedrig	p4	06.06.2012
C	69	307	heimischer Balkon	D	ja	niedrig	p4	06.06.2012
A	9	34	fremdes Land	S	ja	hoch	v1	24.10.2011
A	9	40	anderes Leben	S	ja	hoch	v1	24.10.2011
B	32	175	neue Situation in Südafrika	S	nein	hoch	l2	08.08.2006
B	42	206	fremde Mentalität, die nicht leicht zu begreifen ist	S	nein	hoch	h2	09.08.2006
B	44	225	Kulturkreis der völlig anders ist als der Rest der Welt	S	ja	hoch	f2	10.08.2006
B	44	226	für einen Mitteleuropäer kaum zu verstehen	S	ja	hoch	f2	10.08.2006
C	65	295	Uhren ticken im Ausland anders	S	ja	hoch	j1	05.06.2012
C	69	302	anders	S	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	303	neu	S	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	304	interessant	S	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	312	schön und ungewohnt	S	ja	hoch	p4	06.06.2012
E	107	402	in der Fremde	S	nein	hoch	d1	21.04.2007

Tabelle i: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Freundschaften'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	22	100	mehr Zeit haben für Freunde	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	22	101	mehr gute Freunde finden	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	27	134	Freunde haben mehr Freizeit	S	nein	gut	t1	01.11.2011
C	69	306	Herz und Freunde	S	ja	gut	p4	06.06.2012

Tabelle j: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Freizeit und Erlebnisse'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	23	114	Moped fahren in den Alpen	D	nein	viel	b1	01.11.2011
A	18	93	reisen	S	nein	viel	t1	01.11.2011
A	18	94	Tiere abfotografieren	S	nein	viel	t1	01.11.2011
A	25	127	weniger Freizeit	S	ja	viel	g2	01.11.2011
A	27	135	bessere Nutzung von Zeit	S	ja	viel	t1	01.11.2011
A	27	138	mehr Freizeit	S	ja	viel	t1	01.11.2011
A	29	154	Unternehmungen am Wochenende	S	nein	viel	v1	02.11.2011
A	29	155	mit Freunden treffen	S	nein	viel	v1	02.11.2011
B	42	214	unglaublich schöner Urlaub	S	nein	viel	h2	09.08.2006
B	43	218	Urlaub	S	nein	viel	s2	10.08.2006
B	44	224	muss man riechen, fühlen und schmecken	S	nein	viel	f2	10.08.2006
C	69	299	Abenteuer	S	ja	viel	p4	06.06.2012

C	69	313	Abenteuer erleben	S	ja	viel	p4	06.06.2012
C	79	346	meine schöne Zeit in Afrika	S	nein	viel	p1	14.08.2012
E	107	404	dort leben wo andere Urlaub machen	S	nein	viel	d1	21.04.2007
E	109	406	Familie K.s wollten mehr Freizeit und weniger ackern	S	ja	viel	b4	21.04.2007
E	112	418	tolles Reiseland	S	nein	viel	p3	24.03.2008

Tabelle k: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Komfort'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	5	18	Fortschritt	D	nein	viel	j1	23.10.2011
A	5	19	Bequemlichkeit	D	nein	viel	j1	23.10.2011
A	13	60	deutscher Lebensstandard	D	ja	viel	m1	27.10.2011
B	46	237	Schlaraffenland	D	nein	viel	f2	10.08.2006
C	60	279	doppelte Fenster	D	ja	viel	j1	06.06.2012
C	72	333	behaglich isoliertes Haus	D	nein	viel	m1	11.07.2012
C	79	345	verweichlichter deutscher Standard	D	nein	viel	p1	14.08.2012
A	27	137	leichter da weniger Bürokratie	S	ja	viel	t1	01.11.2011
A	27	139	gut leben können	S	ja	viel	t1	01.11.2011
A	29	147	Sonntags einkaufen	S	nein	viel	v1	02.11.2011
A	29	148	angenehmes Einkaufen	S	nein	viel	v1	02.11.2011
A	29	149	Warten dauert länger	S	nein	viel	v1	02.11.2011
B	42	215	angenehmen, umsorgten, rundherum-sorglos-Urlaub	S	nein	viel	h2	09.08.2006
B	54	259	fast überall rauchen	S	ja	viel	m2	11.08.2006
C	60	280	Klimatisierung	S	ja	viel	j1	07.06.2012
A	13	65	verbraucht Energie, Zeit und Nerven	S	ja	wenig	m1	27.10.2011
A	13	66	von der Substanz leben	S	ja	wenig	m1	27.10.2011
A	22	105	kein einfaches Leben	S	nein	wenig	t1	01.11.2011
A	22	106	vermehrt Schwierigkeiten	S	nein	wenig	t1	01.11.2011
E	111	413	Ansprüche runterschrauben	S	nein	wenig	b1	21.03.2008
E	116	425	Stromausfälle und Telefonausfälle	S	nein	wenig	k2	29.03.2008

Tabelle l: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Integration'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
B	46	235	unverständlich, aber das Zuhause	D	ja	nein	f2	10.08.2006
C	73	334	Integration Deutscher im Ausland ungewollt von Politik	D	nein	nein	m3	11.07.2012
C	73	335	Türken- und Araberbanden in Kreuzberg	D	nein	nein	m3	11.07.2012
C	74	336	auch keine Integration in Deutschland	D	nein	nein	h3	11.07.2012
B	46	234	normales Leben	S	ja	ja	f2	10.08.2006
C	70	315	keine Integration der Auswanderer in Südafrika	S	nein	nein	p2	11.07.2012



C	70	324	Integration in Südafrika nicht möglich wegen der Lebensbedingungen	S	ja	nein	p2	11.07.2012
---	----	-----	--	---	----	------	----	------------

Tabelle m: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Empathie'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
B	44	228	das Herz am rechten Fleck haben	D	nein	hoch	f2	10.08.2006
B	38	195	rosa Brille	D	nein	niedrig	g1	09.08.2006
B	44	221	Leute tragen rosa Sonnenbrille	D	ja	niedrig	f2	10.08.2006
C	65	294	Touristen die sich nicht anpassen	D	nein	niedrig	j1	05.06.2012
C	70	314	Auswanderer überheblich gegen andere Deutsche	D	ja	niedrig	p2	11.07.2012
C	74	337	Besserwisserparadies	D	nein	niedrig	h3	11.07.2012
E	111	411	rosarote Afrika Brille	D	nein	niedrig	b1	21.03.2008
B	44	222	ist nicht Ballermann6 auf Malle	D	ja	wenig	f2	10.08.2006
C	70	323	weiße Oberschicht ohne Lebensbezug	S	nein	niedrig	p2	11.07.2012
C	71	329	Südafrikaner glauben, dass Europäer alles kaufen	S	nein	niedrig	k3	11.07.2012

Tabelle n: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Wohlstand'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
B	41	203	etwas Geld dalassen	D	nein	viel	s2	09.08.2006
B	41	204	ein Kinderheim finanziell unterstützen	D	nein	viel	s2	09.08.2006
B	53	254	Geld spenden	D	ja	viel	s2	11.08.2006
C	71	327	Europäer die alles kaufen	D	nein	viel	k3	11.07.2012
C	71	328	Euro	D	nein	viel	k3	11.07.2012
B	42	211	wenige Perspektiven	S	nein	wenig	h2	09.08.2006
B	42	213	Fortschritt, von dem die Bevölkerung nichts hat	S	nein	wenig	h2	09.08.2006
B	51	250	Spenden und Geldmittel	S	nein	wenig	f2	11.08.2006
B	53	255	Hungersnot	S	ja	wenig	s2	11.08.2006
B	57	267	sporadische Krankenversicherung	S	ja	wenig	h2	13.08.2006
C	60	276	brauchen Leute die Arbeitsplätze schaffen	S	nein	wenig	j1	04.06.2012

Tabelle o: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Erfolg'

T.	Be.	Me.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
B	47	240	Sozialhilfe beantragen	D	nein	wenig	j2	10.08.2006
B	48	244	auf Staatskosten leben	D	nein	wenig	j2	11.08.2006
B	49	247	gestrauchelte Existenzen	D	nein	wenig	f2	11.08.2006
E	111	412	gut für Menschen die es zu nichts gebracht haben	D	ja	wenig	b1	21.03.2008

Tabelle p: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Qualität'

T.	Be.	Nr.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	2	5	heimische Produkte genauso gut	D	ja	gut	m4	23.10.2011
A	3	8	hochwertige deutsche Geräte, die Gewinn einbringen	D	nein	gut	m1	23.10.2011
A	10	42	nützliche deutsche Gebrauchware	D	ja	gut	m5	24.10.2011
A	10	43	wäre alter Ramsch in Deutschland	D	ja	gut	m5	24.10.2011
A	18	92	deutsche Top-Produkte mit entsprechendem internationalem Renomme	D	ja	gut	s3	29.10.2011
A	19	95	Billiggeräte	D	nein	gut	m1	29.10.2011
A	21	99	hervorragender deutscher Kühlschrank	D	ja	gut	b1	30.10.2011
C	72	330	aus der Heimat bekannte Lebensqualität	D	nein	gut	m1	11.07.2012
C	72	331	qualitativ hochwertiges Toilettenpapier	D	nein	gut	m1	11.07.2012
C	72	332	gute Schokolade	D	nein	gut	m1	11.07.2012
C	86	362	verwöhnt was Brot angeht	D	nein	gut	t2	27.06.2012
C	87	363	gewisser Standard von zivilisierten Menschen	D	nein	gut	a3	27.06.2012
A	9	35	tolle Erlebnisse mit Freunden	S	nein	gut	v1	24.10.2011
A	20	96	guter Kundendienst	S	nein	gut	b1	30.10.2011
A	27	136	intensiver nutzen für schöne Dinge	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	29	151	Freizeit genießen	S	ja	gut	v1	02.11.2011
B	54	257	Top Butcher	S	ja	gut	m2	11.08.2006
A	2	3	Schrottwerkzeuge	S	nein	schlecht	m4	23.10.2011
A	2	6	schlechte Importware	S	nein	schlecht	m4	23.10.2011
A	2	7	schlechtere Qualität	S	nein	schlecht	m4	23.10.2011
A	3	9	Wertschätzung	S	nein	schlecht	m1	23.10.2011
A	4	13	Chinesischer Billigschrott	S	nein	schlecht	t1	23.10.2011
A	4	14	Qualität ist teuer	S	ja	schlecht	t1	23.10.2011
A	10	44	billige Chinaware	S	ja	schlecht	m5	24.10.2011
A	11	45	Billigschund aus China	S	ja	schlecht	b1	24.10.2011
A	20	98	südafrikanisches Billigmodell	S	nein	schlecht	b1	30.10.2011
C	60	282	keine gute Wurst, Brot und Käse	S	ja	schlecht	j1	09.06.2012
C	78	344	knatschiges und klebriges Brot	S	nein	schlecht	c3	14.08.2012
C	80	347	Billigbrot	S	nein	schlecht	m1	15.08.2012
C	80	348	Billigtoilettenpapier	S	nein	schlecht	m1	15.08.2012

Tabelle q: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Eigenschaft'

T.	Be.	Nr.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	23	120	halten sich für privilegiert und besonders schlau	D	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	23	121	ach so furchtbares Deutschland	D	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	23	122	die "Idioten in Deutschland"	D	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	23	123	halten sich für cleverer	D	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	28	146	Ansprüche sinken nicht	D	ja	nominal	g2	01.11.2011
B	41	205	reines Gewissen haben	D	nein	nominal	s2	09.08.2006

B	49	246	Sozikohele	D	nein	nominal	f2	11.08.2006
B	53	253	Sozialhilfe	D	nein	nominal	s2	11.08.2006
B	55	261	Sozialhilfeempfänger	D	nein	nominal	h2	12.08.2006
B	59	273	das System ausnutzend	D	nein	nominal	s2	14.08.2006
B	59	274	Probleme	D	ja	nominal	s2	14.08.2006
C	68	297	Deutsche brauchen gutes Klopapier	D	nein	nominal	a4	05.06.2012
C	74	339	Rechtsradikale	D	nein	nominal	h3	11.07.2012
C	81	349	technologischer Wegbereiter	D	nein	nominal	m3	05.11.2012
C	84	357	immer am arbeiten	D	nein	nominal	v2	24.11.2012
C	84	358	superfleißig	D	nein	nominal	v2	24.11.2012
D	105	397	nicht generell besser als Südafrika	D	ja	nominal	d2	25.05.2006
D	106	398	Deutsche Rassisten	D	ja	nominal	l1	26.05.2006
E	110	407	Gott beschütze vor Deutschen die im Ausland sind	D	nein	nominal	i1	24.04.2007
E	112	415	toller "Lifestyle" den man hier in Europa hat	D	nein	nominal	p3	24.03.2008
E	114	422	zu eng	D	nein	nominal	b5	25.03.2008
E	112	416	kulturelle Vielfalt	D	nein	nominal	p3	24.03.2008
A	8	31	Unwegbarkeiten	S	nein	nominal	m1	24.10.2011
A	11	46	europäisch	S	nein	nominal	b1	24.10.2011
A	23	117	kleines Stückchen Afrika	S	ja	nominal	b1	01.11.2011
A	25	128	Rentner die Kohle verprassen	S	ja	nominal	g2	01.11.2011
A	26	129	BEE	S	nein	nominal	b1	01.11.2011
B	32	173	gegen die Apartheid	S	nein	nominal	l2	08.08.2006
B	34	177	Abwanderung	S	nein	nominal	s1	08.08.2006
B	43	216	Kapstadt	S	nein	nominal	s2	10.08.2006
B	43	219	SA-Virus	S	nein	nominal	s2	10.08.2006
B	44	220	mehr als ein tolles Urlauberlebnis	S	ja	nominal	f2	10.08.2006
B	44	223	Afrika Virus	S	nein	nominal	f2	10.08.2006
B	44	227	ein Stück wirkliches Afrika	S	nein	nominal	f2	10.08.2006
B	52	252	Traum Afrika	S	nein	nominal	f2	11.08.2006
B	59	275	Probleme	S	ja	nominal	s2	14.08.2006
C	64	292	Intelligenz und das Leben kommen aus Afrika	S	nein	nominal	j1	05.06.2012
C	65	293	wir Einheimischen	S	nein	nominal	j1	05.06.2012
C	75	341	tragen Lendenschurz	S	ja	nominal	a1	11.07.2012
C	83	356	brauchen junge Leute, die sich verwirklichen wollen	S	nein	nominal	j1	24.11.2012
D	103	392	wegen Hundesteuer für verrückt erklärt werden	S	ja	nominal	m2	18.05.2006
D	103	393	Buschpub	S	ja	nominal	m2	18.05.2006
E	110	408	unmanierliche Mieter	S	ja	nominal	i1	24.04.2007
E	111	409	Afrika Virus	S	nein	nominal	b1	21.03.2008
E	111	410	BEE	S	nein	nominal	b1	21.03.2008
E	116	424	schlechte Berufschancen für Weiße / BEE	S	nein	nominal	k2	29.03.2008
D	92	368	geführte Touren haben nichts mit der Realität und dem wahren Afrika zu tun	S	nein	nominale	b2	04.05.2006
B	36	187	Traumland	S	nein	positiv	s1	08.08.2006

Tabelle r: Verteilung der Assertionen zu Deutschland (D) und Südafrika (S) in der Isotopie 'Emotion'

T.	Be.	Nr.	Assertion	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	16	88	nicht alles so negativ wie die Kunden eines Callcenters	D	nein	negativ	c1	28.10.2011
B	52	251	unzufriedene Rentner	D	nein	negativ	f2	11.08.2006
B	55	260	Neid in Deutschland	D	nein	negativ	h2	12.08.2006
B	56	264	Wut	D	nein	negativ	g1	12.08.2006
B	59	272	kein Neid sondern Wut	D	nein	negativ	s2	14.08.2006
D	103	389	bekloppt für Hundeliebhaber	D	ja	negativ	m2	18.05.2006
D	103	390	Hunde als Bestien (außer deutscher Schäferhund)	D	ja	negativ	m2	18.05.2006
B	46	236	unverständlich, aber das Zuhause	D	ja	positiv	f2	10.08.2006
B	32	171	Melancholie	S	nein	negativ	l2	08.08.2006
B	32	172	verbitterte Stimmung	S	nein	negativ	l2	08.08.2006
B	32	174	fühlen sich einsam	S	nein	negativ	l2	08.08.2006
B	35	178	Angst	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	179	Hölle	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	180	Angst	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	181	düster	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	182	brutal	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	38	194	frustrierte Leute	S	nein	negativ	g1	09.08.2006
B	42	208	Mutlosigkeit	S	nein	negativ	h2	09.08.2006
B	42	209	Lethargie	S	nein	negativ	h2	09.08.2006
A	9	36	Heimweh	S	nein	positiv	v1	24.10.2011
A	9	37	Sehnsucht	S	nein	positiv	v1	24.10.2011
A	29	152	angenehmer	S	ja	positiv	v1	02.11.2011
B	54	258	glücklich	S	ja	positiv	m2	11.08.2006

Tabelle s: Gesamtübersicht der Assertionen, Isotopien und Zuordnungen zu Deutschland (D) und Südafrika (S)

T.	Be.	Nr.	Assertion	Isotopie	Land	Dich.	Zuordnung	Autor	Datum
A	1	1	Gebrauchtes das aus Deutschland stammt ist hier teuer	Kosten	S	ja	teuer	m1	22.10.2011
A	2	2	teure Markenprodukte	Kosten	S	ja	teuer	m4	22.10.2011
A	2	3	Schrottwerkzeuge	Qualität	S	nein	schlecht	m4	23.10.2011
A	2	4	billige Markenprodukte	Kosten	D	ja	billig	m4	23.10.2011
A	2	5	heimische Produkte genauso gut	Qualität	D	ja	gut	m4	23.10.2011
A	2	6	schlechte Importware	Qualität	S	nein	schlecht	m4	23.10.2011
A	2	7	schlechtere Qualität	Qualität	S	nein	schlecht	m4	23.10.2011
A	3	8	hochwertige deutsche Geräte, die Gewinn einbringen	Qualität	D	nein	gut	m1	23.10.2011
A	3	9	Wertschätzung	Qualität	S	nein	schlecht	m1	23.10.2011
A	3	10	unverkäufliche Küchen (da gebraucht)	Erreichbarkeit	D	nein	hoch	m1	23.10.2011
A	4	11	alles zu kaufen	Erreichbarkeit	S	nein	hoch	t1	23.10.2011
A	4	12	Landleberwurst und Weihnachtstollen	Produkte	S	nominal	nominal	t1	23.10.2011
A	4	13	Chinesischer Billigschrott	Qualität	S	nein	schlecht	t1	23.10.2011

A	4	14	Qualität ist teuer	Qualität	S	ja	schlecht	t1	23.10.2011
A	4	15	Qualität ist teuer	Kosten	S	ja	teuer	t1	23.10.2011
A	4	16	teure TV Geräte	Kosten	S	ja	teuer	t1	23.10.2011
A	5	17	neues Leben	Flucht	S	ja	Neuanfang	j1	23.10.2011
A	5	18	Fortschritt	Komfort	D	nein	viel	j1	23.10.2011
A	5	19	Bequemlichkeit	Komfort	D	nein	viel	j1	23.10.2011
A	5	20	nicht mehr zufrieden sein	Flucht	D	ja	Flucht	j1	23.10.2011
A	5	21	alte Heimat	Flucht	D	nein	Flucht	j1	23.10.2011
A	6	22	fein ausgearbeiteter Masterplan	Denkweise	D	nein	optimiert	m1	23.10.2011
A	6	23	weglaufend	Flucht	D	nein	Flucht	m1	23.10.2011
A	6	24	sehr strategisch vorgehend	Denkweise	D	nein	optimiert	m1	23.10.2011
A	6	25	Flucht	Flucht	D	nein	Flucht	m1	23.10.2011
A	6	26	zielführende Art	Denkweise	D	nein	optimiert	m1	23.10.2011
A	6	27	Überraschungen und Abweichungen	Denkweise	S	ja	flexibel	m1	23.10.2011
A	6	28	Not	Flucht	D	ja	Flucht	m1	23.10.2011
A	7	29	Planung	Denkweise	D	nein	optimiert	j1	23.10.2011
A	7	30	kein Risiko eingehend	Denkweise	D	nein	optimiert	j1	23.10.2011
A	8	31	Unwegbarkeiten	Eigenschaft	S	nein	nominal	m1	24.10.2011
A	8	32	deutsches Rechtsverständnis	Denkweise	D	ja	optimiert	m1	24.10.2011
A	8	33	gewisse Kreativität	Denkweise	n/a	ja	flexibel	m1	24.10.2011
A	9	34	fremdes Land	Andersartigkeit	S	ja	hoch	v1	24.10.2011
A	9	35	tolle Erlebnisse mit Freunden	Qualität	S	nein	gut	v1	24.10.2011
A	9	36	Heimweh	Emotion	S	nein	positiv	v1	24.10.2011
A	9	37	Sehnsucht	Emotion	S	nein	positiv	v1	24.10.2011
A	9	38	Flucht aus Deutschland	Flucht	D	ja	Flucht	v1	24.10.2011
A	9	39	Fallschirm Deutschland	Sicherheit	D	nein	viel	v1	24.10.2011
A	9	40	anderes Leben	Andersartigkeit	S	ja	hoch	v1	24.10.2011
A	9	41	Masterplan ausarbeiten	Denkweise	D	ja	optimiert	v1	24.10.2011
A	10	42	nützliche deutsche Gebrauchtware	Qualität	D	ja	gut	m5	24.10.2011
A	10	43	wäre alter Ramsch in Deutschland	Qualität	D	ja	gut	m5	24.10.2011
A	10	44	billige Chinaware	Qualität	S	ja	schlecht	m5	24.10.2011
A	11	45	Billigschund aus China	Qualität	S	ja	schlecht	b1	24.10.2011
A	11	46	europäisch	Eigenschaft	S	nein	nominal	b1	24.10.2011
A	11	47	Vergangenheit vergessen	Flucht	D	nein	Flucht	b1	24.10.2011
A	11	48	Vergangenheit verleugnen	Vergangenheit	D	nein	negativ	b1	24.10.2011
A	11	49	deutsche Gründlichkeit	Denkweise	D	nein	optimiert	b1	24.10.2011
A	11	50	geflüchtet	Flucht	D	nein	Flucht	b1	24.10.2011
A	11	51	gebotene Chance	Flucht	S	ja	Neuanfang	b1	24.10.2011
A	12	52	wartender Fahrer	Organisation	S	ja	offen	b1	26.10.2011
A	12	53	zeitgleiche Planung	Organisation	D	ja	eng	b1	26.10.2011
A	13	54	immenser Leistungsdruck	Stress	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	55	Mobbing	Stress	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	56	Burn Out	Stress	D	nein	viel	p1	27.10.2011

A	13	57	besser sein müssen als die anderen	Stress	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	58	schneller arbeiten	Stress	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	59	qualifizierter werden	Stress	D	nein	viel	p1	27.10.2011
A	13	60	deutscher Lebensstandard	Komfort	D	ja	viel	m1	27.10.2011
A	13	61	geringere Bürokratie	Organisation	S	ja	offen	m1	27.10.2011
A	13	62	geringere Reglementierungen	Organisation	S	ja	offen	m1	27.10.2011
A	13	63	Flexibilität	Organisation	S	nein	offen	m1	27.10.2011
A	13	64	aussteigen aus dem Karussell	Stress	S	ja	wenig	m1	27.10.2011
A	13	65	verbraucht Energie, Zeit und Nerven	Komfort	S	ja	wenig	m1	27.10.2011
A	13	66	von der Substanz leben	Komfort	S	ja	wenig	m1	27.10.2011
A	13	67	keine geht nicht-Haltung	Organisation	S	ja	offen	m1	27.10.2011
A	14	68	(soziale) Sicherheit ist teuer	Sicherheit	S	ja	wenig	j2	27.10.2011
A	14	69	(soziale) Sicherheit ist teuer	Kosten	S	ja	teuer	j2	27.10.2011
A	14	70	Leistung muss erbracht werden	Arbeit	S	nein	viel	j2	27.10.2011
A	14	71	soziale Sicherheit	Sicherheit	D	ja	viel	j2	27.10.2011
A	14	72	abends spazieren gehen	Sicherheit	D	ja	viel	j2	27.10.2011
A	14	73	sicherer fühlen	Sicherheit	D	ja	viel	j2	27.10.2011
A	15	74	Entfliehen	Flucht	D	nein	Flucht	f1	10/28/2011
A	15	75	generieren Stress ohne Grund	Stress	D	nein	viel	f1	28.10.2011
A	15	76	nur 'Scheiße im Hirn'	Umgang	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	77	rumbrüllend	Umgang	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	78	schreiend	Umgang	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	79	pöbelnd	Umgang	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	80	drohend	Umgang	D	nein	schlecht	f1	28.10.2011
A	15	81	viel verbreitete schlechte Stimmung	Stress	D	nein	viel	f1	28.10.2011
A	15	82	Leistungsdruck	Stress	D	nein	viel	f1	28.10.2011
A	15	83	deutscher Lebensstandard	Stress	D	ja	viel	f1	28.10.2011
A	16	84	die anderen sind immer schuld und dumm	Denkweise	D	nein	optimiert	c1	28.10.2011
A	16	85	grimmig	Umgang	D	nein	negativ	c1	28.10.2011
A	16	86	schlecht gelaunt	Umgang	D	nein	negativ	c1	28.10.2011
A	16	87	unfreundlich	Umgang	D	nein	negativ	c1	28.10.2011
A	16	88	nicht alles so negativ wie die Kunden eines Callcenters	Emotion	D	nein	negativ	c1	28.10.2011
A	18	89	Druckerzubehör ist unschlagbar billig	Kosten	S	nein	billig	m1	28.10.2011
A	18	90	keine Sandalen im Birkenstock-Stil	Erreichbarkeit	S	ja	niedrig	s3	29.10.2011
A	18	91	gebrauchtes nur billig verkaufen	Kosten	S	ja	billig	s3	29.10.2011
A	18	92	deutsche Top-Produkte mit entsprechendem internationalem Renomme	Qualität	D	ja	gut	s3	29.10.2011
A	18	93	reisen	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	t1	01.11.2011
A	18	94	Tiere abfotografieren	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	t1	01.11.2011
A	19	95	Billiggeräte	Qualität	D	nein	gut	m1	29.10.2011
A	20	96	guter Kundendienst	Qualität	S	nein	gut	b1	30.10.2011
A	20	97	südafrikanisches Billigmodell	Kosten	S	nein	billig	b1	30.10.2011

A	20	98	südafrikanisches Billigmodell	Qualität	S	nein	schlecht	b1	30.10.2011
A	21	99	hervorragender deutscher Kühlschrank	Qualität	D	ja	gut	b1	30.10.2011
A	22	100	mehr Zeit haben für Freunde	Freundschaften	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	22	101	mehr gute Freunde finden	Freundschaften	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	22	102	willkürliche Abbungen	Organisation	S	ja	offen	t1	01.11.2011
A	22	103	Bereinigung dauert ewig	Organisation	S	nein	offen	t1	01.11.2011
A	22	104	über alles bestimmende Bürokratie	Organisation	D	nein	eng	t1	01.11.2011
A	22	105	kein einfaches Leben	Komfort	S	nein	wenig	t1	01.11.2011
A	22	106	vermehrt Schwierigkeiten	Komfort	S	nein	wenig	t1	01.11.2011
A	22	107	entspannteres Arbeiten	Stress	S	nein	wenig	t1	01.11.2011
A	22	108	finanzieller Stress	Stress	D	nein	viel	t1	01.11.2011
A	22	109	schlechtes Wetter	Landschaft	D	nein	unschön	t1	01.11.2011
A	22	110	nette Menschen	Umgang	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	22	111	häufig missmutige Menschen	Umgang	D	ja	schlecht	t1	01.11.2011
A	22	112	schönes Wetter	Landschaft	D	ja	schön	t1	01.11.2011
A	22	113	tolle Natur, Meer	Landschaft	S	ja	schön	t1	01.11.2011
A	23	114	Moped fahren in den Alpen	Freizeit und Erlebnisse	D	nein	viel	b1	01.11.2011
A	23	115	kurze Anreisezeiten	Erreichbarkeit	D	nein	hoch	b1	01.11.2011
A	23	116	lange Anreisezeiten	Erreichbarkeit	S	ja	niedrig	b1	01.11.2011
A	23	117	kleines Stückchen Afrika	Eigenschaft	S	ja	nominal	b1	01.11.2011
A	23	118	Stress	Stress	D	ja	viel	b1	01.11.2011
A	23	119	Zeitnot	Stress	D	ja	viel	b1	01.11.2011
A	23	120	halten sich für privilegiert und besonders schlau	Eigenschaft	D	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	23	121	ach so furchtbares Deutschland	Eigenschaft	D	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	23	122	die "Idioten in Deutschland"	Eigenschaft	D	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	23	123	halten sich für cleverer	Eigenschaft	D	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	24	124	schönes Wetter	Landschaft	S	ja	schön	t1	01.11.2011
A	24	125	südliche Gelassenheit	Stress	S	ja	wenig	t1	01.11.2011
A	24	126	mehr Arbeiten	Arbeit	S	ja	wenig	t1	01.11.2011
A	25	127	weniger Freizeit	Freizeit und Erlebnisse	S	ja	viel	g2	01.11.2011
A	25	128	Rentner die Kohle verprassen	Eigenschaft	S	ja	nominal	g2	01.11.2011
A	26	129	BEE	Eigenschaft	S	nein	nominal	b1	01.11.2011
A	27	130	günstigeres Leben bei gleichen Lebenshaltungskosten	Kosten	S	nein	billig	b1	01.11.2011
A	27	131	nicht so viele Regeln	Organisation	S	ja	offen	t1	01.11.2011
A	27	132	noch weniger Institutionen	Organisation	S	nein	offen	t1	01.11.2011
A	27	133	kein Sozialnetz das einen auffängt	Sicherheit	S	nein	wenig	t1	01.11.2011
A	27	134	Freunde haben mehr Freizeit	Freundschaften	S	nein	gut	t1	01.11.2011
A	27	135	bessere Nutzung von Zeit	Freizeit und Erlebnisse	S	ja	viel	t1	01.11.2011
A	27	136	intensiver nutzen für schöne Dinge	Qualität	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	27	137	leichter da weniger Bürokratie	Komfort	S	ja	viel	t1	01.11.2011
A	27	138	mehr Freizeit	Freizeit und Erlebnisse	S	ja	viel	t1	01.11.2011
A	27	139	gut leben können	Komfort	S	ja	viel	t1	01.11.2011
A	27	140	feiern mehr	Umgang	S	nein	gut	t1	01.11.2011

A	27	141	ungezwungener	Umgang	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	27	142	spontaner	Umgang	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	27	143	brauchen keinen Grund	Umgang	S	ja	gut	t1	01.11.2011
A	27	144	bekommt gesagt was man zu tun hat	Denkweise	D	ja	optimiert	t1	01.11.2011
A	27	145	die ganze Bürokratie	Organisation	D	ja	eng	t1	01.11.2011
A	28	146	Ansprüche sinken nicht	Eigenschaft	D	ja	nominal	g2	01.11.2011
A	29	147	Sonntags einkaufen	Komfort	S	nein	viel	v1	02.11.2011
A	29	148	angenehmes Einkaufen	Komfort	S	nein	viel	v1	02.11.2011
A	29	149	Warten dauert länger	Komfort	S	nein	viel	v1	02.11.2011
A	29	150	härteres Arbeiten	Arbeit	S	ja	viel	v1	02.11.2011
A	29	151	Freizeit genießen	Qualität	S	ja	gut	v1	02.11.2011
A	29	152	angenehmer	Emotion	S	ja	positiv	v1	02.11.2011
A	29	153	entspannter	Stress	S	ja	wenig	v1	02.11.2011
A	29	154	Unternehmungen am Wochenende	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	v1	02.11.2011
A	29	155	mit Freunden treffen	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	v1	02.11.2011
A	30	156	freundliche Kunden	Umgang	D	nein	gut	b1	02.11.2011
A	30	157	verständnisvolle Kunden	Umgang	D	nein	gut	b1	02.11.2011
A	30	158	Termine unwichtiger	Organisation	S	nein	offen	b1	02.11.2011
A	30	159	Sicherheitsdenken	Denkweise	D	ja	optimiert	b1	02.11.2011
A	30	160	langes Überlegen	Denkweise	D	ja	optimiert	b1	02.11.2011
A	30	161	sich selbst ein Bein stellend	Denkweise	D	ja	optimiert	b1	02.11.2011
A	30	162	teurer Rand	Kosten	S	nein	teuer	b1	02.11.2011
A	30	163	hohe Spritpreise	Kosten	S	nein	teuer	b1	02.11.2011
A	30	164	teure Lebenshaltung	Kosten	S	nein	teuer	b1	02.11.2011
A	30	165	lange Wartezeiten bei Lieferungen/Reparaturen	Erreichbarkeit	S	nein	niedrig	b1	02.11.2011
A	30	166	Freizeitangebote, die günstig/umsonst sind	Kosten	D	nein	billig	b1	02.11.2011
A	31	167	langwierige Freizeitplanung(mit Freunden)	Denkweise	D	nein	optimiert	v1	02.11.2011
A	31	168	keine Grundregeln der Freundlichkeit	Umgang	D	nein	schlecht	v1	02.11.2011
A	31	169	keine Zeit, keine Ruhe	Stress	D	nein	viel	v1	02.11.2011
A	31	170	mit Scheuklappen und ohne Rücksicht auf Verluste durch die Welt irrend	Umgang	D	nein	schlecht	v1	02.11.2011
B	32	171	Melancholie	Emotion	S	nein	negativ	l2	08.08.2006
B	32	172	verbitterte Stimmung	Emotion	S	nein	negativ	l2	08.08.2006
B	32	173	gegen die Apartheid	Eigenschaft	S	nein	nominal	l2	08.08.2006
B	32	174	fühlen sich einsam	Emotion	S	nein	negativ	l2	08.08.2006
B	32	175	neue Situation in Südafrika	Andersartigkeit	S	nein	hoch	l2	08.08.2006
B	33	176	ignorante Westdeutsche	Umgang	D	ja	schlecht	m2	08.08.2006
B	34	177	Abwanderung	Eigenschaft	S	nein	nominal	s1	08.08.2006



B	35	178	Angst	Emotion	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	179	Hölle	Emotion	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	180	Angst	Emotion	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	181	düster	Emotion	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	182	brutal	Emotion	S	nein	negativ	f2	09.08.2006
B	35	183	Hochsicherheitstraktshäuser	Landschaft	S	nein	unschön	f2	09.08.2006
B	35	184	Mord und Totschlag	Sicherheit	S	nein	wenig	f2	09.08.2006
B	35	185	Bewaffnung	Sicherheit	S	nein	wenig	f2	09.08.2006
B	36	186	Kriminalität	Sicherheit	S	nein	wenig	s1	09.08.2006
B	36	187	Traumland	Eigenschaft	S	nein	positiv	s1	08.08.2006
B	36	188	Kriminalität	Sicherheit	S	nein	wenig	s1	08.08.2006
B	36	189	Kriminalität in deutschen Polizei-berichten	Sicherheit	D	nein	wenig	s1	08.08.2006
B	37	190	ausufernde Kriminalität	Sicherheit	S	nein	wenig	s1	09.08.2006
B	37	191	unfähige Regierung	Regierungsarbeit	S	nein	schlecht	s1	09.08.2006
B	38	192	hohe Kriminalität	Sicherheit	S	nein	wenig	g1	09.08.2006
B	38	193	unfähige Regierung	Regierungsarbeit	S	nein	schlecht	g1	09.08.2006
B	38	194	frustrierte Leute	Emotion	S	nein	negativ	g1	09.08.2006
B	38	195	rosa Brille	Empathie	D	nein	niedrig	g1	09.08.2006
B	39	196	Arme und Iqlose	Umgang	S	ja	schlecht	s2	09.08.2006
B	39	197	keine Armen und Iqlose, aber trotzdem Kriminelle	Sicherheit	D	ja	wenig	s2	09.08.2006
B	39	198	riskant	Sicherheit	S	ja	wenig	s2	09.08.2006
B	39	199	Überfälle	Sicherheit	S	nein	wenig	s2	09.08.2006
B	39	200	Morde	Sicherheit	S	nein	wenig	s2	09.08.2006
B	39	201	unfähige Regierung	Regierungsarbeit	S	nein	schlecht	s2	09.08.2006
B	39	202	Vergewaltigungen und Internetpor-nographie	Sicherheit	D	ja	wenig	s2	09.08.2006
B	41	203	etwas Geld dalassen	Wohlstand	D	nein	viel	s2	09.08.2006
B	41	204	ein Kinderheim finanziell Unter-stützen	Wohlstand	S	nein	wenig	s2	09.08.2006
B	41	205	reines Gewissen haben	Eigenschaft	D	nein	nominal	s2	09.08.2006
B	42	206	fremde Mentalität die nicht leicht zu begreifen ist	Andersartigkeit	S	nein	hoch	h2	09.08.2006
B	42	207	wunderschönes Land	Landschaft	S	nein	schön	h2	09.08.2006
B	42	208	Mutlosigkeit	Emotion	S	nein	negativ	h2	09.08.2006
B	42	209	Lethargie	Emotion	S	nein	negativ	h2	09.08.2006
B	42	210	diffuses Schulsystem	Regierungsarbeit	S	nein	schlecht	h2	09.08.2006
B	42	211	wenige Perspektiven	Wohlstand	S	nein	wenig	h2	09.08.2006
B	42	212	Gefahr	Sicherheit	S	nein	wenig	h2	09.08.2006
B	42	213	Fortschritt, von dem die Bevölke-rung nichts hat	Wohlstand	S	nein	wenig	h2	09.08.2006
B	42	214	unglaublich schöner Urlaub	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	h2	09.08.2006
B	42	215	angenehmen, umsorgten, rund-herum-sorglos-Urlaub	Komfort	S	nein	viel	h2	09.08.2006
B	43	216	Kapstadt	Eigenschaft	S	nein	nominal	s2	10.08.2006
B	43	217	Gewalt und Mord	Sicherheit	S	nein	wenig	s2	10.08.2006
B	43	218	Urlaub	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	s2	10.08.2006
B	43	219	SA-Virus	Eigenschaft	S	nein	nominal	s2	10.08.2006
B	44	220	mehr als ein tolles Urlauberlebnis	Eigenschaft	S	ja	nominal	f2	10.08.2006

B	44	221	Leute tragen rosa Sonnenbrille	Empathie	D	ja	niedrig	f2	10.08.2006
B	44	222	ist nicht Ballermann6 auf Malle	Empathie	D	ja	wenig	f2	10.08.2006
B	44	223	Afrika Virus	Eigenschaft	S	nein	nominal	f2	10.08.2006
B	44	224	muss man riechen, fühlen und schmecken	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	f2	10.08.2006
B	44	225	Kulturkreis der völlig anders ist als der Rest der Welt	Andersartigkeit	S	ja	hoch	f2	10.08.2006
B	44	226	für einen Mitteleuropäer kaum zu verstehen	Andersartigkeit	S	ja	hoch	f2	10.08.2006
B	44	227	ein Stück wirkliches Afrika	Eigenschaft	S	nein	nominal	f2	10.08.2006
B	44	228	das Herz am rechten Fleck haben	Empathie	D	nein	hoch	f2	10.08.2006
B	45	229	Sicherheitsdenken	Sicherheit	S	ja	wenig	h1	10.08.2006
B	45	230	offene Balkontür	Sicherheit	D	ja	viel	h1	10.08.2006
B	46	231	Autotüren von innen verriegeln	Sicherheit	S	nein	wenig	f2	10.08.2006
B	46	232	Sicherheitsbeamte	Sicherheit	S	nein	wenig	f2	10.08.2006
B	46	233	bewachte Läden ansteuern	Sicherheit	S	nein	wenig	f2	10.08.2006
B	46	234	normales Leben	Integration	S	ja	ja	f2	10.08.2006
B	46	235	unverständlich, aber das Zuhause	Integration	D	ja	nein	f2	10.08.2006
B	46	236	unverständlich, aber das Zuhause	Emotion	D	ja	positiv	f2	10.08.2006
B	46	237	Schlaraffenland	Komfort	D	nein	viel	f2	10.08.2006
B	46	238	84 nicht gerade ruhmvolle Jahre Apartheid	Vergangenheit	S	nein	negativ	f2	10.08.2006
B	46	239	kaputte Menschen	Umgang	S	nein	schlecht	f2	10.08.2006
B	47	240	Sozialhilfe beantragen	Erfolg	D	nein	wenig	j2	10.08.2006
B	47	241	Sozialhilfe beantragen	Sicherheit	D	nein	viel	j2	10.08.2006
B	48	242	jammernd	Umgang	D	nein	schlecht	j2	10.08.2006
B	48	243	fordernd	Umgang	D	nein	schlecht	j2	11.08.2006
B	48	244	auf Staatskosten leben	Erfolg	D	nein	wenig	j2	11.08.2006
B	48	245	Menschen die nach 40 Jahren Ausland zurückkehren	Flucht	D	nein	Flucht	j2	11.08.2006
B	49	246	Sozikhole	Eigenschaft	D	nein	nominal	f2	11.08.2006
B	49	247	gestrauchelte Existenzen	Erfolg	D	nein	wenig	f2	11.08.2006
B	50	248	Engagement	Arbeit	D	nein	viel	s2	11.08.2006
B	50	249	zu Hause sitzen	Arbeit	D	nein	wenig	s2	11.08.2006
B	51	250	Spenden und Geldmittel	Wohlstand	S	nein	wenig	f2	11.08.2006
B	52	251	unzufriedene Rentner	Emotion	D	nein	negativ	f2	11.08.2006
B	52	252	Traum Afrika	Eigenschaft	S	nein	nominal	f2	11.08.2006
B	53	253	Sozialhilfe	Eigenschaft	D	nein	nominal	s2	11.08.2006
B	53	254	Geld spenden	Wohlstand	D	ja	viel	s2	11.08.2006
B	53	255	Hungersnot	Wohlstand	S	ja	wenig	s2	11.08.2006
B	54	256	Mord	Sicherheit	D	ja	wenig	m2	11.08.2006
B	54	257	Top Butcher	Qualität	S	ja	gut	m2	11.08.2006
B	54	258	glücklich	Emotion	S	ja	positiv	m2	11.08.2006
B	54	259	fast überall rauchen	Komfort	S	ja	viel	m2	11.08.2006
B	55	260	Neid in Deutschland	Emotion	D	nein	negativ	h2	12.08.2006
B	55	261	Sozialhilfeempfänger	Eigenschaft	D	nein	nominal	h2	12.08.2006
B	55	262	primitives Umfeld	Umgang	D	nein	schlecht	h2	12.08.2006
B	56	263	Sozialsystem	Sicherheit	D	nein	viel	g1	12.08.2006
B	56	264	Wut	Emotion	D	nein	negativ	g1	12.08.2006
B	57	265	billiger	Kosten	S	ja	billig	h2	13.08.2006

B	57	266	geföhlt billiger	Kosten	S	ja	teuer	h2	13.08.2006
B	57	267	sporadische Krankenversicherung	Wohlstand	S	ja	wenig	h2	13.08.2006
B	57	268	keine Haftpflicht	Organisation	S	ja	offen	h2	13.08.2006
B	57	269	kein Autoversicherung	Organisation	S	ja	offen	h2	13.08.2006
B	57	270	keine Hausratversicherung	Organisation	S	ja	offen	h2	13.08.2006
B	58	271	Drittes Reich	Vergangenheit	D	nein	negativ	h2	13.08.2006
B	59	272	kein Neid sondern Wut	Emotion	D	nein	negativ	s2	14.08.2006
B	59	273	das System ausnutzend	Eigenschaft	D	nein	nominal	s2	14.08.2006
B	59	274	Probleme	Eigenschaft	D	ja	nominal	s2	14.08.2006
B	59	275	Probleme	Eigenschaft	S	ja	nominal	s2	14.08.2006
C	60	276	brauchen Leute die Arbeitsplätze schaffen	Wohlstand	S	nein	wenig	j1	04.06.2012
C	60	277	Problemflucht	Flucht	D	nein	Flucht	j1	04.06.2012
C	60	278	einlagiges Toilettenpapier	Produkte	S	ja	nominal	j1	05.06.2012
C	60	279	doppelte Fenster	Komfort	D	ja	viel	j1	06.06.2012
C	60	280	mehr Klimatisierung	Komfort	S	ja	viel	j1	07.06.2012
C	60	281	lange warten auf Rechnungen	Organisation	S	ja	offen	j1	08.06.2012
C	60	282	keine gute Wurst, Brot und Käse	Qualität	S	ja	schlecht	j1	09.06.2012
C	60	283	freundliche Polizisten	Umgang	S	ja	gut	j1	10.06.2012
C	60	284	bescheuerte Ämter	Stress	D	nein	viel	j1	11.06.2012
C	60	285	Lockerheit	Denkweise	S	ja	flexibel	j1	11.06.2012
C	61	286	mehrlagiges Toilettenpapier	Produkte	S	nein	nominal	c1	05.06.2012
C	62	287	vierlagiges Toilettenpapier	Produkte	D	ja	nominal	c1	05.06.2012
C	62	288	keine Einbaukästen	Produkte	S	ja	nominal	c1	05.06.2012
C	63	289	teuer	Kosten	S	ja	teuer	s4	05.06.2012
C	63	290	keine Sonne	Landschaft	D	ja	unschön	s4	05.06.2012
C	63	291	kalt	Landschaft	D	ja	unschön	s4	05.06.2012
C	64	292	Intelligenz und das Leben kommen aus Afrika	Eigenschaft	S	nein	nominal	j1	05.06.2012
C	65	293	wir Einheimischen	Eigenschaft	S	nein	nominal	j1	05.06.2012
C	65	294	Touristen, die sich nicht anpassen	Empathie	D	nein#ja	niedrig	j1	05.06.2012
C	65	295	Uhren ticken im Ausland anders als in der Heimat	Andersartigkeit	S	ja	hoch	j1	05.06.2012
C	66	296	wir Deutschen sind die eigentlich Bekloppten	Andersartigkeit	D	nein	hoch	b3	05.06.2012
C	68	297	Deutsche brauchen gutes Klopapier	Eigenschaft	D	nein	nominal	a4	05.06.2012
C	69	298	Plateau im Klo	Produkte	D	nein	nominal	p4	06.06.2012
C	69	299	Abenteuer	Freizeit und Erlebnisse	S	ja	viel	p4	06.06.2012
C	69	300	schön	Landschaft	S	ja	schön	p4	06.06.2012
C	69	301	kalt	Landschaft	D	ja	unschön	p4	06.06.2012
C	69	302	anders	Andersartigkeit	S	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	303	neu	Andersartigkeit	S	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	304	interessant	Andersartigkeit	S	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	305	Heimat	Andersartigkeit	D	ja	niedrig	p4	06.06.2012
C	69	306	Herz und Freunde	Freundschaften	S	ja	gut	p4	06.06.2012
C	69	307	heimischer Balkon	Andersartigkeit	D	ja	niedrig	p4	06.06.2012
C	69	308	Christstollen	Produkte	S	ja	nominal	p4	06.06.2012
C	69	309	Fußballtrikot	Produkte	S	ja	nominal	p4	06.06.2012

C	69	310	MonChéri	Produkte	S	ja	nominal	p4	06.06.2012
C	69	311	Dinge aus Deutschland	Andersartigkeit	D	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	312	schön und ungewohnt	Andersartigkeit	S	ja	hoch	p4	06.06.2012
C	69	313	Abenteuer erleben	Freizeit und Erlebnisse	S	ja	viel	p4	06.06.2012
C	70	314	Auswanderer überheblich gegen andere Deutsche	Empathie	D	ja	niedrig	p2	11.07.2012
C	70	315	Negativbeispiel für Integration	Integration	S	nein	nein	p2	11.07.2012
C	70	316	Mauern, Schutz, Schilder	Landschaft	S	nein	unschön	p2	11.07.2012
C	70	317	geschützte Sphäre	Sicherheit	S	nein	viel	p2	11.07.2012
C	70	318	Rassenschranken	Fairness	S	nein	wenig	p2	11.07.2012
C	70	319	keine gleichen Lebenschancen	Fairness	S	nein	wenig	p2	11.07.2012
C	70	320	schwarz-weiß-Ressentiments	Fairness	S	nein	wenig	p2	11.07.2012
C	70	321	innerparteiliche Vielfalt	Regierungsarbeit	D	ja	gut	p2	11.07.2012
C	70	322	keine innerparteiliche Vielfalt	Regierungsarbeit	S	ja	schlecht	p2	11.07.2012
C	70	323	weiße Oberschicht ohne Lebensbezug	Empathie	S	nein	niedrig	p2	11.07.2012
C	70	324	Integration in Südafrika nicht möglich wegen der Lebensbedingungen	Integration	S	ja	nein	p2	11.07.2012
C	71	325	Warenimport	Erreichbarkeit	S	nein	niedrig	k3	11.07.2012
C	71	326	teuer	Kosten	S	nein	teuer	k3	11.07.2012
C	71	327	Europäer die alles kaufen	Wohlstand	D	nein	viel	k3	11.07.2012
C	71	328	Euro	Wohlstand	D	nein	viel	k3	11.07.2012
C	71	329	Südafrikaner glauben dass Europäer alles kaufen	Empathie	S	nein	niedrig	k3	11.07.2012
C	72	330	aus der Heimat bekannte Lebensqualität	Qualität	D	nein	gut	m1	11.07.2012
C	72	331	qualitativ hochwertiges Toilettenpapier	Qualität	D	nein	gut	m1	11.07.2012
C	72	332	gute Schokolade	Qualität	D	nein	gut	m1	11.07.2012
C	72	333	beaglich isoliertes Haus	Komfort	D	nein	viel	m1	11.07.2012
C	73	334	Integration Deutscher im Ausland ungewollt von Politik	Integration	D	nein	nein	m3	11.07.2012
C	73	335	Türken- und Araberbanden in Kreuzberg	Integration	D	nein	nein	m3	11.07.2012
C	74	336	auch keine Integration in Deutschland	Integration	D	nein	nein	h3	11.07.2012
C	74	337	Besserwisserparadies	Empathie	D	nein	niedrig	h3	11.07.2012
C	74	338	vierlagiges Toilettenpapier	Produkte	D	nein	nominal	h3	11.07.2012
C	74	339	Rechtsradikale	Eigenschaft	D	nein	nominal	h3	11.07.2012
C	74	340	Kriminalität	Sicherheit	S	nein	wenig	h3	11.07.2012
C	75	341	tragen Lendenschurz	Eigenschaft	S	ja	nominal	a1	11.07.2012
C	76	342	man hält sich in der Regel an die StVo und transportiert keine Rinder auf Motorrollern	Denkweise	D	ja	optimiert	m1	13.07.2012
C	76	343	hohe Strafen für Übertretungen der StVo	Organisation	D	eng	eng	a1	15.07.2012
C	78	344	knatschiges und klebriges Brot	Qualität	S	nein	schlecht	c3	14.08.2012
C	79	345	verweichtlicher deutscher Standard	Komfort	D	nein	viel	p1	14.08.2012
C	79	346	meine schöne Zeit in Afrika	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	p1	14.08.2012
C	80	347	Billigbrot	Qualität	S	nein	schlecht	m1	15.08.2012
C	80	348	Billigtoilettenpapier	Qualität	S	nein	schlecht	m1	15.08.2012
C	81	349	technologischer Wegbereiter	Eigenschaft	D	nein	nominal	m3	05.11.2012
C	82	350	entspannt	Stress	S	nein	wenig	v2	24.11.2012

C	82	351	offene Menschen	Umgang	S	nein	gut	v2	24.11.2012
C	82	352	gute Luft	Landschaft	S	nein	schön	v2	24.11.2012
C	82	353	Gefühl, durchstarten zu können	Flucht	S	nein	Neuanfang	v2	24.11.2012
C	82	354	kein mehrlagiges Toilettenpapier	Produkte	S	ja	nominal	v2	24.11.2012
C	82	355	kein vernünftiges Brot und Käse	Produkte	S	ja	nominal	m4	24.11.2012
C	83	356	brauchen junge Leute, die sich verwirklichen wollen	Eigenschaft	S	nein	nominal	j1	24.11.2012
C	84	357	immer am arbeiten	Eigenschaft	D	nein	nominal	v2	24.11.2012
C	84	358	superfleißig	Eigenschaft	D	nein	nominal	v2	24.11.2012
C	85	359	gibt Roggenbrot	Produkte	S	nein	nominal	m4	24.11.2012
C	85	360	gibt Paninis	Produkte	S	nein	nominal	m4	24.11.2012
C	85	361	gibt German Rolls	Produkte	S	nein	nominal	m4	24.11.2012
C	86	362	verwöhnt was Brot angeht	Qualität	D	nein	gut	t2	27.06.2012
C	87	363	gewisser Standard von zivilisierten Menschen	Qualität	D	nein	gut	a3	27.06.2012
D	88	364	Überfall	Sicherheit	S	ja	wenig	b2	03.05.2006
D	89	365	an ein paar Regeln halten	Organisation	S	ja	eng	k1	03.05.2006
D	91	366	hochkriminelles Land	Sicherheit	S	nein	wenig	m2	04.05.2006
D	92	367	die Kriminalität in Südafrika wird heruntergespielt	Sicherheit	S	nein	wenig	b2	04.05.2006
D	92	368	geführte Touren haben nichts mit der Realität und dem wahren Afrika zu tun	Eigenschaft	S	nein	nominale	b2	04.05.2006
D	93	369	mutige Menschen, die gegen die Kriminalität ankämpfen	Umgang	S	nein	gut	m2	05.05.2006
D	94	370	sichere Gegend die man nicht für einen Teil Afrikas halten würd	Sicherheit	S	nein	wenig	x1	06.05.2006
D	95	371	in den 70er und 80er Jahren dieselbe Situation in Manhattan (New York)	Sicherheit	S	nein	wenig	v3	15.05.2006
D	95	372	mehr Polizeipräsenz wie in New York nach 9/11	Sicherheit	S	nein	wenig	v3	15.05.2006
D	96	373	super unsicher	Sicherheit	S	nein	wenig	k1	15.05.2006
D	97	374	massives Problem mit der Kriminalität	Sicherheit	S	nein	wenig	r1	16.05.2006
D	97	375	aber auch in Deutschland Kriminalitätsproblem, z.B. in f3furt	Sicherheit	D	ja	wenig	r1	16.05.2006
D	97	376	keine Kriminalität auf'm Dorf	Sicherheit	D	ja	viel	r1	16.05.2006
D	98	377	x-mal sicherer als in Südafrika	Sicherheit	D	ja	viel	j2	16.05.2006
D	98	378	keine Sicherheitsregeln zu beachten	Sicherheit	D	ja	viel	j2	16.05.2006
D	98	379	sicherer fühlen als in Südafrika	Sicherheit	D	ja	viel	j2	16.05.2006
D	99	380	südafrikanische Verhältnisse in deutschen Großstädten	Sicherheit	S	ja	wenig	g1	16.05.2006
D	99	381	ungefährlich aufm Dorf	Sicherheit	S	ja	viel	g1	16.05.2006
D	100	382	Deutschland weit von südafrikanischen Zuständen entfernt	Sicherheit	D	ja	viel	j2	16.05.2006
D	101	383	deutsche Großstädte nicht ganz so schlimm wie Joburg etc.	Sicherheit	D	ja	viel	g1	17.05.2006
D	101	384	Gegenbeispiel Berlin	Sicherheit	D	nein	wenig	g1	17.05.2006
D	102	385	deutsche Taschendiebe	Sicherheit	D	ja	wenig	a2	17.05.2006
D	102	386	in Südafrika darf man zwei große Hunde ausführen	Organisation	S	ja	offen	a2	17.05.2006
D	102	387	in Deutschland auch, ist aber nicht gern gesehen	Umgang	D	ja	schlecht	a2	17.05.2006
D	103	388	Hundeverordnung	Organisation	D	ja	eng	m2	18.05.2006
D	103	389	bekloppt für Hundeliebhaber	Emotion	D	ja	negativ	m2	18.05.2006
D	103	390	Hunde als Bestien (außer deutscher Schäferhund)	Emotion	D	ja	negativ	m2	18.05.2006
D	103	391	behördlicher Megaschwachsinn	Organisation	D	ja	eng	m2	18.05.2006

D	103	392	wegen Hundesteuer für verrückt erklärt werden	Eigenschaft	S	ja	nominal	m2	18.05.2006
D	103	393	Buschpub	Eigenschaft	S	ja	nominal	m2	18.05.2006
D	104	394	Hundesteuer war in Südafrika nicht durchsetzbar	Organisation	S	nein	offen	l1	18.05.2006
D	105	395	Lied vom schönen sicheren Deutschland	Sicherheit	D	nein	viel	d2	25.05.2006
D	105	396	nicht sicher für Einwanderer	Sicherheit	D	nein	wenig	d2	25.05.2006
D	105	397	nicht generell besser als Südafrika	Eigenschaft	D	ja	nominal	d2	25.05.2006
D	106	398	Deutsche Rassisten	Eigenschaft	D	ja	nominal	l1	26.05.2006
D	106	399	Überfälle von Nazis an Bushaltestellen	Sicherheit	D	ja	wenig	l1	26.05.2006
D	106	400	hinter jeder Ecke ein Hakenkreuz in manchen Gegenden	Sicherheit	D	ja	wenig	l1	26.05.2006
D	106	401	in Südafrika keine Übergriffe wegen rassistischer niedriger beweggründe	Sicherheit	S	ja	viel	l1	26.05.2006
E	107	402	in der Fremde	Andersartigkeit	S	nein	hoch	d1	21.04.2007
E	107	403	neue Herausforderungen	Flucht	S	nein	Neuanfang	d1	21.04.2007
E	107	404	dort leben wo andere Urlaub machen	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	d1	21.04.2007
E	108	405	Bürokratie als Auswanderer	Organisation	S	nein	eng	c2	21.04.2007
E	109	406	Familie K.s wollten mehr Freizeit und weniger ackern	Freizeit und Erlebnisse	S	ja	viel	b4	21.04.2007
E	110	407	Gott beschütze vor Deutschen die im Ausland sind	Eigenschaft	D	nein	nominal	i1	24.04.2007
E	110	408	unmanierliche Mieter	Eigenschaft	S	ja	nominal	i1	24.04.2007
E	111	409	Afrika Virus	Eigenschaft	S	nein	nominal	b1	21.03.2008
E	111	410	BEE	Eigenschaft	S	nein	nominal	b1	21.03.2008
E	111	411	rosarote Afrika Brille	Empathie	D	nein	niedrig	b1	21.03.2008
E	111	412	gut für Menschen die es zu nichts gebracht haben	Erfolg	D	ja	wenig	b1	21.03.2008
E	111	413	Ansprüche runterschrauben	Komfort	S	nein	wenig	b1	21.03.2008
E	111	414	kein soziales Netz das einen auf-fängt	Sicherheit	S	ja	wenig	b1	21.03.2008
E	112	415	toller "Lifestyle" den man hier in Europa hat	Eigenschaft	D	nein	nominal	p3	24.03.2008
E	112	416	kulturelle Vielfalt	Eigenschaft	D	nein	nominal	p3	24.03.2008
E	112	417	kurze Abstände	Erreichbarkeit	D	ja	hoch	p3	24.03.2008
E	112	418	tolles Reiseland	Freizeit und Erlebnisse	S	nein	viel	p3	24.03.2008
E	112	419	Sicherheitsvorkehrungen	Sicherheit	S	ja	wenig	p3	24.03.2008
E	112	420	ständig auf der Hut sein	Sicherheit	S	nein	wenig	p3	24.03.2008
E	113	421	abseits der Großstädte sicher	Sicherheit	S	nein	viel	b1	25.03.2008
E	114	422	zu eng	Eigenschaft	D	nein	nominal	b5	25.03.2008
E	115	423	viele Sachen relaxter sehen	Denkweise	S	ja	flexibel	m2	29.03.2008
E	116	424	schlechte Berufschancen für Weiße / BEE	Eigenschaft	S	nein	nominal	k2	29.03.2008
E	116	425	Stromausfälle und Telefonausfälle	Komfort	S	nein	wenig	k2	29.03.2008
E	116	426	ausufernde Kriminalität	Sicherheit	S	nein	wenig	k2	29.03.2008
E	116	427	gefährlicher Straßenverkehr	Sicherheit	S	nein	wenig	k2	29.03.2008